叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空蝙蝠(space Bat) 000001

2. 太空蝙蝠(space Bat) 000002

3. 太空蝙蝠(space Bat) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空蝙蝠(Space Bat)

[speɪs] [bæt]
SPACE BAT
空间 蝙蝠

太空蝙蝠

[baɪ] [kɑːrl] ['selwin]
By CARL SELWYN
经过 卡尔 塞尔温

卡尔·塞尔温

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] — [hjuːdʒ] , [rə'peɪʃəs] ,
Out of the caves of space it flew — huge , rapacious ,
出去 的 这 洞穴 的 空间 它 飞翔 — 巨大的 , 贪婪 ,

它从太空洞穴中飞出——巨大、贪婪，

['terɪfaɪɪŋ] .
terrifying .
恐怖 .

太可怕了。

[bʌt; bət] [luː] [flɪnt] [met] [ɪts] ['vɪʃəs] ['tʃælɪndʒ]
But Lou Flint met its vicious challenge
但 卢 燧石 遇见 它是 恶毒 挑战

但卢弗林特经受住了严峻的挑战

['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

高兴地。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
For , like the girl at his side ,
为了 , 喜欢 这 女孩 在 他的 边 ,

因为，就像他身边的那个女孩一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
it was worth one million dollars !
它 曾是 值得 一 百万 美元 !

它价值一百万美元!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1946 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1946 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz]

The	jungle	was	filled	with	the	shouts	of	the	hunters	and	the	sounds
这	丛林	曾是	已填	和	这	喊叫	的	这	猎人	和	这	声音

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [buːts] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [sɔːrd] [græs] .

of	their	heavy	boots	crashing	through	the	dry	sword	grass	.
的	他们的	重的	靴子	崩溃	通过	这	干燥	剑	草	.

丛林里充满了猎人们的喊叫声和他们沉重的靴子踩在干燥的剑草上的声音。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , ['stuːpɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

The	long	line	of	men	were	running	shoulder	to	shoulder	,	stooping	under	the
这	长的	线	的	男人	是	跑步	肩膀	到	肩膀	,	弯腰	在下面	这

[red] [vaɪnz] ,

red	vines	,
红色的	藤蔓	,

长长的队伍肩并肩地奔跑着，弯腰穿过红色的藤蔓。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːsi] ['rɑːks] .

stumbling	over	the	mossy	rocks	.
踉跄	超过	这	苔藓	岩石	.

跌跌撞撞地走过长满青苔的岩石。

['baʊndɪŋ] [ə'hed] [ɪn]['pænɪk]['sɜːdʒd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['spiːʃiːz] .

Bounding	ahead	in	panic	surged	hundreds	of	animals	of	a	strange	species	.
边界	前方	在	恐慌	激增	数百	的	动物	的	一个	奇怪的	物种	.

数百只奇异的动物惊慌失措地向前奔涌。

[ʃeɪpt] [laɪk] [dɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['æntləz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['delɪkət] ['bɑːdɪz][wɜːr; wər] ['kʌvərd]

Shaped	like	deer	,	they	had	no	antlers	and	their	delicate	bodies	were	covered
形状	喜欢	鹿	,	他们	有	不	鹿角	和	他们的	精美的	身体	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['griːnɪʃ] - [goʊld] ['fɛðɜ-z] .

with	rich	greenish	-	gold	feathers	.
和	富有的	绿绿色	-	金子	羽毛	.

它们体型像鹿，但没有鹿角，纤细的身体上覆盖着浓郁的绿金色羽毛。

[aɪz] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['terər] , ['fɛðɜ-z] ['rʌfld] ,

Eyes	large	with	terror	,	feathers	ruffled	,
眼睛	大的	和	恐怖	,	羽毛	褶皱的	,

眼睛因恐惧而睁大，羽毛蓬乱，

[ðeɪ] [stæm'piːdid] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'ræl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['kæməflɑːʒd]

they	stampeded	through	the	entrance	of	a	corral	that	was	so	well	camouflaged
他们	踩踏	通过	这	入口	的	一个	围栏	那	曾是	所以	出色地	伪装

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][plænts][ænd; ənd] [triː] [trʌŋks] .

it	was	almost	invisible	in	the	tangled	plants	and	tree	trunks	.
它	曾是	几乎	无形的	在	这	纠缠不清	植物	和	树	树干	.

它们蜂拥而入一个伪装得很好的畜栏入口，畜栏掩映在缠绕的植物和树干中，几乎看不见。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'ræl] , ['ʃædoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] , [ə; eɪ][tɔːl] ,

In	a	corner	of	the	corral	,	shadowed	from	the	late	afternoon	sun	,	a	tall	,
在	一个	角落	的	这	围栏	,	阴影	从	这	晚的	下午	太阳	,	一个	高的	,

在畜栏的一角，背阴处，避开了午后阳光，一头高大的.....

[ber] - ['tʃestɪd] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][æn; ən]['aɪərnˌwʊd] [triː] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
bare - chested young man waited motionless as an ironwood tree , watching the
裸 - 胸部 年轻的 男人 等待 静止不动 作为 一个 铁木 树 , 观看 这
['ænɪmlz] [striːm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
animals stream toward him .
动物 溪流 朝向 他 .

赤裸上身的年轻男子像一棵铁木树一样一动不动地等待着，看着动物们向他涌来。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['kɑːki] [ʃɔːrts] [ænd; ənd][sɔːft] ['leðər] [buːts] .
His only clothing was a pair of faded khaki shorts and soft leather boots .
他的 仅有的 衣服 曾是 一个 一对 的 褪色 卡其色 短裤 和 柔软的 皮革 靴子 .

他身上唯一的衣物是一条褪色的卡其色短裤和一双软皮靴。

[stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər] ['hoʊlstər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] ,
Strapped to his waist was a leather holster containing a heavy pistol ,
绑带 到 他的 腰部 曾是 一个 皮革 枪套 包含 一个 重的 手枪 ,

他腰间系着一个皮质枪套，里面装着一把重型手枪。

[ɪts] [θɪk] ['bærəl] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
its thick barrel shaped like a flashlight .
它是 厚的 桶 形状 喜欢 一个 手电筒 .

它粗壮的枪管形状像手电筒。

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪdli] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz]['æŋgri] ,
His ruggedly handsome face was angry ,
他的 粗犷地 英俊的 脸 曾是 生气的 ,

他那张棱角分明的英俊脸上满是怒意。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [koʊld][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fjuːtəli] ['liːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
his gray eyes cold as he watched the animals futilely leaping at the
他的 灰色的 眼睛 寒冷的 作为 他 观看 这 动物 徒劳地 跳跃 在 这
[sə'raʊndɪŋ] [fens] .
surrounding fence .
周围 栅栏 .

他灰色的眼睛冰冷地看着动物们徒劳地跃过周围的栅栏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hʌntərz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .
Suddenly the hunters broke through the screening jungle .
突然 这 猎人 打破 通过 这 筛选 丛林 .

猎人们突然冲破了丛林屏障。

[ðer; ðər] ['liːdər] [be'ləud] , " [oʊ'keɪ] !
Their leader bellowed , " Okay !
他们的 领导者 咆哮 , " 好的 !

他们的首领大喊："好！"

[bæʃ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] !
Bash their heads in !
巴什 他们的 头部 在 !

把他们的脑袋打爆！

[lets] [get][ðer; ðər]['haɪdz][ɔːf] !
Let's get their hides off !
我们来吧 得到 他们的 隐藏 离开 !

让我们扒掉他们的皮！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['frenzid] ['ænɪmlz] , [klʌbz] [reɪzd] .
" The other men advanced toward the herd of frenzied animals , clubs raised .
" 这 其他 男人 先进的 朝向 这 一群 的 丧心病狂 动物 , 俱乐部 提高 .

"其他人则举起棍棒，向狂暴的兽群走去。

[ðə; ði] ['li:dər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪk] [daʊn] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə]

The	leader	swung	his	own	stick	down	toward	one	of	the	creatures	that	tried	to
这	领导者	摇摆	他的	自己的	戳	向下	朝向	一	的	这	生物	那	尝试	到

[reɪs] [pæst][hɪm; ɪm] .

race	past	him	.
种族	过去的	他	.

首领挥舞着自己的棍子朝一个试图从他身边跑过的生物砍去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['aɪərnˌwʊd] [tri:] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .

Instantly	the	ironwood	tree	came	to	life	.
即刻	这	铁木	树	来了	到	生活	.

铁木树瞬间活了过来。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][wʌn] [blɜ:rd] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [ɑ:d] - [ʃeɪpt] ['pɪst(ə)l]

His	hand	was	one	blurred	motion	as	it	jerked	his	odd	-	shaped	pistol
他的	手	曾是	一	模糊	运动	作为	它	猛地一抖	他的	奇怪的	-	形状	手枪

[frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] ,

from	its	holster	,
从	它是	枪套	,

他动作一气呵成，猛地从枪套里拔出了那把形状奇特的手枪。

[skwi:zd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

squeezed	the	trigger	.
挤压	这	扳机	.

扣动扳机。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [stri:k] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl] , [strʌk] [ðə; ði]['mænz][ɑ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][klʌb]

A	silver	streak	flashed	from	the	barrel	,	struck	the	man's	arm	before	the	club
一个	银	条纹	闪光灯	从	这	桶	,	击	这	男人的	手臂	前	这	俱乐部

[kʊd; kəd][fɔ:l] .

could	fall	.
可以	落下	.

一道银光从枪管中闪过，在球棒落地之前击中了那人的手臂。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][froʊz][ɪn][mɪd] - [swɪŋ] .

His	arm	froze	in	mid	-	swing	.
他的	手臂	冻住了	在	中	-	摇摆	.

他的手臂在挥动的瞬间僵住了。

" [drɑ:p] [ðoʊz] [stɪks] [ænd; ənd][get] [ɔ:f] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd] !

"	Drop	those	sticks	and	get	off	this	planetoid	!
"	降低	那些	棍子	和	得到	离开	这	行星体	!

“扔掉那些棍子，离开这个小行星！”

" [æz; əz][ðə; ði] [ber] - ['tʃestɪd] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

"	As	the	bare	-	chested	one	came	out	of	the	shadows	,
"	作为	这	裸	-	胸部	一	来了	出去	的	这	阴影	,

“当那个赤裸上身的人从阴影中走出来时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['vɜ:rtʃuəli][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

his	voice	had	virtually	the	force	of	his	weapon	.
他的	嗓音	有	几乎	这	力量	的	他的	武器	.

他的声音几乎和他的武器一样有力。

[ðə; ði][men] [stʊd] [wɪð; wɪθ][klʌbz] [hæf] - [reɪzd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	men	stood	with	clubs	half	-	raised	,	staring	at	him	.
这	男人	站立	和	俱乐部	一半	-	提高	,	凝视	在	他	.

那些人半举着棍棒，盯着他。

" [ɪts] [lu:] [flɪnt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] .

"	It's	Lou	Flint	,	"	one	of	them	whispered	.
"	它是	卢	燧石	,	"	一	的	他们	低声说道	.

“是卢·弗林特，”其中一人低声说道。

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !
" **Watch** **him** **!**
" 手表 他 !

"注意他！"

[ðæts] [æn; ən][aɪs] - [reɪ] ['pɪst(ə)l] !
That's **an** **ice** **-** **ray** **pistol** **!**
那就是 一个 冰 - 射线 手枪 !

那是一把冰射线手枪！

" [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [klʌbz] ['sloʊli] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['liːdər] .
" **They** **lowered** **their** **clubs** **slowly** **,** **glancing** **toward** **their** **leader** **.**
" 他们 降低 他们的 俱乐部 缓慢地 , 瞥了一眼 朝向 他们的 领导者 .

他们缓缓放下手中的棍棒，看向他们的首领。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [raɪt] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
The **big** **fellow** **rubbed** **his** **rigid** **right** **arm** **with** **his** **other** **hand** **.**
这 大的 同伴 摩擦 他的 死板的 正确的 手臂 和 他的 其他 手 .

那个大块头用另一只手揉了揉他僵硬的右臂。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['æŋg(ə)l] ; [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
It **stuck** **out** **before** **him** **at** **a** **grotesque** **angle** **;** **he** **couldn't** **move** **it** **yet** **.**
它 卡住 出去 前 他 在 一个 怪诞 角度 ; 他 不能 移动 它 然而 .

它以一种怪异的角度凸显在他面前；他现在还无法挪动它。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [flɪnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dedli] .
As **he** **looked** **at** **Flint** **his** **eyes** **were** **deadly** **.**
作为 他 看起来 在 燧石 他的 眼睛 是 致命 .

他看着弗林特时，眼神充满了杀气。

" [dəunt] [stɪk] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['træpər] .
" **Don't** **stick** **your** **nose** **in** **this** **business** **,** **trapper** **.**
" 不 戳 你的 鼻子 在 这 商业 , 捕兽人 .

"别多管闲事，捕兽人。"

" [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [kɜːrld] .
" **His** **thick** **lips** **curled** **.**
" 他的 厚的 嘴唇 卷曲 .

他厚厚的嘴唇卷了起来。

" [juː; jʊ] [dəunt] [oʊn] [ðɪs] [lænd] . "
" **You** **don't** **own** **this** **land** **.** **"**
" 你 不 自己的 这 土地 . "

"这块地不属于你。"

" [aɪm] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [noʊz] ['ɪntuː] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [kɪlz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feðər] - [dɪr] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,
" **I'm** **sticking** **my** **nose** **into** **any** **business** **that** **kills** **off** **a** **thousand** **feather** **-** **deer** **in** **two** **weeks** **,**
" 我是 粘性 我的 鼻子 进入 任何 商业 那 杀戮 离开 一个 千 羽毛 - 鹿 在 二 周 ,

"任何在两周内杀死一千只雄鹿的生意，我都要插手调查。"

" [luː] [flɪnt] [sed] .
" **Lou** **Flint** **said** **.**
" 卢 燧石 说 .

"卢·弗林特说道。"

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʊtʃɝɪŋ] .
" **I've** **seen** **enough** **of** **your** **butchering** **.**
" 我已经 已见 足够的 的 你的 屠宰 .

"我已经看够了你们的屠杀。"

" [ðə; ði][bɪg]['mænz] ['stɪfnd] [ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l]
" The big man's stiffened arm suddenly dropped back to his side , perfectly normal
" 这 大的 男人的 僵硬 手臂 突然 掉落 后退 到 他的 边 , 完美 普通的
[ə'gen] .
again .
再次 .

"那个大个子僵硬的手臂突然垂了下来，恢复了正常状态。"

[æn; ən][aɪs] - ['reɪz] ['hɑːrmləs] [ɪ'fekt] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][ˌaɪ 'tiː]
An ice - ray's harmless effect lasted only a minute — but while it lasted it
一个 冰 - 雷的 无害 影响 持续 仅有的 一个 分钟 — 但 尽管 它 持续 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ['wepən] .
was a potent weapon .
曾是 一个 强效 武器 .

冰射线的无害效果只持续了一分钟——但在这短短的时间里，它却是一种威力强大的武器。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] ['tɔːkər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
" You're a big talker with that gun in your hand .
" 你是 一个 大的 健谈者 和 那 枪 在 你的 手 .

"你手里拿着枪，却还大放厥词。"

" [ɪn] ['ænsər] , [flɪnt] [drɑːpt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" In answer , Flint dropped the pistol at his feet .
" 在 回答 , 燧石 掉落 这 手枪 在 他的 脚 .

"作为回应，弗林特将手枪扔在了脚边。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .
The other glanced at his men , saw them waiting for his next move .
这 其他 瞥了一眼 在 他的 男人 , 锯 他们 等待 为了 他的 下一个 移动 .

另一人瞥了一眼手下，看到他们都在等着他的下一步行动。

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] .
He strode forward .
他 大步走 向前 .

他大步向前走去。

[flɪnt] ['weɪtɪd] ['sɑːlɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fɪsts] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .
Flint waited solidly before him , fists on his hips .
燧石 等待 稳固地 前 他 , 拳头 在 他的 臀部 .

弗林特双手叉腰，坚定地站在他面前。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['liːvɪŋ] ? "
" You aren't leaving ? "
" 你 不是 离开 ? "

"你不走吗？"

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

" [ðen] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [bent] , [traɪd] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
" Then quick as a snake the fellow bent , tried to scoop up the pistol .
" 然后 快的 作为 一个 蛇 这 同伴 弯曲 , 尝试 到 舀 向上 这 手枪 .

"然后那家伙像蛇一样迅速弯下腰，试图捡起手枪。"

[flɪnt] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] .
Flint was quicker .
燧石 曾是 更快 .

弗林特速度更快。

[hɪz; ɪz][fɪst] [plau] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] [tʃɪn] .

His	fist	plowed	into	the	man's	chin	.
他的	拳头	犁过的	进入	这	男人的	下巴	.

他的拳头狠狠地击中了那人的下巴。

[ðə; ði] [bloʊ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] ,

The	blow	lifted	him	up	on	his	toes	,
这	吹	抬起	他	向上	在	他的	脚趾	,

这一击让他踮起了脚尖。

[sent][hɪm; ɪm] ['stʌmbliŋ] ['bækwərd] [tɪl] [hi:; hi] ['krʌmpld] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

sent	him	stumbling	backward	till	he	crumpled	silently	to	the	ground	.
发送	他	踉跄	落后	直到	他	皱巴巴的	默默	到	这	地面	.

把他打得踉跄后退，直到他无声地倒在地上。

" ['enibɑ:di] [els] [gɑ:t]['eni]['ɑ:rgju:mənts] ?

"	Anybody	else	got	any	arguments	?
"	任何人	别的	得到	任何	论点	?

还有其他人有异议吗?

" [flɪnt] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Flint	asked	,	looking	toward	the	others	.
"	燧石	问	,	寻找	朝向	这	其他的	.

“弗林特看着其他人问道。”

['noʊbɑ:di][hæd; həd] .

Nobody	had	.
无人	有	.

没有人有。

" [ðen] [get] [ɔ:f] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd] .

"	Then	get	off	this	planetoid	.
"	然后	得到	离开	这	行星体	.

“那就离开这个小行星吧。”

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'gen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][jʊr; jər]['haɪdz] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɪlθi] [fɜ:r] [bɔ:s] .

If	I	catch	you	here	again	I'm	going	to	send	your	hides	back	to	your	filthy	fur	boss	.
如果	我	抓住	你	这里	再次	我是	去	到	发送	你的	隐藏	后退	到	你的	污秽	毛皮	老板	.

如果我再在这里抓到你，我就把你的皮毛送回给你那个肮脏的皮毛老板那里去。

" [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [taɪt] [lɪps][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kɑ:mræd] .

"	Two	of	the	men	came	over	with	tight	lips	and	picked	up	their	unconscious	comrade	.
"	二	的	这	男人	来了	超过	和	紧的	嘴唇	和	挑选	向上	他们的	无意识	同志	.

“其中两名男子抿着嘴唇走过来，抱起了昏迷不醒的同伴。”

['streɪnɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['træmpld] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Straining	under	his	weight	,	they	rejoined	the	others	who	were	moving	back	toward	the	trampled	jungle	,
紧张	在下面	他的	重量	,	他们	重新加入	这	其他的	WHO	是	移动	后退	朝向	这	践踏	丛林	,

他们费力地扛着他的重量，重新加入了其他人的行列，一起向被践踏的丛林方向返回。

['mʌtərɪŋ] ['saɪləntli] .

muttering	silently	.
喃喃自语	默默	.

低声嘟囔着。

[flɪnt] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .

Flint	picked	up	his	pistol	,	dropped	it	in	his	holster	.
燧石	挑选	向上	他的	手枪	,	掉落	它	在	他的	枪套	.

弗林特捡起手枪，把它放回枪套里。

[hi:; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'ræl][ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens]

He	strode	over	to	the	side	of	the	corral	and	kicked	a	hole	in	the	fence
他	大步走	超过	到	这	边	的	这	围栏	和	踢	一个	洞	在	这	栅栏

[tu:; tə][let][aʊt][ðə; ði] ['feðər] - [dɪr] .

to	let	out	the	feather	-	deer	.
到	让	出去	这	羽毛	-	鹿	.

他大步走到畜栏边，在栅栏上踢出一个洞，放出了羽毛鹿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] [sʌn] , [hi:; hi][set][aʊt] [daʊn] [ə; eɪ][dɪm][treɪl] ,

Then	,	with	a	glance	at	the	low	-	lying	sun	,	he	set	out	down	a	dim	trail	,
然后	,	和	一个	瞥一眼	在	这	低的	-	说谎	太阳	,	他	放	出去	向下	一个	暗淡	踪迹	,

['wɔ:kɪŋ] [fæst] .

walking	fast	.
步行	快速地	.

然后，他瞥了一眼低垂的太阳，沿着昏暗的小路快步走去。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [θret] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi]['hædnt] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Despite	his	threat	,	he	knew	he	hadn't	seen	the	last	of	this	business	.
尽管	他的	威胁	,	他	知道	他	之前没有	已见	这	最后的	的	这	商业	.

尽管他发出了威胁，但他知道这件事还没有结束。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]['ri:dʒən] [flɪnt] [kɔ:ld] [hoʊm] , [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [rɪŋ] [p'lænɪts][tu:; tə]

From	the	wild	region	Flint	called	home	,	through	the	maze	of	Ring	planets	to
从	这	荒野	地区	燧石	称为	家	,	通过	这	迷宫	的	戒指	行星	到

[ðə; ði]['sætɜ:rn]['meɪnlənd] ,

the	Saturn	mainland	,
这	土星	大陆	,

从弗林特称之为家乡的荒野地区，穿过环状行星的迷宫，到达土星大陆，

[wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['aʊɝz] [dʒʌmp] — [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [wei] .

was	only	an	hour's	jump	—	if	you	knew	the	way	.
曾是	仅有的	一个	小时	跳	—	如果	你	知道	这	方式	.

如果你知道路的话，只需要一个小时的路程。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [wel] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['stelər] [pə'troʊl][gɑ:t][lɔ:st] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

If	you	didn't	,	well	,	even	the	Stellar	Patrol	got	lost	looking	for	you	.
如果	你	没有	,	出色地	,	甚至	这	恒星	巡逻	得到	丢失的	寻找	为了	你	.

如果你没这么做，那就连星际巡逻队都迷路了，找不到你了。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] ,

The	Ring	was	uncharted	,
这	戒指	曾是	未知的	,

戒指区域是未知的，

[æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['sætlˌlaɪts] ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][sænd] - [laɪk] [greɪnz] [tu:; tə]

an	inestimable	jumble	of	satellites	ranging	in	size	from	sand	-	like	grains	to
一个	不可估量	杂乱	的	卫星	范围	在	尺寸	从	沙	-	喜欢	谷物	到

[fʊl] - [bloʊn] [wɜ:rld] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

full	-	blown	worlds	supporting	their	own	plant	and	animal	life	.
满的	-	吹	世界	支持	他们的	自己的	植物	和	动物	生活	.

数量庞大的卫星杂乱无章，大小从沙粒状到拥有自身动植物生命的完整世界不等。

[ðer; ðər]['oʊnli][taɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [kept][ðem; ðəm]

Their	only	ties	to	the	mother	planet	were	the	cosmic	forces	that	kept	them
他们的	仅有的	领带	到	这	母亲	行星	是	这	宇宙	力量	那	保留	他们

['kɑ:nstəntli] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['ætməsfɪr] ,

constantly	revolving	around	her	and	their	common	atmosphere	,
不断地	旋转	大约	她	和	他们的	常见的	气氛	,

它们与母星之间唯一的联系就是使它们不断围绕母星旋转的宇宙力量以及它们共同的大气层。

[soʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veləpt] [bəuθ]['sætɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .

so	deep	it	enveloped	both	Saturn	and	the	Ring	.
所以	深的	它	被包裹	两个都	土星	和	这	戒指	.

深度之深，竟将土星和土星环都包裹其中。

[flɪnt] [nu:] ['evri] [ʃeɪp] , ['evri] ['kʌlər] , ['evri] ['lændmɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Flint	knew	every	shape	,	every	color	,	every	landmark	in	the	place	,
燧石	知道	每一个	形状	,	每一个	颜色	,	每一个	地标	在	这	地方	,

弗林特熟悉这里的每一个形状、每一种颜色、每一个地标。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wi:v] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd]

and	his	plane	weaved	through	the	maze	at	a	speed	that	would	have	ended
和	他的	飞机	编织	通过	这	迷宫	在	一个	速度	那	会	有	结束

[ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ɪk'spɪrɪənst] [hænd][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

in	a	crash	with	a	less	experienced	hand	at	the	controls	.
在	一个	碰撞	和	一个	较少的	经验丰富的	手	在	这	控制	.

他的飞机以极快的速度穿过迷宫，如果换作经验不足的飞行员驾驶，这样的速度肯定会以坠毁告终。

[ðə; ði]['heɪzi] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] ['oʊvər]['sætɜ:rn] [wen] [hi:; hi] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts]

The	hazy	twilight	was	just	settling	over	Saturn	when	he	plunged	down	into	its
这	朦胧	暮	曾是	只是	安顿	超过	土星	什么时候	他	暴跌	向下	进入	它是

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

capital	city	.
首都	城市	.

当他俯冲到土星首都时，朦胧的暮色刚刚笼罩着土星。

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [pɔ:rt]['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['wɪg(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ,

Pausing	at	the	space	-	port	only	long	enough	to	wiggle	into	a	shirt	,
暂停	在	这	空间	-	港口	仅有的	长的	足够的	到	扭动	进入	一个	衬衫	,

在太空站只停留了足够长的时间来套上衬衫，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʃu:t] [ə'krɔ:s] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [dʒʌst][æz; əz]

he	caught	the	shuttle	chute	across	town	and	arrived	at	the	capitol	just	as
他	捕捉	这	穿梭	滑槽	穿过	镇	和	到达的	在	这	国会大厦	只是	作为

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɜ:rkərz][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	government	workers	were	leaving	the	building	.
这	政府	工人	是	离开	这	建筑	.

他搭乘穿梭巴士横穿市区，到达国会大厦时，政府工作人员正要离开大楼。

[hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [sterz] ,

He	ran	up	the	gleaming	stairs	,
他	跑	向上	这	闪闪发光	楼梯	,

他跑上闪闪发光的楼梯，

[tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði]['sɪlvər] [dɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ]

turned	down	the	glowing	corridor	and	hurried	through	the	silver	door	on	which
转向	向下	这	发光	走廊	和	慌忙	通过	这	银	门	在	哪个

[ɪm'presɪv] ['letərz] [ri:d] :

impressive	letters	read	:
感人的	信件	读	:

沿着灯光闪烁的走廊拐了个弯，匆匆穿过那扇银色的门，门上赫然写着一行醒目的字样：

['gʌvɜ-nɜ-z] ['ɑ:fɪs] .
GOVERNOR'S OFFICE .
州长的 办公室 .

州长办公室。

[ə; eɪ] ['sekrətəri] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][desk][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [aɪz] .
A secretary looked up from her desk with startled eyes .
一个 秘书 看起来 向上 从 她 桌子 和 惊慌 眼睛 .

一位秘书从办公桌前抬起头，眼神中充满了惊讶。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][æz; əz] [flɪnt] [stroʊd] [pæst][hɜ:r; hər]
Her expression changed from surprise to alarm as Flint strode past her
她 表达 已更改 从 惊喜 到 警报 作为 燧石 大步走 过去的 她
[tɔ:rd] [ə; eɪ][kloʊzd] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
toward a closed door at the end of the room .
朝向 一个 关闭 门 在 这 结尾 的 这 房间 .

当弗林特大步从她身边走过，走向房间尽头的紧闭的门时，她的表情从惊讶变成了惊恐。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

"这里!

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] —
Do you have an appointment —
做 你 有 一个 预约 —

你有预约吗?

" [bʌt; bət] [flɪnt] [hæd; həd] [ʃʌvd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z]
" But Flint had shoved open the door and stepped into the Governor's
" 但 燧石 有 推搡 打开 这 门 和 步 进入 这 州长的
['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

但弗林特一把推开门，走进了州长的私人办公室。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [waɪt] - ['herd] [mæn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ][desk] .
A tall , white - haired man looked up from a huge desk .
一个 高的 , 白色的 - 头发 男人 看起来 向上 从 一个 巨大的 桌子 .

一位身材高大、头发花白的男子从一张巨大的办公桌前抬起头来。

[hi:; hi][roʊz] ['kwɪkli] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He rose quickly , smiling , and held out his hand .
他 玫瑰 迅速地 , 微笑 , 和 握住 出去 他的 手 .

他迅速起身，面带微笑，伸出手。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [lu:] .
" I've been wanting to see you , Lou .
" 我已经 到过 想要 到 看 你 , 卢 .

"我一直很想见你，卢。"

[noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
No one knew how to find you in the Ring .
不 一 知道 如何 到 寻找 你 在 这 戒指 .

在擂台上，没有人知道该如何找到你。

" [flɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [raɪt] [ɪn] .
" Flint shook his hand , pulled up a chair , and started right in .
" 燧石 摇晃 他的 手 , 拉 向上 一个 椅子 , 和 开始 正确的 在 .

弗林特和他握了握手，拉过一把椅子坐下，然后就开始讲话了。

" [ðɪs] [trækt][ʌv; əv] ['plænəˌtɔɪd] [ʌv; əv][maɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] — [duː][aɪ][oʊn][ðem; ðəm] — ['liːgəli] —
" **This tract of planetoids of mine out in the Ring — do I own them — legally —**
" 这 通道 的 小行星 的 矿 出去 在 这 戒指 — 做 我 自己的 他们 — 合法地 —
[ɔːr][dəunt][aɪ] ?
or don't I ?
或者 不 我 ?

"我在环带的这片小行星带——我合法拥有它们吗？还是不拥有？"

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .
" **The Governor looked down at his hands , inspected his fingernails .**
" 这 州长 看起来 向下 在 他的 双手 , 检查 他的 指甲 .

州长低头看了看自己的双手，检查了一下指甲。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] , [luː] .
" **That's what I wanted to see you about , Lou .**
" 那就是 什么 我 通缉 到 看 你 关于 , 卢 .

"这就是我想见你的原因，卢。"

" [wen] [hiː; hi][met] ['flɪnts] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]
" **When he met Flint's eyes it was with a look that said he was about**
" 什么时候 他 遇见 燧石的 眼睛 它 曾是 和 一个 看 那 说 他 曾是 关于
[tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] .
to face an unpleasant task .
到 脸 一个 令人不快的 任务 .

"当他与弗林特目光相遇时，他的眼神表明他即将面临一项不愉快的任务。"

" [jʊr; jər]['fɑːðər] [spent] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf] ['hʌntɪŋ] [speɪs] [bæt][aʊt][ðer; ðər] — [hiː; hi] [kleɪmd] ['sevrəl]
" **Your father spent half his life hunting space bat out there — he claimed several**
" 你的 父亲 花费 一半 他的 生活 打猎 空间 蝙蝠 出去 那里 — 他 声称 一些
['plænəˌtɔɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
planetoids , I believe . "
小行星 , 我 相信 . "

"你父亲一生中有一半时间都在太空中寻找蝙蝠——我相信他占领了好几颗小行星。"

" ['twenti] - [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [flɪnt] ['steɪtɪd] .
" **Twenty - two of them , " Flint stated .**
" 二十 - 二 的 他们 , " 燧石 声明 .

"其中二十二人，"弗林特说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt]['æftər][jʊr; jər]['fɑːðər][daɪd] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And I know that after your father died , " the Governor continued ,**
" 和 我 知道 那 后 你的 父亲 死亡 , " 这 州长 持续 ,

"而且我知道，在你父亲去世之后，"州长继续说道，

" [juː; jʊ] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [bæt] [jɔːr'self] ['evər] [sɪns] — [ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ]
" **you took over and have been hunting bat yourself ever since — a mighty long**
" 你 采取 超过 和 有 到过 打猎 蝙蝠 你自己 曾经 自从 — 一个 强大的 长的
[waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
wild - goose chase I call it ,
荒野 - 鹅 追赶 我 称呼 它 ,

"你接手后就一直亲自去猎蝙蝠——我称之为一场漫长而徒劳的追逐。"

[bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
but that's your business .
但 那就是 你的 商业 .

但那是你的事。

['eniweɪ] , [jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hɪr] , [luː] .
Anyway , your father was one of the pioneers here , Lou .
反正 , 你的 父亲 曾是 一 的 这 先驱者 这里 , 卢 .

总之，你父亲是这里的先驱者之一，卢。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] — "
I'll always — "
患病的 总是 — "

我将永远——"

" ['gʌvərnər] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][bæd] [nuːz] , [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Governor , if you've got bad news , spill it . "
" 州长 , 如果 你已经 得到 坏的 消息 , 洒 它 . "

"州长，如果你有什么坏消息，就直说吧。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] .
I'll give it to you straight .
患病的 给 它 到 你 直的 .

我实话实说。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]['eni]['liːg(ə)l][kleɪm][tuː; tə] [ðoʊz] ['plænəˌtɔɪd] .
You don't have any legal claim to those planetoids .
你 不 有 任何 合法的 宣称 到 那些 小行星 .

你对这些小行星没有任何合法所有权。

[ðə; ði][ˌsæ'təːniən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['nevər] ['rekəgnaɪzd] ['skwɔtəz] - [raɪts] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd]
The Saturnian Government has never recognized squatters ' rights out there and
这 土星 政府 有 绝不 认可 非法占地者 - 权利 出去 那里 和
[aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ] ['kɑːŋgrəs] [naʊ] .
I'm afraid there's no time to fight it out with Congress now .
我是 害怕的 有 不 时间 到 斗争 它 出去 和 国会 现在 .

土星政府从未承认过占地者的权利，恐怕现在也没有时间与国会抗争了。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [jʊr; jər][lænd][ɪz] ['biːɪŋ] [soʊld][tuː; tə][æn; ən] [ɜːrθ] [fɜːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]
" Your land is being sold to an Earth fur corporation for a million dollars
" 你的 土地 是 存在 卖 到 一个 地球 毛皮 公司 为了 一个 百万 美元
.
:
.

"你的土地将以一百万美元的价格卖给一家地球毛皮公司。"

" [flɪnt] [sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
" Flint sat there staring at the Governor for a long moment .
" 燧石 卫星 那里 凝视 在 这 州长 为了 一个 长的 片刻 .

弗林特坐在那里，盯着州长看了好一会儿。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then abruptly he got to his feet .
然后 突然 他 得到 到 他的 脚 .

然后他突然站了起来。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['evər] [sɪns] ['feðər] - [dɪr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːr][koʊt]
" They're the guys I've been running into ever since feather - deer became the fur coat
" 它们是 这 伙计们 我已经 到过 跑步 进入 曾经 自从 羽毛 - 鹿 成为 这 毛皮 外套
[reɪdʒ][ɑːn] [ɜːrθ] .
rage on Earth .
愤怒 在 地球 .

"自从鹿皮毛风靡全球以来，我就一直遇到这些人。"

" [hiː; hi] [spoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" He spoke through his teeth .
" 他 辐 通过 他的 牙齿 .

他说话含糊不清。

" [aɪv] [siːn] [ðer; ðər] [wɜːrk] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [rɔː] , [skɪnd] ['kɑːkəsɪz] [struːn] [ə'baʊt]
" I've seen their work — thousands of raw , skinned carcasses strewn about
" 我已经 已见 他们的 工作 — 数千 的 生的 , 去皮 尸体 散落的 关于
[ðə; ði] [wʊdz] — ['vʌltʃərz] ['evriwer] .
the woods — vultures everywhere .
这 树林 — 秃鹫 到处 .

“我亲眼目睹了他们的所作所为——成千上万只生的、剥了皮的动物尸体散落在树林里——到处都是秃鹫。”

[ðeə(r)] ['butʃəz] !
They're butchers !
它们是 屠夫 !

他们是屠夫!

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feðər] - [dɪr] [left] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .
In two months there won't be a feather - deer left in the Ring .
在 二 几个月 那里 惯于 是 一个 羽毛 - 鹿 左边 在 这 戒指 .

两个月后，环城赛场上将一只羽毛鹿都不会再出现了。

[ðeɪl] [biː; bi] [ɪk'stɪŋkt] .
They'll be extinct .
他们会 是 灭绝 .

它们将会灭绝。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] ['hæpən] ?
Do you think I'm going to stand by and watch that happen ?
做 你 思考 我是 去 到 站立 经过 和 手表 那 发生 ?

你觉得我会袖手旁观，任由这种事情发生吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [desk] , ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts] .
" He leaned over the desk , resting on his big fists .
" 他 倾斜 超过 这 桌子 , 休息 在 他的 大的 拳头 .

他俯身趴在桌子上，用他那双大拳头撑着身体。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [bʌt; bət] [aɪ] [hʌnt] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] [faɪt] [bæk] — - , - ,
" I'm a hunter , but I hunt animals that can fight back — tigodons , baragators ,
" 我是 一个 猎人 , 但 我 打猎 动物 那 能 斗争 后退 — - , - ,

“我是一名猎人，但我猎杀的是会反击的动物——比如虎齿兽、巴拉加鳄，

[swɑːmp] [wʊlvz] — [nɑːt] [ðiːz] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl]
swamp wolves — not these helpless little things you can run down and kill
沼泽 狼 — 不是 这些 无助 小的 事物 你 能 跑步 向下 和 杀
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] .
with a club .
和 一个 俱乐部 .

沼泽狼——不是那种你可以用棍棒追上去杀死的无助小东西。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ['sædli] .
" The Governor shook his white head sadly .
" 这 州长 摇晃 他的 白色的 头 令人遗憾的是 .

州长悲伤地摇了摇头。

" [aɪm] ['truːli] ['sɑːri] , [luː] .
" I'm truly sorry , Lou .
" 我是 真的 对不起 , 卢 .

“我真的非常抱歉，Lou。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːr] ['aʊtfɪt] [ɪz]

I	wish	there	were	something	I	could	do	but	the	owner	of	this	fur	outfit	is
我	希望	那里	是	某物	我	可以	做	但	这	所有者	的	这	毛皮	全套服装	是

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][tə'naɪts, tuː'naɪts] [speɪs] ['laɪnər] .

coming	in	on	tonight's	space	liner	.
未来	在	在	今晚	空间	衬垫	.

我真希望我能做点什么，但这件皮草服装的主人今晚要乘坐太空班轮过来。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raivz] .

He	wants	to	go	out	to	the	Ring	just	as	soon	as	he	arrives	.
他	想要	到	去	出去	到	这	戒指	只是	作为	很快	作为	他	到达	.

他一到就想去拳击台上。

[aɪv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] . "

I've	been	asked	to	find	a	guide	.	"
我已经	到过	问	到	寻找	一个	指导	.	"

有人让我找个向导。

" [wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [flɪnt] [θɔːt] [ə'laʊd] .

"	One	million	dollars	,	"	Flint	thought	aloud	.
"	一	百万	美元	,	"	燧石	想法	大声	.

“一百万美元，”弗林特自言自语道。

" [its] [ɪn'taɪərli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	It's	entirely	a	matter	of	money	.	"
"	它是	完全	一个	事情	的	钱	.	"

“这完全是钱的问题。”

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I'm	afraid	it	is	.
"	我是	害怕的	它	是	.

恐怕是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] [speɪs] [bæt] [naʊ] ,

If	you	could	only	get	a	space	bat	now	,
如果	你	可以	仅有的	得到	一个	空间	蝙蝠	现在	,

如果现在就能得到一只太空蝙蝠就好了。

[luː] — ['dʌznt] [ðæt] [ɜːrθ] ['sɜːrkəs] [stɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] ['kæptʃəz] [wʌn][ə'laɪv]

Lou	—	doesn't	that	Earth	circus	still	offer	a	million	to	anybody	who	captures	one	alive
卢	—	不	那	地球	马戏团	仍然	提供	一个	百万	到	任何人	WHO	捕捉	一	活

? "

?	"
?	"

卢——地球马戏团不是还悬赏一百万美元，奖励给任何能活捉到一只的人吗?

" [jeə] , " [flɪnt] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	Yeah	,	"	Flint	said	dejectedly	.
"	是的	,	"	燧石	说	沮丧地	.

“是啊，”弗林特沮丧地说。

" [bʌt; bət]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['evər] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [speɪs] [bæt] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

"	But	nobody's	ever	captured	a	space	bat	,	dead	or	alive	.
"	但	没有人	曾经	捕获	一个	空间	蝙蝠	,	死的	或者	活	.

“但是从来没有人捕获过太空蝙蝠，无论是死的还是活的。”

" [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , ['sterɪŋ]

"	He	stuck	his	hands	deep	in	his	pockets	and	walked	around	the	room	,	staring
"	他	卡住	他的	双手	深的	在	他的	口袋	和	步行	大约	这	房间	,	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

at	the	floor	.
在	这	地面	.

他把手深深地插进口袋里，在房间里踱来踱去，眼睛盯着地板。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

Suddenly	**he**	**halted**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
突然	他	停止	在	他的	轨道	.

他突然停住了脚步。

[ðen] [hi:; hi] [wɜ:rl] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] .

Then	**he**	**whirled**	**back**	**to**	**the**	**desk**	**.**
然后	他	旋转	后退	到	这	桌子	.

然后他猛地转身回到办公桌前。

" [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [gai] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [tʃek] ,

"	**If**	**I**	**get**	**a**	**million**	**dollars**	**to**	**you**	**before**	**this**	**guy**	**gives**	**you**	**his**	**check**	**,**
" 如果	我	得到	一个	百万	美元	到	你	前	这	盖伊	给予	你	他的	查看	,	

"如果我在这家伙给你支票之前给你一百万美元，

[ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪn] ?

is	**the**	**place**	**mine**	**?**
是	这	地方	矿	?

这里是我的吗?

" [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	**The**	**Governor's**	**smile**	**was**	**puzzled**	**.**
"	这	州长的	微笑	曾是	困惑	.

州长脸上露出了疑惑的笑容。

" [wel] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] — "

"	**Well**	**,**	**I**	**could**	**probably**	**arrange**	**it**	**,**	**but**	**—**	**"**
"	出色地	,	我	可以	大概	安排	它	,	但	—	"

"嗯，我或许可以安排，但是——"

" [faɪn] .

"	**Fine**	**.**
"	美好的	.

"美好的。

[naʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [gai] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] [pɔ:rt]

Now	**could**	**you**	**also**	**arrange**	**for**	**me**	**to**	**meet**	**this**	**guy**	**at**	**the**	**space**	**port**
现在	可以	你	还	安排	为了	我	到	见面	这	盖伊	在	这	空间	港口

[tə'naɪt] ?

tonight	**?**
今晚	?

您能否安排我今晚在太空港与这个人见面?

[aɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [gaɪd] . "

I'll	**be**	**his**	**guide**	**.**	**"**
患病的	是	他的	指导	.	"

我将成为他的向导。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['æktɪŋ] , [lu:] .

"	**I**	**don't**	**like**	**the**	**way**	**you're**	**acting**	**,**	**Lou**	**.**
"	我	不	喜欢	这	方式	你是	表演	,	卢	.

"我不喜欢你的这种行为方式，卢。"

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

I	**don't**	**want**	**any**	**trouble**	**.**
我	不	想	任何	麻烦	.

我不想惹麻烦。

" [flɪnt] [grɪnd] .

"	**Flint**	**grinned**	**.**
"	燧石	咧嘴一笑	.

弗林特咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][oʊld][goʊt] .
" You old goat .
" 你 老的 山羊 .

你这老家伙。

[jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
You're thinking about your reputation .
你是 思维 关于 你的 名声 .

你在考虑你的名誉。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæd][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ðæt] [tʊk] ['sætɜːrn] [ə'weɪ]
When you and Dad were with the first settlers that took Saturn away
什么时候 你 和 爸爸 是 和 这 第一的 定居者 那 采取 土星 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
from the natives ,
从 这 本地人 ,

当你和爸爸与第一批从土著居民手中夺走土星的殖民者在一起时，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] [ðen] .
you didn't worry about trouble then .
你 没有 担心 关于 麻烦 然后 .

那时你并不担心麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] — [aɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər]['pɑːlətɪks] .
But I promise — I won't do anything to hurt your politics .
但 我 承诺 — 我 惯于 做 任何事物 到 伤害 你的 政治 .

但我保证——我不会做任何损害你们政治利益的事情。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" The Governor shook his head resignedly .
" 这 州长 摇晃 他的 头 无奈地 .

州长无奈地摇了摇头。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're just as stubborn as your father was , " he said .
" 你是 只是 作为 固执的 作为 你的 父亲 曾是 , " 他 说 .

“你和你父亲一样固执，”他说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd]['hændɪd] [flɪnt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'greɪvd] [kɑːrd] .
He reached in a drawer and handed Flint a small engraved card .
他 达到 在 一个 抽屉 和 递交 燧石 一个 小的 刻 卡片 .

他从抽屉里拿出一张刻有名字的小卡片递给弗林特。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[keɪ] . [viː] . [vɔn]
K . V . Vaun
K . V . 沃恩

KV Vaun

[fɜːr] ['fæʃənz] , [ɪŋk] .
Fur Fashions , Inc .
毛皮 时尚 , 公司 .

Fur Fashions, Inc.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɜːrθ]
New York City , Earth
新的 约克 城市 , 地球

纽约市，地球

" [θæŋks] , " [flɪnt] [sed] .
" Thanks , " Flint said .
" 谢谢 , " 燧石 说 .

“谢谢，”弗林特说。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [tə'naɪt] .
" I'll be there tonight .
" 患病的 是 那里 今晚 .

我今晚会到。

" [hiː; hi] [stroʊd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" He strode quickly from the room .
" 他 大步走 迅速地 从 这 房间 .

他大步走出了房间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊi] [sfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sætɜːrn] ['meɪnlənd] [wʌz; wəz]
Ten minutes later the great shadowy sphere that was the Saturn mainland was
十 分钟 之后 这 伟大的 阴暗的 领域 那 曾是 这 土星 大陆 曾是
['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
shrinking in the distance .
收缩 在 这 距离 .

十分钟后，那巨大的、阴影笼罩的土星主星在远处逐渐缩小。

[ə'hed] , [θruː] [ðə; ði] ['pleɪnz] [frʌnt] [vjuː] - [pleɪt] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,
Ahead , through the plane's front view - plate , the Ring arced across the heavens ,
前方 , 通过 这 飞机的 正面 看法 - 盘子 , 这 戒指 弧形 穿过 这 天 ,

透过飞机的前视镜，可以看到环状物划过天际。

[ə; eɪ][pæ'stel] ['reɪnboʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtər] [naɪt] .
a pastel rainbow against the outer night .
一个 粉彩 彩虹 反对 这 外 夜晚 .

夜空中的一道柔和彩虹。

[naɪt] [hɪr] [wʌz; wəz]['nevər] [kəm'pliːt] ['blæknəs] ;
Night here was never complete blackness ;
夜晚 这里 曾是 绝不 完全的 黑 ;

这里的夜晚从来都不是完全的黑暗；

[ðə; ði] ['rɪŋz] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['reɪdiəm] [muːnz] [geɪv] [ə; eɪ] [gloʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [baɪ]['iːv(ə)n][æt; ət]
the Ring's sprinkling of radium moons gave a glow one could read by even at
这 戒指的 洒 的 镭 月亮 给予 一个 辉光 一 可以 读 经过 甚至 在
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

环上散布的镭卫星发出微弱的光芒，即使在午夜也能让人看清屏幕上的内容。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'brʌptli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [bæŋk] ,
Ten minutes more and he abruptly threw the ship into a shuddering bank ,
十 分钟 更多的 和 他 突然 扔 这 船 进入 一个 颤抖 银行 ,

又过了十分钟，他突然把船扔进了摇晃的河岸里。

['skɜːrtɪd][ə; eɪ] ['luːmɪŋ] ['plænəˌtɔɪd] , [daɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lændɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['neɪbər] .
skirted a looming planetoid , dived to a precarious landing on its neighbor .
裙摆 一个 迫在眉睫 行星体 , 潜水 到 一个 岌岌可危 降落 在 它是 邻居 .

绕过一颗逼近的小行星，俯冲到邻近行星上，进行了一次危险的着陆。

[hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [sper] ['reɪdioʊ][set][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

He	dragged	a	spare	radio	set	from	under	his	seat	and	with	it	in	his
他	拖拽	一个	空闲的	收音机	放	从	在下面	他的	座位	和	和	它	在	他的

[hænd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][end][ʌv; əv]

hand	jumped	out	of	the	ship	and	ran	to	a	large	tree	on	which	one	end	of
手	跳了起来	出去	的	这	船	和	跑	到	一个	大的	树	在	哪个	一	结尾	的

[ə; eɪ] ['hevi] ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz][taɪd] .

a	heavy	cable	was	tied	.
一个	重的	电缆	曾是	系	.

他从座位底下拖出一台备用收音机，手里拿着收音机跳出飞船，跑到一棵大树旁，树上绑着一根粗电缆的一端。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [stretʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd]

The	other	end	of	the	cable	stretched	up	and	away	from	the	planetoid
这	其他	结尾	的	这	电缆	拉伸	向上	和	离开	从	这	行星体

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪsti] [vɔɪd] — [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gloʊb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

and	out	across	the	misty	void	—	to	the	neighboring	globe	which	was	so
和	出去	穿过	这	蒙蒙	空白	—	到	这	邻接	地球	哪个	曾是	所以

['hevɪli] [d'ʒʌŋgld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [pleɪn] .

heavily	jungled	that	there	was	no	place	to	land	a	plane	.
重度	蓊	那	那里	曾是	不	地方	到	土地	一个	飞机	.

电缆的另一端从这颗小行星向上延伸，穿过迷雾笼罩的虚空，到达邻近的星球。那个星球丛林密布，没有地方可以降落飞机。

[flɪnt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['keɪb(ə)l] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

Flint	climbed	into	the	dangling	cable	chair	,	holding	the	radio	in	his	lap	,
燧石	攀登	进入	这	悬挂	电缆	椅子	,	保持	这	收音机	在	他的	膝	,

弗林特爬上摇摇晃晃的缆绳椅，把收音机放在腿上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['waɪər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] ,

and	pushed	himself	out	across	the	wire	,	away	from	the	planetoid	,
和	推动	他自己	出去	穿过	这	金属丝	,	离开	从	这	行星体	,

他奋力越过铁丝，远离了小行星。

['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪr] [drɑːp][ten] [maɪlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

over	the	sheer	drop	ten	miles	under	his	feet	.
超过	这	透明	降低	十	英里	在下面	他的	脚	.

他脚下是十英里高的悬崖。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] — [θɪŋz] ['hæpənd] [fæst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feðər] ['grævəti] — [ðə; ði] ['ʌðər]

Seconds	later	—	things	happened	fast	with	this	feather	gravity	—	the	other
秒	之后	—	事物	发生	快速地	和	这	羽毛	重力	—	这	其他

[wɜːrld] [muːvd] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

world	moved	up	under	him	and	he	dropped	lightly	to	its	surface	.
世界	已搬	向上	在下面	他	和	他	掉落	轻轻	到	它是	表面	.

几秒钟后——由于重力如此之小，事情发生得很快——另一个世界在他脚下上升，他轻轻地落到了它的表面。

[ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [tʊk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

The	trail	he	took	through	the	woods	was	more	like	a	tunnel	,
这	踪迹	他	采取	通过	这	树林	曾是	更多的	喜欢	一个	隧道	,

他穿过树林的那条小路更像是一条隧道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [suːn] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wel] , [ðə; ði] [muːn] [laɪts]

and	the	little	clearing	that	soon	appeared	was	like	a	well	,	the	moon	lights
和	这	小的	清理	那	很快	出现	曾是	喜欢	一个	出色地	,	这	月亮	灯

['fɪltərɪŋ] [θruː] .

filtering	through	.
过滤	通过	.

很快出现的那片小空地就像一口井，月光透过它洒进来。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [leɪ] [ðə; ði] ['rʌstɪd] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] , [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] .

In	the	clearing	lay	the	rusted	hull	of	a	space	-	ship	,	used	for	a	house	.
在	这	清理	躺	这	生锈的	船体	的	一个	空间	-	船	,	用过的	为了	一个	房子	.

空地上躺着一艘被改造成房屋的宇宙飞船锈迹斑斑的船体。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][viːn'juːsiən] ,

Before	it	stood	a	Venusian	,
前	它	站立	一个	金星	,

在它之前，矗立着一颗金星，

['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ɪts] ['skeɪli] [legz][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːg]['traɪpɑːd] .

skinning	a	baragator	which	hung	by	its	scaley	legs	from	a	log	tripod	.
剥皮	一个	-	哪个	悬挂	经过	它是	鳞状的	腿	从	一个	日志	三脚架	.

剥掉一只倒挂在木头三脚架上的鳄鱼的皮，这只鳄鱼用它长满鳞片的腿悬挂着。

[ðə; ði]['mænz]['oʊnli] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [lɔɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	man's	only	clothing	was	a	bright	red	loin	cloth	,	and	the	flesh	of	his
这	男人的	仅有的	衣服	曾是	一个	明亮的	红色的	腰部	布	,	和	这	肉	的	他的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

这名男子身上唯一的衣物是一块鲜红色的缠腰布，以及他四肢上的血肉。

[tʃest] , [ænd; ənd] [feɪs] [wʌz; wəz] [griːn] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [griːn] [laɪk][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

chest	,	and	face	was	green	,	a	burnished	green	like	the	sheen	of	sunlight
胸部	,	和	脸	曾是	绿色的	,	一个	抛光	绿色的	喜欢	这	光泽	的	阳光

['ʌndər]['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

胸部和脸部呈绿色，一种泛着光泽的绿色，就像水下阳光的光泽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smuːð] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [geɪv] [æn; ən]

He	was	not	large	,	but	the	smooth	suppleness	of	his	body	gave	an
他	曾是	不是	大的	,	但	这	光滑的	柔韧性	的	他的	身体	给予	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,

impression	of	great	strength	,
印象	的	伟大的	力量	,

他身材并不高大，但流畅柔韧的体态给人一种力大无穷的印象。

[laɪk][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪθɑːn] .

like	the	coils	of	a	python	.
喜欢	这	线圈	的	一个	Python	.

就像蟒蛇盘绕的身躯一样。

[æz; əz] [flɪnt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

As	Flint	came	out	of	the	jungle	,
作为	燧石	来了	出去	的	这	丛林	,

当弗林特走出丛林时，

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

the	Venusian	turned	to	face	him	as	though	he	knew	of	his	approach	,
这	金星	转向	到	脸	他	作为	尽管	他	知道	的	他的	方法	,

金星人转过身来面对他，仿佛早已预料到他的靠近。

[ɔːl'ðoʊ] ['flɪnts] [tred] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]['kæts] .

although	Flint's	tread	had	been	silent	as	a	cat's	.
虽然	燧石的	踏	有	到过	沉默的	作为	一个	猫的	.

虽然弗林特的脚步像猫一样悄无声息。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bɪ'fɔːr] [flɪnt] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

His	words	,	before	Flint	could	speak	,
他的	字	,	前	燧石	可以	说话	,

在他开口之前，弗林特还没来得及说话，他就已经说道：

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʌn'kæni] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [wʌt] [flɪnt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel]
were **also** **uncanny** **—** **as** **if** **he** **already** **knew** **what** **Flint** **had** **come** **to** **tell**
是 还 不可思议 — 作为 如果 他 已经 知道 什么 燧石 有 来 到 告诉
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这也很奇怪——仿佛他已经知道弗林特来告诉他什么了。

" [noʊ] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pə'liːsmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **No** **like** **trouble** **with** **white** **policemen** **,** **"** **he** **said** **,**
" 不 喜欢 麻烦 和 白色的 警察 , " 他 说 ,

他说："我不喜欢和白人警察发生冲突。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər][plæn] [siːmz] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['siːkəz] [ʌv; əv]
" **but** **your** **plan** **seems** **only** **way** **to** **save** **hunting** **ground** **from** **seekers** **of**
" 但 你的 计划 似乎 仅有的 方式 到 节省 打猎 地面 从 寻求者 的
['fɛðɚz] .
feathers **.**
羽毛 .

"但是，你的计划似乎是唯一能保护猎场免遭猎杀的方法。"

[aɪ] [wɪl] [help] — [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [ʌv; əv] ['meni] ['siːznz] .
I **will** **help** **—** **you** **,** **my** **friend** **of** **many** **seasons** **.**
我 将要 帮助 — 你 , 我的 朋友 的 许多 季节 .

我会帮忙的——你，我多年的老朋友。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɔznt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **He** **spoke** **without** **moving** **his** **lips** **—** **because** **he** **wasn't** **using** **his** **lips** **.**
" 他 辐 没有 移动 他的 嘴唇 — 因为 他 不是 使用 他的 嘴唇 .

"他说话时嘴唇不动——因为他根本没用嘴唇。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['toʊnləs] , [mə'kænɪk(ə)l] .
His **voice** **was** **toneless** **,** **mechanical** **.**
他的 嗓音 曾是 无音调 , 机械的 .

他的声音毫无感情，机械而生硬。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪkrəfoʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
It **came** **from** **a** **small** **microphone** **attached** **to** **his** **throat** **.**
它 来了 从 一个 小的 麦克风 随附的 到 他的 喉 .

声音是从他喉咙上安装的一个小型麦克风里传出来的。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **impulse** **for** **the** **microphone** **came** **from** **the** **pulsations** **of** **his**
这 冲动 为了 这 麦克风 来了 从 这 脉动 的 他的
['blʌdstriːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl] .
bloodstream **which** **he** **could** **control** **.**
血液 哪个 他 可以 控制 .

他拿起麦克风的冲动源于他能够控制的血液脉动。

['viː'njuːʒənz][wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] — ['biːɪŋ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
Venusians **were** **a** **strange** **race** **—** **being** **deaf** **and** **dumb** **and** **having** **the**
金星人 是 一个 奇怪的 种族 — 存在 聋 和 哑的 和 拥有 这
['paʊər] [tuː; tə] [riːd] [breɪn] [weɪvz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
power **to** **read** **brain** **waves** **were** **only** **a** **few** **of** **their** **peculiarities** **.**
力量 到 读 脑 波浪 是 仅有的 一个 很少 的 他们的 特殊性 .

金星人是一个奇特的种族——又聋又哑，却拥有读取脑电波的能力，这只是他们众多奇特之处中的几个。

[flɪnt] [grɪnd] .
Flint **grinned** **.**
燧石 咧嘴一笑 .

弗林特咧嘴一笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

"	I	don't	know	why	I	take	the	trouble	to	come	all	the	way	down	the	path	,
"	我	不	知道	为什么	我	拿	这	麻烦	到	来	全部	这	方式	向下	这	小路	,

['gri:noʊ] .

Greeno	.
格里诺	.

“我不知道我为什么要费劲走到这一步，格里诺。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][maɪ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

You	could	pick	up	my	thoughts	from	the	cable	just	as	well	.
你	可以	挑选	向上	我的	想法	从	这	电缆	只是	作为	出色地	.

你完全可以从电缆里听到我的想法。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]

"	Then	,	in	a	hurry	to	get	on	with	his	business	,	"	Is	there	anything	you
"	然后	,	在	一个	匆忙	到	得到	在	和	他的	商业	,	"	是	那里	任何事物	你

['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ? "

didn't	understand	?	"
没有	理解	?	"

然后，他急于继续忙自己的事，问道：“还有什么你不明白的吗？”

" [wʌn] [θɪŋ] [nɑ:t] [klɪr] — ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]

"	One	thing	not	clear	—	something	you	must	have	planned	before	coming	into
"	一	事物	不是	清除	—	某物	你	必须	有	计划	前	未来	进入

[reɪndʒ] , " [ðə; ði] ['toʊnləs] [vɔɪs] [sed] .

range	,	"	the	toneless	voice	said	.
范围	,	"	这	无音调	嗓音	说	.

“有一件事不清楚——这一定是你在进入射程之前就计划好的，”那毫无感情的声音说道。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] [pleɪn] [ɑ:n] [wei] [tu:; tə] [rɪŋ] ,

"	You	wish	me	to	meet	your	plane	on	way	to	Ring	,
"	你	希望	我	到	见面	你的	飞机	在	方式	到	戒指	,

“您希望我在前往环城公路的途中接您的飞机吗？”

['kɪdnæp][mæn][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

kidnap	man	from	you	and	bring	him	here	,
绑架	男人	从	你	和	带来	他	这里	,

从你那里绑架一个人，把他带到这里来。

" [hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði][plæn]['hi:d] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['flɪnts] [maɪnd] .

"	he	ran	through	the	plan	he'd	picked	up	from	Flint's	mind	.
"	他	跑	通过	这	计划	他会	挑选	向上	从	燧石的	头脑	.

他快速地过一遍从弗林特那里得到的计划。

" [ðen] [aɪ]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt]['rænsəm] — [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

"	Then	I	radio	message	about	ransom	—	a	million	dollars	.
"	然后	我	收音机	信息	关于	赎金	—	一个	百万	美元	.

“然后我通过无线电发出赎金信息——一百万美元。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] ['mʌni] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ? "

But	how	will	money	be	delivered	?	"
但	如何	将要	钱	是	发表	?	"

但是资金将如何发放呢?

" ['sɪmp(ə)l] , " [flɪnt] [ɪk'spleɪnd] .

"	Simple	,	"	Flint	explained	.
"	简单的	,	"	燧石	解释	.

“很简单，”弗林特解释道。

" [ðə; ði] ['gaɪz] [fɜ:r] ['kʌmpəni] [sendz] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['sætɜ:rn] [ɪk'spres] ['eɪdʒənsi] .

"	The	guy's	fur	company	sends	the	money	to	the	Saturn	Express	Agency	.
"	这	伙计们	毛皮	公司	发送	这	钱	到	这	土星	表达	机构	.

“那家伙的皮草公司把钱汇给了土星快递代理公司。”

[wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪŋ]

We	tell	them	to	put	it	in	a	small	rocket	and	shoot	it	toward	the	Ring
我们	告诉	他们	到	放	它	在	一个	小的	火箭	和	射击	它	朝向	这	戒指

.

:

.

我们告诉他们把它装进小型火箭里，然后发射到环状太空舱。

[wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm][pʊt][ə; eɪ]['reɪdioʊ] - ['sɪgnəlɪŋ] ['gædʒɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [tuː] .

We'll	make	them	put	a	radio	-	signaling	gadget	into	the	rocket	,	too	.
出色地	制作	他们	放	一个	收音机	-	信号传导	小工具	进入	这	火箭	,	也	.

我们还要让他们在火箭里装上无线电信号装置。

[ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]['fɑːloʊ][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

All	we'll	have	to	do	is	follow	the	signal	and	pick	up	the	rocket	before	we
全部	出色地	有	到	做	是	跟随	这	信号	和	挑选	向上	这	火箭	前	我们

[let][ðə; ði] [gai] [goʊ] .

let	the	guy	go	.
让	这	盖伊	去	.

我们只需要循着信号，在放开那个人之前把火箭捡起来就行了。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['fuːlpruːf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [pruːv] ['eniθɪŋ]

"	The	plan	was	foolproof	;	there	was	no	way	the	police	could	prove	anything
"	这	计划	曾是	绝对可靠	;	那里	曾是	不	方式	这	警察	可以	证明	任何事物

[ɑːn] ['enibɑːdi] .

on	anybody	.
在	任何人	.

“这个计划万无一失；警方根本无法证明任何人有任何罪行。”

" [noʊ] , " ['griːnoʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , " [ðer; ðər] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] ['pjʊrli]

"	No	,	"	Greeno	agreed	with	his	thoughts	,	"	their	evidence	against	you	purely
"	不	,	"	格里诺	同意	和	他的	想法	,	"	他们的	证据	反对	你	纯粹

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] .

circumstantial	.
间接的	.

“不，”格里诺同意他的想法，“他们对你的证据纯粹是间接的。”

[ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['nevər] [ges] . "

Me	,	they	never	guess	.	"
我	,	他们	绝不	猜测	.	"

他们永远猜不到我。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

" [flɪnt] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [hʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] .

"	Flint	strode	toward	the	space	-	ship	hull	with	the	radio	set	.
"	燧石	大步走	朝向	这	空间	-	船	船体	和	这	收音机	放	.

弗林特拿着无线电装置大步走向飞船船体。

" [wer] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ?

"	Where	you	want	this	?
"	在哪里	你	想	这	?

你想把它放在哪里？

[hæv; həv][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [eɪt] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['reɪdioʊ][ðə; ði] ['gaɪz] [dɪ'skrɪpʃn]

Have	your	finger	on	it	at	eight	tonight	and	I'll	radio	the	guy's	description
有	你的	手指	在	它	在	八	今晚	和	患病的	收音机	这	伙计们	描述

.

:

.

今晚八点你一定要留心，我会用无线电告诉你那人的体貌特征。

" [ɔːl'ðoʊ] ['griːnoʊ] ['kudnt] [hɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp]['reɪdioʊ] [vaɪ'breɪʃnz] [baɪ] [tʌtʃ] .

"	Although	Greeno	couldn't	hear	,	he	could	pick	up	radio	vibrations	by	touch	.
"	虽然	格里诺	不能	听到	,	他	可以	挑选	向上	收音机	振动	经过	触碰	.

"虽然格里诺听不见，但他可以通过触摸感知无线电波的振动。"

['griːnoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Greeno	followed	him	into	the	cylinder	,	motioned	toward	a	table	in	the	corner	.
格里诺	随后	他	进入	这	圆柱	,	示意	朝向	一个	桌子	在	这	角落	.

格里诺跟着他进了圆柱体，示意他看向角落里的一张桌子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bætəri] - ['laɪtɪd] , [sɔːft] - [wɔːld] [wɪð; wɪθ]['haɪdz] .

The	place	was	battery	-	lighted	,	soft	-	walled	with	hides	.
这	地方	曾是	电池	-	照明	,	柔软的	-	有围墙的	和	隐藏	.

这个地方用电池照明，墙壁是软墙，上面布满了隐蔽处。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪt] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [pleɪn] , " [flɪnt] [sed] .

"	I'll	have	to	put	up	a	little	fight	when	you	leave	my	plane	,	"	Flint	said	.
"	患病的	有	到	放	向上	一个	小的	斗争	什么时候	你	离开	我的	飞机	,	"	燧石	说	.

"你离开我的飞机时，我得稍微反抗一下，"弗林特说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['betər] —

"	Make	it	look	better	—
"	制作	它	看	更好的	—

"让它看起来更好——"

" [bʌt; bət]['griːnoʊ][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ɑːn][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

"	But	Greeno	held	up	his	hand	,	motioned	him	on	out	the	door	.
"	但	格里诺	握住	向上	他的	手	,	示意	他	在	出去	这	门	.

但格里诺举起手，示意他出去。

" [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [θɔːts] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	Can't	pick	up	thoughts	inside	,	"	he	reminded	him	.
"	不能	挑选	向上	想法	里面	,	"	他	提醒	他	.

"你无法感知到他内心的想法，"他提醒道。

[flɪnt] [went] [aʊt] ['grɪnɪŋ] ;

Flint	went	out	grinning	;
燧石	去	出去	咧嘴笑	;

弗林特咧嘴笑着走了出去；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][viːn'juːsiən][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	could	never	get	used	to	the	fact	that	the	Venusian	was	reading	his
他	可以	绝不	得到	用过的	到	这	事实	那	这	金星	曾是	阅读	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他始终无法习惯金星人能读懂他的心思这个事实。

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

not	hearing	his	words	,
不是	听力	他的	字	,

没有听见他的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['met(ə)l]

and	that	he	couldn't	pick	up	the	waves	when	he	was	surrounded	by	metal
和	那	他	不能	挑选	向上	这	波浪	什么时候	他	曾是	包围	经过	金属

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] .

such	as	the	ship's	hull	.
这样的	作为	这	船的	船体	.

当他被船体等金属包围时，他无法感知海浪。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [faɪt] [ækt] .

Outside	,	he	started	to	tell	him	again	about	having	to	put	on	the	fight	act	.
外部	,	他	开始	到	告诉	他	再次	关于	拥有	到	放	在	这	斗争	行为	.

在外面，他又开始跟他说起自己不得不装出一副好斗的样子。

[bʌt; bət]['griːnoʊ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

But	Greeno	stopped	him	.
但	格里诺	停止	他	.

但格里诺阻止了他。

" [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Understand	now	,	"	he	said	.
"	理解	现在	,	"	他	说	.

"现在明白了吧，"他说。

[flɪnt] [læft] .

Flint	laughed	.
燧石	笑了	.

弗林特笑了。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['spoʊkən] " [gʊd] [lʌk] " ['wɔznt] ['nesəseri] .

Even	a	spoken	"	Good	luck	"	wasn't	necessary	.
甚至	一个	说	"	好的	运气	"	不是	必要的	.

甚至连一句"祝你好运"都不需要。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,

He	turned	,
他	转向	,

他转过身，

[went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] ['stelər] [pə'troʊl]['hædnt]

went	back	down	the	trail	thinking	it	was	a	good	thing	the	Stellar	Patrol	hadn't
去	后退	向下	这	踪迹	思维	它	曾是	一个	好的	事物	这	恒星	巡逻	之前没有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['viː'njuːʒənz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

been	able	to	get	Venusians	to	work	for	them	.
到过	有能力的	到	得到	金星人	到	工作	为了	他们	.

他沿着小路返回，心想幸好星际巡逻队没能招募到金星人为他们工作。

" ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , " ['griːnoʊ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Very	good	thing	,	"	Greeno	called	after	him	.
"	非常	好的	事物	,	"	格里诺	称为	后	他	.

"真是件好事，"格里诺在他身后喊道。

['nɪrɪŋ] ['sætɜːrn] , ['flɪnts] [aɪ] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] - [pleɪt] ,

Nearing	Saturn	,	Flint's	eye	was	pressed	against	the	filterscope	in	his	view	-	plate	,
临近	土星	,	燧石的	眼睛	曾是	按下	反对	这	-	在	他的	看法	-	盘子	,

接近土星时，弗林特的眼睛紧贴着观察镜上的滤光镜。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [wel] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

scanning	the	black	well	of	space	to	the	east	.
扫描	这	黑色的	出色地	的	空间	到	这	东方	.

扫描东方的漆黑太空深处。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['laɪnər] , [fɑːr][aʊt] ,
Then **he** **saw** **the** **liner** **,** **far** **out** **,**
然后 他 锯 这 衬垫 , 远的 出去 ,

然后他看到了那艘远在远处的邮轮。

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['bʊlɪt] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt][hæd; həd]['sʌŋkən] [bɪ'loʊ] ['sætɝnz]
a **silver** **bullet** **glinting** **in** **the** **rays** **of** **the** **sun** **that** **had** **sunken** **below** **Saturn's**
一个 银 子弹 闪闪发光 在 这 射线 的 这 太阳 那 有 凹陷 以下 土星的
[hə'raɪz(ə)n]['aʊərz][ə'goʊ] .
horizon **hours** **ago** **.**
地平线 小时 前 .

一颗银色的子弹在几个小时前就已沉入土星地平线以下的太阳光芒中闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] , [rɔːrd] [ʌp][ðə; ði]
He **was** **standing** **at** **the** **gate** **when** **the** **great** **ship** **came** **in** **,** **roared** **up** **the**
他 曾是 常设 在 这 门 什么时候 这 伟大的 船 来了 在 , 咆哮 向上 这
[kwɔːrts][strɪp] ,
quartz **strip** **,**
石英 条 ,

他当时正站在大门边，那艘巨轮驶入，轰鸣着冲上石英带。

[ænd; ənd]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði][ræmp] .
and **halted** **at** **the** **ramp** **.**
和 停止 在 这 坡道 .

并在坡道处停了下来。

[flɪnt] [stɑːpt] [ðə; ði]['pɜːrsər] .
Flint **stopped** **the** **purser** **.**
燧石 停止 这 乘务长 .

弗林特拦住了事务长。

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [keɪ] . [viː] . [vɔn] , [fɜːr] ['mɜːrtʃənt] .
" **I'm** **supposed** **to** **meet** **a** **fellow** **named** **K** **.** **V** **.** **Vaun** **,** **fur** **merchant** **.**
" 我是 据称 到 见面 一个 同伴 命名 K . V . 沃恩 , 毛皮 商人 .

“我应该去见一个名叫KV Vaun的皮毛商人。”

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][hiː; hi] ?
Which **one** **is** **he** **?**
哪个 一 是 他 ?

哪个是他?

" [ðə; ði]['pɜːrsər][slɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒər] [lɪst] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **purser** **slid** **a** **finger** **down** **his** **passenger** **list** **,** **shook** **his** **head** **.**
" 这 乘务长 滑行 一个 手指 向下 他的 乘客 列表 , 摇晃 他的 头 .

乘务长用手指顺着乘客名单滑了下去，摇了摇头。

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
" **No** **gentleman** **by** **that** **name** **.**
" 不 绅士 经过 那 姓名 .

没有名叫这个名字的先生。

" [ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [pɔːzd] .
" **Then** **his** **finger** **paused** **.**
" 然后 他的 手指 暂停 .

然后他的手指停顿了一下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] — "
" **There** **was** **a** **lady** **—** **"**
" 那里 曾是 一个 女士 — "

“有一位女士——”

" [ə; eɪ]['leɪdi] !
" A lady !
" 一个 女士 !

一位女士!

" [ðə; ði]['pɜːrsər] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" The purser looked toward the ship .
" 这 乘务长 看起来 朝向 这 船 .

事务长望向了那艘船。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ] [mɪs] [keɪ] . [viː] . [vɔn] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .
A Miss K . V . Vaun — there she is now .
一个 错过 K . V . 沃恩 — 那里 她 是 现在 .

KV Vaun小姐——她现在就在那里。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [flɪnt] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
" He hurried away , leaving Flint staring at the girl coming down the ramp .
" 他 慌忙 离开 , 离开 燧石 凝视 在 这 女孩 未来 向下 这 坡道 .

他匆匆离开，留下弗林特呆呆地望着走下坡道的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['griːnɪʃ] - [goʊld][koʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz]
She wore a luxurious greenish - gold coat , but the rest of her was
她 穿着 一个 豪华 绿绿色 - 金子 外套 , 但 这 休息 的 她 曾是
['strɪktli] ['bɪznəs] .
strictly business .
严格 商业 .

她身穿一件奢华的绿金色外套，但其他方面则一丝不苟，尽显职业风范。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz] [flɪnt] , ['kærid] [ə; eɪ] [briːf] [keɪs] , [ænd; ənd] [wɔːr] ['glæsɪz] .
She was almost as tall as Flint , carried a brief case , and wore glasses .
她 曾是 几乎 作为 高的 作为 燧石 , 携带 一个 简短的 案件 , 和 穿着 眼镜 .

她几乎和弗林特一样高，提着公文包，戴着眼镜。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [flə'res(ə)nt] [læmp] ,
Her face had the pallor of an office fluorescent lamp ,
她 脸 有 这 苍白 的 一个 办公室 荧光 灯 ,

她的脸色像办公室荧光灯一样惨白。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪˌkʌp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][grɪm]
her lips were without makeup and her hair was done up in a grim
她 嘴唇 是 没有 化妆品 和 她 头发 曾是 完毕 向上 在 一个 严峻
[nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
knot at the back of her neck .
结 在 这 后退 的 她 脖子 .

她的嘴唇没有化妆，头发在脑后胡乱地挽成一个髻。

[hɜːr; hər] [straɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɜːrpəsf(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [nuː] [dʒʌst]
Her stride had the purposeful determination of one who always knew just
她 步幅 有 这 有目的的 决心 的 一 WHO 总是 知道 只是
[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
where she was going ,
在哪里 她 曾是 去 ,

她迈着坚定的步伐，仿佛始终清楚自己要去哪里。

[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
just what she was going to do .
只是 什么 她 曾是 去 到 做 .

她究竟要做什么?

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [laɪk] [lefˈtenənts] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [trɔtid] [tuː] [smɔːl] [men] , [iːtʃ]

Following	her	,	like	lieutenants	behind	a	general	,	trotted	two	small	men	,	each
下列的	她	,	喜欢	中尉	在后面	一个	一般的	,	小跑	二	小的	男人	,	每个

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['briːfkeɪs] ,

carrying	a	briefcase	,
携带	一个	公文包	,

在她身后，像将军身后的副官一样，跟着两个身材矮小的男人，每人提着一个公文包。

[iːtʃ] ['ferli] [ɪg'zuːdɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

each	fairly	exuding	efficiency	.
每个	相当	渗出	效率	.

两者都相当高效。

[flɪnt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Flint	stared	at	the	three	as	they	came	toward	him	,
燧石	凝视	在	这	三	作为	他们	来了	朝向	他	,

弗林特盯着朝他走来的三人。

[stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

stared	at	them	as	they	marched	past	him	,
凝视	在	他们	作为	他们	行军	过去的	他	,

他目不转睛地看着他们从他身边走过，

[stɛərd][æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈseɪld] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] .

stared	at	their	backs	as	they	assailed	the	baggage	room	.
凝视	在	他们的	背部	作为	他们	遭受攻击	这	行李	房间	.

看着他们冲进行李房，我盯着他们的背影。

[wel] , [ðer; ðər] [went] [hɪz; ɪz][plænz] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪt] .

Well	,	there	went	his	plans	—	he	had	to	give	up	without	even	a	fight	.
出色地	,	那里	去	他的	计划	—	他	有	到	给	向上	没有	甚至	一个	斗争	.

唉，他的计划泡汤了——他甚至连反抗的机会都没有就放弃了。

[hiː; hi] ['kudnt] ['kɪdnæp][ə; eɪ]['wʊmən] .

He	couldn't	kidnap	a	woman	.
他	不能	绑架	一个	女士	.

他不可能绑架女人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] ['nɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

Then	suddenly	his	big	fists	knotted	at	his	sides	.
然后	突然	他的	大的	拳头	打结的	在	他的	侧面	.

突然，他那双大拳头紧紧地攥在了身侧。

['sterɪŋ] [æt; ət] [mɪs] - [bæk] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɜːr; hər][koʊt][wʌz; wəz] ['feðər] - [dɪr] .

Staring	at	Miss	Vaun's	back	,	he	realized	her	coat	was	feather	-	deer	.
凝视	在	错过	-	后退	,	他	已实现	她	外套	曾是	羽毛	-	鹿	.

他盯着沃恩小姐的背影，发现她的外套是鹿毛做的。

[flɪnt] [stʌk] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] ['æftər][hɜːr; hər] .

Flint	stuck	a	resolute	shoulder	into	the	crowd	and	went	after	her	.
燧石	卡住	一个	坚决	肩膀	进入	这	人群	和	去	后	她	.

弗林特坚定地用肩膀顶着人群，追了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['kaʊntər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

They	were	waiting	at	the	baggage	counter	when	he	came	up	.
他们	是	等待	在	这	行李	柜台	什么时候	他	来了	向上	.

他上来的时候，他们正在行李柜台等候。

[mɪs] [vɔn] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

Miss	Vaun	looked	over	the	crowd	,	tapping	her	foot	.
错过	沃恩	看起来	超过	这	人群	,	窃听	她	脚	.

沃恩小姐环顾人群，不时用脚打着拍子。

" [naʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði]['joʊkl] [ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ? "
" **Now where is the yokel that was to meet us ? "**
" 现在 在哪里 是 这 乡巴佬 那 曾是 到 见面 我们 ? "

"那位原本要来接我们的乡巴佬在哪儿呢？"

" [mɪs] [vɔn] ?
" **Miss Vaun ?**
" 错过 沃恩 ?

"沃恩小姐？"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] [æz; əz] [flɪnt] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" **She took a step backward as Flint loomed before her .**
" 她 采取 一个 步 落后 作为 燧石 迫近 前 她 .

"弗林特在她面前逼近，她不由自主地后退了一步。"

" [jes] ? "
" **Yes ? "**
" 是的 ? "

"是的？"

" [aɪm][ðə; ði]['joʊkl] . "
" **I'm the yokel . "**
" 我是 这 乡巴佬 . "

"我是个乡巴佬。"

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , " she said .**
" 哦 , " 她 说 .

"哦，"她说。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːlədʒi] , " ['eksələnt] .
Then , without apology , " Excellent .
然后 , 没有 道歉 , " 出色的 .

然后，他毫不客气地说："太好了。"

[jʊə(r)] ['mɪstər] . [flɪnt] — [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['reidiəud][juː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] .
You're Mr . Flint — the Governor radioed us to expect you .
你是 先生 . 燧石 — 这 州长 无线电通讯 我们 到 预计 你 .

您就是弗林特先生——州长通过无线电通知我们您会来。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ɪ'miːdiətli] . "
We can leave immediately . "
我们 能 离开 立即地 . "

我们可以立即离开。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rest][ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] , ['kærən] ? " [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][men] [æskt] .
" **You don't want to rest a bit first , Karen ? " one of her little men asked .**
" 你 不 想 到 休息 一个 少量 第一的 , 凯伦 ? " 一 的 她 小的 男人 问 .

"凯伦，你不想先休息一会儿吗？"她的一个小儿子问道。

[flɪnt] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , " [noʊ] !
Flint shouted to himself , " No !
燧石 喊叫 到 他自己 , " 不 !

弗林特对自己大喊："不！"

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['hiːd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]
" **From what he'd seen and heard he was ready to go through the whole**
" 从 什么 他会 已见 和 听到 他 曾是 准备好 到 去 通过 这 所有的
[θɪŋ] [naʊ] ,
thing now ,
事物 现在 ,

"根据他所见所闻，他现在已经准备好经历这一切了。"

[ænd; ənd]['griːnoʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][goʊ] .

and	Greeno	was	waiting	at	the	radio	for	the	word	go	.
和	格里诺	曾是	等待	在	这	收音机	为了	这	单词	去	.

格里诺正守在收音机旁，等待出发的指令。

[bʌt; bət] [mɪs] [vɔn] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstər] .

But	Miss	Vaun	apparently	had	the	energy	of	a	cash	register	.
但	错过	沃恩	显然	有	这	活力	的	一个	现金	登记	.

但沃恩小姐显然精力充沛，就像一台收银机一样。

" [ðiːz] ['laɪnɚz][ɑːr; ər]['vɜːrtʃuəli] ['trævlɪŋ] [hoʊ'tel] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	These	liners	are	virtually	traveling	hotels	,	John	,	"	she	said	.
"	这些	衬垫	是	几乎	旅行	酒店	,	约翰	,	"	她	说	.

"约翰，这些邮轮简直就是移动酒店，"她说。

" [aɪm][kwaɪt] ['restɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑːpərti][soʊ][aɪ][kæn; kən][kloʊz][ðə; ði]

"	I'm	quite	rested	and	I	want	to	look	over	this	property	so	I	can	close	the
"	我是	相当	休息	和	我	想	到	看	超过	这	财产	所以	我	能	关闭	这

[diːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

deal	in	the	morning	.
交易	在	这	早晨	.

"我休息得很好，我想仔细看看这处房产，以便明天早上完成交易。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flɪnt] .

"	She	turned	to	Flint	.
"	她	转向	到	燧石	.

她转向弗林特。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

"	Shall	we	go	?
"	将	我们	去	?

我们走吧?

" [flɪnt] [led][ðem; ðəm]['saɪləntli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ,

"	Flint	led	them	silently	toward	his	plane	,
"	燧石	引领	他们	默默	朝向	他的	飞机	,

弗林特默默地领着他们走向他的飞机。

['grɪnɪŋ] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [diːl] [ðæt] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [kloʊzd] .

grinning	inwardly	at	the	deal	that	by	morning	certainly	should	be	well	closed	.
咧嘴笑	内心	在	这	交易	那	经过	早晨	当然	应该	是	出色地	关闭	.

心里暗自得意，这笔交易明天早上肯定就能顺利完成。

['laʊndʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] , [flɪnt] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [gests] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]

Lounging	over	the	controls	,	Flint	could	see	his	guests	behind	him	in	the	mirror
休闲	超过	这	控制	,	燧石	可以	看	他的	客人	在后面	他	在	这	镜子

.

:

.

弗林特懒洋洋地趴在控制台上，从镜子里可以看到他身后的客人。

['ruːdli] [ɪ'nʌf] ,

Rudely	enough	,
粗鲁地	足够的	,

粗鲁地说，

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][men][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi]

he	hadn't	been	introduced	to	the	men	but	from	their	conversation	he
他	之前没有	到过	介绍	到	这	男人	但	从	他们的	对话	他

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['lɛgɪt] — [ʃɔːrt] ,

had	determined	that	Mr	.	John	Leggett	—	short	,
有	决定	那	先生	.	约翰	莱格特	—	短的	,

他并没有被介绍给这些人，但从他们的谈话中，他判断出约翰·莱格特先生——个子不高，

[blæk] - [mə'stɑ:ʃ] , [slɪk] - ['herd] — [wʌz; wəz] [mɪs] - ['li:g(ə)l][əd'vaɪzər] .

black	-	mustached	,	slick	-	haired	—	was	Miss	Vaun's	legal	advisor	.
黑色的	-	偲	,	光滑	-	头发	—	曾是	错过	-	合法的	顾问	.

留着黑色胡须，头发油光锃亮——是沃恩小姐的法律顾问。

['mɪstər] . ['saɪmən] ['hʌdsn] — [ʃɔ:rt] , [bɔ:ld] , [bʌg] - [aɪd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:r]['ekspɜ:rt] .

Mr	.	Simon	Hudson	—	short	,	bald	,	bug	-	eyed	—	was	a	fur	expert	.
先生	.	西蒙	哈德逊	—	短的	,	秃	,	漏洞	-	眼睛	—	曾是	一个	毛皮	专家	.

西蒙·哈德森先生——身材矮小，秃顶，眼睛凸出——是一位皮草专家。

[ðə; ði] [θri:] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tu:] [dʒʌmp] [si:ts] [pʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz]

The	three	faced	each	other	around	the	two	jump	seats	pulled	down	from	the	sides
这	三	面对	每个	其他	大约	这	二	跳	座位	拉	向下	从	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

三人隔着从机舱两侧拉下来的两个折叠座椅面对面站着。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [flɪnt] [hæd; həd] ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] , " [ɪts] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['gri:noʊ] ,

While	they	talked	,	Flint	had	whispered	into	his	radio	,	"	It's	a	woman	,	Greeno	,
尽管	他们	谈话	,	燧石	有	低声说道	进入	他的	收音机	,	"	它是	一个	女士	,	格里诺	,

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .

not	a	man	.
不是	一个	男人	.

在他们交谈时，弗林特对着收音机低声说："格里诺，那是个女人，不是个男人。"

" [θru:] [ðə; ði] ['pleɪnz] ['pleksi^lɑ:s][noʊz][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði] [rɪŋ] ['spɑ:kld] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri] ,

"	Through	the	plane's	plexiglass	nose	and	ceiling	,	the	Ring	sparkled	in	all	its	glory	,
"	通过	这	飞机的	有机玻璃	鼻子	和	天花板	,	这	戒指	闪闪发光	在	全部它是		荣耀	,

透过飞机机头和机舱顶部的有机玻璃，环形轨道闪耀着它所有的辉煌。

[laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevəns] .

like	a	bridge	of	jewels	across	the	heavens	.
喜欢	一个	桥	的	珠宝	穿过	这	天	.

宛如一座横跨天际的宝石桥。

[bʌt; bət][ɪts] ['wʌndɚz] [wɜ:r; wər]['weɪstɪd][ɑ:n]['kærən] [vɔn] .

But	its	wonders	were	wasted	on	Karen	Vaun	.
但	它是	奇迹	是	浪费	在	凯伦	沃恩	.

但它的奇妙之处却浪费在了凯伦·沃恩身上。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɑ:r][aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	had	no	idea	it	was	this	far	out	,	"	she	said	.
"	我	有	不	主意	它	曾是	这	远的	出去	,	"	她	说	.

"我完全没想到会这么久，"她说。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] .

Her	pale	face	was	bored	.
她	苍白	脸	曾是	无聊的	.

她苍白的脸上满是无聊。

" [ɪn'kri:st] ['ʃɪpɪŋ] [kɔ:sts] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] .

"	Increased	shipping	costs	,	"	the	lawyer	said	.
"	增加	船运	成本	,	"	这	律师	说	.

"运输成本增加，"律师说。

" [ðə; ði] [hi:t] , [tu:] , " [ðə; ði][fɜ:r]['ekspɜ:rt] ['ædɪd] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .

"	The	heat	,	too	,	"	the	fur	expert	added	,	mopping	his	bald	head	.
"	这	热	,	也	,	"	这	毛皮	专家	额外	,	拖地	他的	秃	头	.

"还有天气热，"这位皮草专家一边用手抹着光秃秃的脑袋一边补充道。

" [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .
" Have to watch out for deterioration .
" 有 到 手表 出去 为了 恶化 .

必须注意防止恶化。

" [flɪnt] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" Flint ground his teeth , looked at the clock .
" 燧石 地面 他的 牙齿 , 看起来 在 这 钟 .

弗林特咬紧牙关，看了看钟。

[θæŋk] ['sætɜːrn][hiː; hi]['hædnt] [lɔːŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] — ['griːnoʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː]
Thank Saturn he hadn't long to listen to this — Greeno should show up in a few
感谢 土星 他 之前没有 长的 到 听 到 这 一 格里诺 应该 展示 向上 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

感谢土星，他没听多久——格里诺应该几分钟后就会出现。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
But those few minutes were long and before two more of them had
但 那些 很少 分钟 是 长的 和 前 二 更多的 的 他们 有
[ɪ'læpst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] .
elapsed he found himself getting madder and madder .
过去 他 成立 他自己 获得 茜草 和 茜草 .

但那短短几分钟却很漫长，不到两分钟过去，他就发现自己越来越生气了。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [reɪts] [ænd; ənd] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] , [tɒɪ]
" To make up for shipping rates and deterioration , " the lawyer said , toying
" 到 制作 向上 为了 船运 利率 和 恶化 , " 这 律师 说 , 玩具
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
with his mustache ,
和 他的 胡子 ,

“为了弥补运费和损耗，”律师一边说着，一边摆弄着他的胡子。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [sə'plaɪ] .
" we'll have to increase supply .
" 出色地 有 到 增加 供应 .

我们必须增加供应。

" [hiː; hi] ['θʌmd] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
" He thumbed through a sheaf of papers in his lap .
" 他 拇指 通过 一个 捆 的 文件 在 他的 膝 .

他翻阅着放在腿上的一叠文件。

" [æt; ət]['fɪfti] - [sɪks]['naɪnti] [pər][haɪd] — "
" At fifty - six ninety per hide — "
" 在 五十 - 六 九十 每 隐藏 — "

“每张皮五十六块九十——”

" [wʌn] [kruː] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [kæn; kən] [teɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] ['haɪdz][ə; eɪ] [deɪ] , " ['hʌdsn] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" One crew of hunters can take five hundred hides a day , " Hudson interrupted
" 一 全体人员 的 猎人 能 拿 五 百 隐藏 一个 天 , " 哈德逊 中断
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“一队猎人一天可以剥下五百张兽皮，”哈德森打断他说道。

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kruːz] [kʊd; kəd][duː] . "
" Think what a hundred crews could do . "
" 思考 什么 一个 百 船员 可以 做 . "

“想想一百个救援队能做到什么程度。”

" [aɪ]['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['feðər] - [dɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][aʊt] [hɪr] , " [mɪs] [vɔn] [sed] .
" I wonder how many feather - deer there are out here , " Miss Vaun said .
" 我 想知道 如何 许多 羽毛 - 鹿 那里 是 出去 这里 , " 错过 沃恩 说 .

"我想知道这里有多少只长着羽毛的鹿，"沃恩小姐说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [flɪnt] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [slɪpt] [aʊt] .
And though Flint bit his lip , it finally slipped out .
和 尽管 燧石 少量 他的 唇 , 它 最后 滑倒了 出去 .

尽管弗林特咬着嘴唇，但最终还是说了出来。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" Did it ever occur to you , " he said over his shoulder ,
" 做过 它 曾经 发生 到 你 , " 他 说 超过 他的 肩膀 ,

"你有没有想过，"他头也不回地说。

" [ðæt] [ðə; ði][fɜːr] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['rækɪt] ?
" that the fur business is a murderous racket ?
" 那 这 毛皮 商业 是 一个 杀人犯 球拍 ?

"皮草生意是一种杀人勾当？"

" [ðə; ði]['wʊmən] ['stɪfnd] ['vɪzəbli] .
" The woman stiffened visibly .
" 这 女士 僵硬 明显地 .

"那名女子明显僵住了。"

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Indignation flushed her face .
愤慨 酡 她 脸 .

愤慨使她满脸通红。

[hɜːr; hər] ['stuːdʒɪz] [sæt][ʌp] [laɪk] ['stɑːrtld] ['ræbəts] .
Her stooges sat up like startled rabbits .
她 三个傻瓜 卫星 向上 喜欢 惊慌 兔子 .

她的那些喽啰像受惊的兔子一样坐了起来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! "
" I beg your pardon ! "
" 我 求 你的 赦免 ! "

"请再说一遍！ "

" [ðə; ði][fɜːr] ['bɪznəs] , " [flɪnt] [rɪ'piːtɪd] , [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
" The fur business , " Flint repeated , eyes on their faces in the mirror .
" 这 毛皮 商业 , " 燧石 重复 , 眼睛 在 他们的 面孔 在 这 镜子 .

"皮草生意，"弗林特重复道，目光落在镜子里的脸上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['butʃəz] .
" You're a bunch of butchers .
" 你是 一个 束 的 屠夫 .

你们是一群屠夫。

[aɪ] [ges] [juːv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['feðər] - [doʊ] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔː] ['kɑːrkəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]
I guess you've never seen a feather - doe standing over the raw carcass of her
我 猜测 你已经 绝不 已见 一个 羽毛 - 雌鹿 常设 超过 这 生的 尸体 的 她
['freʃli] - [skɪnd] [fɔːn] .
freshly - skinned faun .
新鲜的 - 去皮 牧神 .

我想你一定没见过一只长着羽毛的母鹿站在她刚剥了皮的鹿的尸体旁吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" He turned in the seat to face them , talking through his teeth .
" 他 转向 在 这 座位 到 脸 他们 , 说 通过 他的 牙齿 .

他转过身面对他们，咬牙切齿地说话。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ded] ['ænɪmlz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
" I've seen a whole planet littered with dead animals — thousands of
" 我已经 已见 一个 所有的 行星 垃圾 和 死的 动物 — 数千 的
[ðem; ðəm] — ['stɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . "
them — stinking in the sun . "
他们 — 臭 在 这 太阳 . "

"我曾见过整个星球上遍布死去的动物——成千上万的动物——在阳光下散发着恶臭。"

" ['mɪstər] . [flɪnt] !
" Mr . Flint !
" 先生 . 燧石 !

"弗林特先生！"

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['reɪzər] .
" the woman's voice was like a razor .
" 这 女性的 嗓音 曾是 喜欢 一个 剃刀 .

"那女人的声音像刀子一样锋利。"

" ['ɑːbviəsli] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] .
" Obviously you don't know how to converse with a lady .
" 明显地 你 不 知道 如何 到 交谈 和 一个 女士 .

"显然你不知道如何与女士交谈。"

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['paɪlətɪŋ] .
You will please return to your piloting .
你 将要 请 返回 到 你的 飞行员 .

请您继续驾驶飞机。

" [ðɪs] ['skɔːldɪd] [flɪnt] .
" This scalded Flint .
" 这 烫伤 燧石 .

"这块被烫伤的燧石。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] !
" Why , you walking adding machine !
" 为什么 , 你 步行 添加 机器 !

"你这台行走的加法器！"

[juː; jʊ] [flæt] - ['tʃestɪd] ['trɛʒɚɚz] [rɪ'pɔːrt] !
You flat - chested treasurer's report !
你 平坦的 - 胸部 财务主管的 报告 !

你这平胸财务主管的报告！

[juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [wɔːrmθ] [ɪn][juː; jʊ] .
You haven't an ounce of womanly warmth in you .
你 还没有 一个 盎司 的 女性 温暖 在 你 .

你身上没有一丝女人的温柔。

[ə; eɪ]['leɪdi] !
A lady !
一个 女士 !

一位女士！

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] , [aɪm][ə; eɪ] [muːn] - [bæ'buːnz, bə'buːnz]['ʌŋk(ə)l] .
If you're a lady , I'm a moon - baboon's uncle .
如果 你是 一个 女士 , 我是 一个 月亮 - 狒狒的 叔叔 .

如果你是位女士，那我就是月亮狒狒的叔叔。

[ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][fɜːr]['praɪsɪz] .
All you know is fur prices .
全部 你 知道 是 毛皮 价格 .

你只知道皮草的价格。

[ɪf] [juː; jʊ] —
If **you** **—**
如果 你 —

如果你——

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Suddenly** **his** **audience** **was** **no** **longer** **looking** **at** **him** **.**
" 突然 他的 观众 曾是 不 更长 寻找 在 他 .

“突然间，他的听众不再看他了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mæsks] ,
Like **a** **quick** **change** **of** **masks** **,**
喜欢 一个 快的 改变 的 面具 ,

就像快速更换口罩一样，

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['æŋgər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrk]
the **faces** **of** **all** **three** **of** **them** **had** **changed** **from** **anger** **to** **the** **stark**
这 面孔 的 全部 三 的 他们 有 已更改 从 愤怒 到 这 斯塔克
['twɪtʃɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['terər] .
twitching **white** **of** **sheer** **terror** **.**
抽搐 白色的 的 透明 恐怖 .

他们三人的脸色都从愤怒变成了惊恐万分、面色惨白。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] .
Every **eye** **was** **staring** **past** **him** **,** **over** **his** **shoulder** **at** **the** **view** **-** **plate** **.**
每一个 眼睛 曾是 凝视 过去的 他 , 超过 他的 肩膀 在 这 看法 - 盘子 .

所有人的目光都越过他，越过他的肩膀，盯着观察窗。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [flɪnt] ['dʌkt] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
Instinctively **,** **Flint** **ducked** **,** **whirled** **around** **.**
本能地 , 燧石 躲闪 , 旋转 大约 .

弗林特本能地低头，然后转身。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðə; ði]['wʊmən] [skriːmd] .
As **he** **turned** **,** **the** **woman** **screamed** **.**
作为 他 转向 , 这 女士 尖叫 .

他转过身时，那女人尖叫起来。

[hɜːr; hər] [skriːm] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Her **scream** **filled** **the** **cabin** **and** **with** **this** **sound** **in** **his** **ears** **,**
她 尖叫 已填 这 舱 和 和 这 声音 在 他的 耳朵 ,

她的尖叫声响彻船舱，他的耳朵里也充满了这声音。

[flɪnt] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .
Flint **saw** **the** **thing** **and** **ice** **shot** **through** **his** **whole** **body** **.**
燧石 锯 这 事物 和 冰 射击 通过 他的 所有的 身体 .

弗林特看到了那东西，冰冷的寒气瞬间贯穿了他的全身。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [nɑːt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] ,
Outside **the** **ship** **,** **through** **the** **glass** **,** **not** **three** **feet** **away** **,**
外部 这 船 , 通过 这 玻璃 , 不是 三 脚 离开 ,

船外，透过玻璃，不到三英尺远，

[tuː] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kæbɪn] .
two **eyes** **as** **big** **as** **his** **head** **were** **gazing** **down** **into** **the** **lighted** **cabin** **.**
二 眼睛 作为 大的 作为 他的 头 是 凝视 向下 进入 这 照明 舱 .

两只和他脑袋一样大的眼睛正向下凝视着灯火通明的船舱。

[red] - ['pjuːpəld] , ['gloʊɪŋ] [laɪk]['niːɑːn] ,
Red **-** **pupiled** **,** **glowing** **like** **neon** **,**
红色的 - 瞳孔 , 发光 喜欢 氖 ,

瞳孔呈红色，像霓虹灯一样闪闪发光，

[ðeɪ] [roʊld] ['sloʊli] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['foʊkəs][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn]

they	rolled	slowly	in	their	great	sockets	and	came	to	focus	directly	upon
他们	滚动	缓慢地	在	他们的	伟大的	插座	和	来了	到	重点	直接地	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它们在巨大的眼窝里缓缓滚动，最终聚焦在他身上。

[flɪnt] ['dɪdnt] [muːv] .

Flint	didn't	move	.
燧石	没有	移动	.

弗林特一动不动。

[hiː; hi] ['kudnt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他做不到。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] .

Around	the	eyes	was	a	six	-	foot	mass	of	black	hair	.
大约	这	眼睛	曾是	一个	六	-	脚	大量的	的	黑色的	头发	.

眼睛周围是一团六英尺长的黑色毛发。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [tuː] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['rʌbər] - [laɪk] [maʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊz] .

Between	them	,	two	gaping	holes	in	a	black	rubber	-	like	mound	was	a	nose	.
之间	他们	,	二	张开的	孔	在	一个	黑色的	橡皮	-	喜欢	冢	曾是	一个	鼻子	.

在它们之间，黑色橡胶状隆起物上的两个大洞是一个鼻子。

[ə'bʌv] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['fɜːroʊd] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [laɪk] ['elɪfənt] [tʌsks] .

Above	this	lay	the	furrowed	folds	of	a	mouth	with	teeth	like	elephant	tusks	.
多于	这	躺	这	沟壑	折叠	的	一个	嘴	和	牙齿	喜欢	大象	象牙	.

其上是布满沟壑的嘴巴，牙齿像象牙一样。

[ðə; ði] ['heri] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət]

The	hairy	face	was	upsidedown	;	the	thing	was	above	the	ship	,	peering	in	at
这	毛茸茸	脸	曾是	倒挂	;	这	事物	曾是	多于	这	船	,	窥视	在	在

[ɪts]['ɔkjuːpənts] .

its	occupants	.
它是	居住者	.

那张毛茸茸的脸是倒过来的；那东西在船的上方，窥视着船上的人。

['sloʊli] , [æz; əz] [flɪnt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,

Slowly	,	as	Flint	stared	at	the	face	,
缓慢地	,	作为	燧石	凝视	在	这	脸	,

弗林特缓缓地盯着那张脸，

[greɪ] [d'rɒplets] [laɪk] [fɑːg] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][əb'skjuəd][ðə; ði] [θɪŋ] .

gray	droplets	like	fog	formed	on	the	glass	and	obscured	the	thing	.
灰色的	飞沫	喜欢	多雾路段	形成	在	这	玻璃	和	模糊不清	这	事物	.

玻璃上形成了一层像雾一样的灰色水滴，遮蔽了物体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] .

For	a	second	,	it	was	gone	from	sight	.
为了	一个	第二	,	它	曾是	已消失	从	视线	.

那一瞬间，它从视线中消失了。

[ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Then	,	as	quickly	as	it	had	disappeared	,
然后	,	作为	迅速地	作为	它	有	消失	,

然后，它消失得也很快，

[ðə; ði] [fɑːg] [meltid][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .

the	fog	melted	in	the	wind	outside	and	the	face	began	to	reappear	.
这	多雾路段	融化	在	这	风	外部	和	这	脸	开始	到	再现	.

外面的雾气在风中消散，人脸开始重新显现。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ; [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ɪts] [breθ] .

The	thing	was	breathing	;	the	fog	was	the	moisture	of	its	breath	.
这	事物	曾是	呼吸	;	这	多雾路段	曾是	这	水分	的	它是	气息	.

那东西在呼吸；雾气是它呼吸时产生的水汽。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sekənd][ʌv; əv] [əˌblɪtə'reɪʃn] — [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

But	in	that	second	of	obliteration	—	an	eternity	it	seemed	,
但	在	那	第二	的	抹杀	—	一个	永恒	它	似乎	,

但在那瞬间的毁灭之中——感觉却像永恒——

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [skriːm] [stɪl] ['ekəud] [ɪn] ['flɪnts] [ɪrz] — [wʌn] [θɔːt] [sɪəd] [ɪt'self][ɑːn] [hɪz; ɪz] [nʌm] [breɪn] .

though	the	woman's	scream	still	echoed	in	Flint's	ears	—	one	thought	seared	itself	on	his	numb	brain	.
尽管	这	女性的	尖叫	仍然	回声	在	燧石的	耳朵	—	一	想法	烤	本身	在	他的	麻木的	脑	.

虽然那女人的尖叫声仍在弗林特的耳边回响，但一个念头却深深烙印在他麻木的大脑中。

[speɪs] [bæt] .

Space	bat	.
空间	蝙蝠	.

太空蝙蝠。

[ðə; ði] [pleɪn] [bʌkt] , [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæt] .

The	plane	bucked	,	plunged	straight	down	,	away	from	the	bat	.
这	飞机	反抗	,	暴跌	直的	向下	,	离开	从	这	蝙蝠	.

飞机猛地一晃，直直地俯冲下去，远离了蝙蝠。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæt] , [laɪk][ɪts] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ['brʌðərz] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːdid] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

But	the	bat	,	like	its	much	smaller	brothers	,	was	not	to	be	eluded	on	the	wing	.
但	这	蝙蝠	,	喜欢	它是	很多	较小的	兄弟	,	曾是	不是	到	是	躲避	在	这	翼	.

但是，蝙蝠和它体型小得多的同类一样，在空中是无法逃脱的。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['wɪŋˌspred] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] [ɑːn][wʌn] [wɪŋ] , [daɪvd] ['æftər][ðem; ðəm] .

Like	a	black	cloud	with	its	hundred	-	foot	wingspread	,	it	fell	off	on	one	wing	,	dived	after	them	.
喜欢	一个	黑色的	云	和	它是	百	-	脚	展翅	,	它	跌倒	离开	在	一	翼	,	潜水	后	他们	.

它像一团展开百尺双翼的黑云，单翼坠落，俯冲追赶他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [tuː] [swiːps] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] [wɪŋz] .

It	was	upon	the	plane	again	with	two	sweeps	of	its	mighty	wings	.
它	曾是	之上	这	飞机	再次	和	二	扫荡	的	它是	强大的	翅膀	.

它再次升空，展开强劲的双翼，划出一道优美的弧线。

[ɪts] [tiːθ] ['klæʃt] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] ['krʌʃər] — [flɪnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps] [tuː] - [fʊt] [θɪk] [wɔːlz] — [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ,

Its	teeth	clashed	like	a	rock	crusher	—	Flint	heard	it	through	the	ship's	two	-	foot	thick	walls	—	and	as	it	missed	,
它是	牙齿	冲突	喜欢	一个	岩石	破碎机	—	燧石	听到	它	通过	这	船的	二	-	脚	厚的	墙壁	—	和	作为	它	错过	,

它的牙齿像碎石机一样碰撞——弗林特隔着两英尺厚的船舱壁都听到了——而且它没咬中，

[ˌaɪ ˈtiː][ˌoʊvərˈʃɑːt][ðə; ði] [pleɪn] , [swept] [pæst][ðem; ðəm] .

it	overshot	the	plane	,	swept	past	them	.
它	过冲	这	飞机	,	扫荡	过去的	他们	.

它越过飞机，从他们身边掠过。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrl] [əˈraʊnd] , ['hɜːtld] [bæk] .

Instantly	it	whirled	around	,	hurtled	back	.
即刻	它	旋转	大约	,	猛烈撞击	后退	.

它瞬间旋转，猛地向后飞去。

" ['reɪdioʊ][fɔːr; fər][help] !

"	Radio	for	help	!
"	收音机	为了	帮助	!

"用无线电求救！"

" [ðə; ði] ['lɔjɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] .

"	The	lawyer's	voice	was	shrill	.
"	这	律师	嗓音	曾是	尖锐	.

律师的声音尖锐刺耳。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	sat	there	wringing	his	hands	.
他	卫星	那里	拧干	他的	双手	.

他坐在那里，双手不停地绞在一起。

[swet] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːr] ['ɛkspɚts] [bɔːld] [hed] .

Sweat	glistened	on	the	fur	expert's	bald	head	.
汗	闪闪发光	在	这	毛皮	专家的	秃	头	.

皮草专家的秃头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] ['wʊmən] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] , [aɪz] [hjuːdʒ] .

The	woman	clutched	the	arms	of	her	seat	,	eyes	huge	.
这	女士	紧握	这	武器	的	她	座位	,	眼睛	巨大的	.

女人紧紧抓住座椅扶手，眼睛瞪得大大的。

[ðen] [ðə; ði][bæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] [əˈgen] .

Then	the	bat	was	on	them	again	.
然后	这	蝙蝠	曾是	在	他们	再次	.

然后蝙蝠又扑向了他们。

[flɪnt] [dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

Flint	did	the	only	thing	possible	.
燧石	做过	这	仅有的	事物	可能的	.

弗林特做了唯一能做的事。

[hiː; hi] [daɪvd] [əˈgen] .

He	dived	again	.
他	潜水	再次	.

他又潜入水中。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] .

But	that	was	a	mistake	.
但	那	曾是	一个	错误	.

但那是个错误。

[ðə; ði][bæt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [trɪk] .

The	bat	had	learned	that	trick	.
这	蝙蝠	有	学习	那	诡计	.

蝙蝠已经学会了这招。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [daɪvd] .

It	also	dived	.
它	还	潜水	.

它还潜入了水中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

At	the	same	instant	.
在	这	相同的	立即的	.

同时。

[flɪnt] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['levər] .

Flint	threw	his	weight	on	the	control	lever	.
燧石	扔	他的	重量	在	这	控制	杠杆	.

弗林特把全身的重量都压在了控制杆上。

[ðə; ði]['boʊni] [klɔː] [ɑːn][wʌn] [wɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ˌmɪd'weɪ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

The	bony	claw	on	one	wing	caught	the	plane	a	glancing	blow	midway	its	length	,
这	骨质	爪	在	一	翼	捕捉	这	飞机	一个	瞥了一眼	吹	中途	它是	长度	,

其中一侧机翼上的骨爪擦过飞机中部，造成了一次擦伤。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [end]['oʊvər][end] .

sent	it	spinning	end	over	end	.
发送	它	旋转	结尾	超过	结尾	.

让它翻滚旋转。

[ænd; ənd] , [wen] ['flɪnts] [dɑːtɪŋ] [hændz] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][waɪld]

And	,	when	Flint's	darting	hands	leveled	it	off	again	,	it	cut	around	in	a	wild
和	,	什么时候	燧石的	飞镖	双手	平整	它	离开	再次	,	它	切	大约	在	一个	荒野

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

当弗林特灵巧的双手再次将它拉平时，它却疯狂地转了一圈。

[aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

out	of	control	.
出去	的	控制	.

失控。

[ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [sed] [ðə; ði][pɔːrt]['fjuːəl] [pʌmp] [wʌz; wəz] [smæʃt]

The	bulge	on	the	port	wall	of	the	cabin	said	the	port	fuel	pump	was	smashed
这	凸出	在	这	港口	墙	的	这	舱	说	这	港口	燃料	泵	曾是	粉碎

.

:

.

船舱左舷墙上的凸起表明左舷燃油泵被砸坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt]['səːkld][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .

And	the	bat	circled	to	come	at	them	again	.
和	这	蝙蝠	圈起来	到	来	在	他们	再次	.

蝙蝠盘旋着再次向他们袭来。

['flɪnts] ['pæsndʒə˞] ['riːəlaɪzd][ðer; ðər]['perəl] .

Flint's	passengers	realized	their	peril	.
燧石的	乘客	已实现	他们的	危险	.

弗林特的乘客们意识到了他们的危险。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['pænɪk][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

The	two	men	jumped	up	,	panic	on	their	faces	.
这	二	男人	跳了起来	向上	,	恐慌	在	他们的	面孔	.

两人猛地跳了起来，脸上满是惊恐。

[bʌt; bət][æz; əz] [flɪnt] ['θrɔtld] [ðə; ði][pɔːrt][dʒet] ['fræntɪkli] , ['fjuːtəli] ,

But	as	Flint	throttled	the	port	jet	frantically	,	futilely	,
但	作为	燧石	节流	这	港口	喷射	疯狂地	,	徒劳地	,

但弗林特徒劳地疯狂地加大左舷喷气发动机的油门时，

['kærən] [vɔn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki]

Karen	Vaun	was	on	her	feet	behind	him	crying	in	a	voice	that	was	shaky
凯伦	沃恩	曾是	在	她	脚	在后面	他	哭泣	在	一个	嗓音	那	曾是	摇晃

[bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] ['sensəb(ə)l] ,

but	nonetheless	sensible	,
但	尽管如此	明智的	,

凯伦·沃恩站在他身后，站着哭泣，声音颤抖但依然理智。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hænd] [pʌmp] ?

"	Where's	the	hand	pump	?
"	在哪里?	这	手	泵	?

手动水泵在哪里?

" [mɪs] [vɔn] [wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] [bʌt; bət] ['wɔznt] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

"	Miss	Vaun	was	scared	stiff	but	wasn't	one	to	give	up	in	a	corner	.
"	错过	沃恩	曾是	害怕的	僵硬的	但	不是	一	到	给	向上	在	一个	角落	.

"沃恩小姐吓得魂飞魄散，但她绝不是那种会轻易放弃的人。"

[ðə; ði][bæt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

The	bat	came	in	from	the	side	.
这	蝙蝠	来了	在	从	这	边	.

球棒从侧面飞了过来。

[flɪnt] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɜːrs] ['rɑːkəts] .

Flint	threw	in	his	reverse	rockets	.
燧石	扔	在	他的	撤销	火箭	.

弗林特投掷了他的反向火箭。

[ðə; ði] [pleɪn] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ræmd] [ə; eɪ]['plænəˌtɔɪd] ,

The	plane	stopped	as	if	it	had	rammed	a	planetoid	,
这	飞机	停止	作为	如果	它	有	撞倒	一个	行星体	,

飞机突然停了下来，就像撞上了一颗小行星一样。

['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

hurling	the	three	behind	him	to	the	floor	.
投掷	这	三	在后面	他	到	这	地面	.

他将身后的三个人摔倒在地。

[ðə; ði][bæt] [zuːmd] [pæst][ðem; ðəm] .

The	bat	zoomed	past	them	.
这	蝙蝠	放大	过去的	他们	.

蝙蝠从他们身边掠过。

" [ðə; ði] [pʌmps] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] !

"	The	pump's	under	the	floor	!
"	这	水泵的	在下面	这	地面	!

水泵在地板下面!

" [flɪnt] [jeld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Flint	yelled	over	his	shoulder	.
"	燧石	大喊	超过	他的	肩膀	.

弗林特回头大喊道。

" [pʊl] [ʌp] [ðæt] [træp] [dɔːr] .

"	Pull	up	that	trap	door	.
"	拉	向上	那	陷阱	门	.

"把那个活板门拉起来。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪn] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][dʒuːs][ɪts] ['stɑːrbərd] ['dʒɛts] [wʊd] [teɪk] ,

"	He	gave	the	plane	every	ounce	of	juice	its	starboard	jets	would	take	,
"	他	给予	这	飞机	每一个	盎司	的	汁	它是	右舷	喷气式飞机	会	拿	,

"他让飞机的右舷喷气发动机榨干了所有动力。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [wʌt] [liːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bæt] [keɪm] [bæk] .

trying	to	gain	what	lead	he	could	before	the	bat	came	back	.
尝试	到	获得	什么	带领	他	可以	前	这	蝙蝠	来了	后退	.

他试图在球棒再次击球前尽可能取得领先优势。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][træp] [dɔːr] ,

In	the	mirror	he	saw	the	woman	on	her	knees	,	pulling	at	the	trap	door	,
在	这	镜子	他	锯	这	女士	在	她	膝盖	,	拉	在	这	陷阱	门	,

他从镜子里看到那女人跪在地上，正拉扯着活板门。

[ðen] [dʒəːkiŋ][ðə; ði]['mænjuəl] [pʌmp] ['levər] .

then	jerking	the	manual	pump	lever	.
然后	抽搐	这	手动的	泵	杠杆	.

然后猛拉手动泵杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] !

And	it	worked	!
和	它	工作	!

成功了!

[ðə; ði][pɔːrt] [tuːb] ['spʌtərd] , [ðen] ['striːmd] [smuːð] ,

The	port	tube	sputtered	,	then	streamed	smooth	,
这	港口	管子	溅射	,	然后	流媒体	光滑的	,

端口管发出嘶嘶声，然后流畅地喷出液体。

[ə; eɪ] [wiːk] [dʒet][bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] .

a	weak	jet	but	enough	to	give	a	push	from	the	left	.
一个	虚弱的	喷射	但	足够的	到	给	一个	推	从	这	左边	.

虽然喷气动力较弱，但足以从左侧提供推力。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left] , ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə'weɪ] , [flɪnt] [sɔː] [ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd]['plænəˌtɔɪd] .

And	on	the	left	,	seconds	away	,	Flint	saw	a	medium	-	sized	planetoid	.
和	在	这	左边	,	秒	离开	,	燧石	锯	一个	中等的	-	尺寸	行星体	.

在左侧几秒钟之外，弗林特看到了一颗中等大小的小行星。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

The	chase	had	taken	them	almost	to	the	Ring	.
这	追赶	有	已采取	他们	几乎	到	这	戒指	.

追逐战几乎把他们带到了环形地带。

[ðə; ði][bæt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk] [ə'nʌðər] [pleɪn] [ə'tækɪŋ] .

The	bat	came	down	on	his	tail	like	another	plane	attacking	.
这	蝙蝠	来了	向下	在	他的	尾巴	喜欢	其他	飞机	攻击	.

那只蝙蝠像另一架攻击的飞机一样，从他身后俯冲下来。

[flɪnt] [dʌv] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] .

Flint	dove	straight	at	the	planetoid	.
燧石	鸽子	直的	在	这	行星体	.

弗林特径直冲向了那颗小行星。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['kærən] [vɔn] [wɜːrkt] [ðə; ði] [pʌmp] ['mædli] , ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['lɛgɪt] [stʊd] [baɪ]

Behind	him	,	Karen	Vaun	worked	the	pump	madly	,	Hudson	and	Leggett	stood	by
在后面	他	,	凯伦	沃恩	工作	这	泵	疯狂地	,	哈德逊	和	莱格特	站立	经过

['helpləsli] ,

helplessly	,
无助地	,

在他身后，凯伦·沃恩疯狂地操作着水泵，哈德森和莱格特只能无助地站在一旁。

['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['heri] [feɪs] [ðæt] [gruː] ['lɑːrdʒər] ['evri] ['sekənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

staring	up	at	the	hairy	face	that	grew	larger	every	second	above	them	.
凝视	向上	在	这	毛茸茸	脸	那	生长	更大的	每一个	第二	多于	他们	.

他们抬头望着头顶上那张毛茸茸的脸，那张脸每秒都在变大。

[flɪnt] [held] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [daɪv] [tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sekənd] .

Flint	held	his	power	dive	till	the	last	possible	second	.
燧石	握住	他的	力量	潜水	直到	这	最后的	可能的	第二	.

弗林特将他的强力跳水动作保持到了最后一秒。

[ðə; ðɪ] ['plænəˌtɔɪd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gloʊb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] .

The	planetoid	changed	from	a	globe	to	a	flat	surface	.
这	行星体	已更改	从	一个	地球	到	一个	平坦的	表面	.

这颗小行星从球形变成了扁平状。

[triːz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [griːn] [mæs] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Trees	separated	from	the	green	mass	of	jungle	.
树木	分开	从	这	绿色的	大量的	的	丛林	.

树木从绿色的丛林中分离出来。

[iːtʃ] [liːf] [spræŋ] [ʌp] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

Each	leaf	sprang	up	separate	and	distinct	.
每个	叶子	弹簧	向上	分离	和	清楚的	.

每片叶子都是独立生长出来的。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] , [ðə; ðɪ] [bæts] [maʊθ] [geɪpt] ['oʊpən] .

Close	behind	the	plane	,	the	bat's	mouth	gaped	open	.
关闭	在后面	这	飞机	,	这	蝙蝠的	嘴	张开的	打开	.

飞机后方不远处，蝙蝠的嘴巴张得大大的。

[flɪnt] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [raɪz] ['rɑːkəts] [ɪn] .

Flint	jammed	his	rise	rockets	in	.
燧石	卡住	他的	上升	火箭	在	.

弗林特把他的火箭弹塞了进去。

[ðə; ðɪ] [triːz] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['wɑːb(ə)l] , ['slæntɪd] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [ə'weɪ]

The	trees	came	up	with	a	sickening	wobble	,	slanted	back	and	down	,	then	away
这	树木	来了	向上	和	一个	令人作呕	摇晃	,	倾斜的	后退	和	向下	,	然后	离开

.

:

.

树木摇摇晃晃地向前倾倒，向后向下倾斜，然后向远处移动。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [zuːmd] ['skaɪwərd] .

The	plane	brushed	the	branches	as	it	zoomed	skyward	.
这	飞机	刷过	这	分支	作为	它	放大	向天空	.

飞机呼啸着冲向天空，掠过树枝。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] , [ðə; ðɪ] [bæt] ['twɪstɪd] [ə'genst] [ɪts] [trə'mendəs] [moʊ'mentəm] ,

Behind	the	plane	,	the	bat	twisted	against	its	tremendous	momentum	,
在后面	这	飞机	,	这	蝙蝠	扭曲	反对	它是	巨大的	势头	,

飞机后方，蝙蝠扭转着身体对抗着巨大的惯性。

[kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [swɑːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triː] [tɑːps] .

cut	a	wide	swath	through	the	tree	tops	.
切	一个	宽的	条带	通过	这	树	最高额	.

在树梢间开辟出一条宽阔的通道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ʌp] [lə'bɔːriəsli] , ['sɜːrklɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

When	it	flapped	up	laboriously	,	circling	,	searching	for	them	again	,
什么时候	它	拍打	向上	费力地	,	盘旋	,	搜索	为了	他们	再次	,

它费力地拍打着翅膀，盘旋着，再次寻找它们。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [wel] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [wiːk] [aɪz] .

the	plane	was	well	beyond	sight	of	its	weak	eyes	.
这	飞机	曾是	出色地	超过	视线	的	它是	虚弱的	眼睛	.

飞机远远超出了他那双视力的视野范围。

['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [flɪnt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrk(ə)l] ['haɪər] , ['faɪnəli] [seɪl] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Watching	through	the	glass	,	Flint	saw	it	circle	higher	,	finally	sail	away	toward	the
观看	通过	这	玻璃	,	燧石	锯	它	圆圈	更高	,	最后	帆	离开	朝向	这

[rɪŋ] .

Ring	.
戒指	.

透过玻璃，弗林特看到它盘旋得更高，最终飞向了环状区域。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['læfɪŋ] .

And	as	his	fingers	relaxed	on	the	controls	,	he	found	himself	laughing	.
和	作为	他的	手指	轻松	在	这	控制	,	他	成立	他自己	笑	.

当他放松手指放在控制装置上时，他发现自己笑了起来。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][bæt][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd]

He	headed	the	plane	back	toward	the	spot	where	the	bat	had	interrupted
他	标题	这	飞机	后退	朝向	这	点	在哪里	这	蝙蝠	有	中断

[ðer; ðər] [kɔːrs] .

their	course	.
他们的	课程	.

他驾驶飞机返回蝙蝠阻碍他们航线的地点。

" ['sʌmbɑːdi] [kiːp] ['pʌmpɪŋ] [ðæt] [dʒet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Somebody	keep	pumping	that	jet	,	"	he	said	.
"	某人	保持	抽水	那	喷射	,	"	他	说	.

“有人继续给那台喷气式发动机供油，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

"	I	was	supposed	to	meet	a	fellow	in	another	ship	on	the	way	out	.
"	我	曾是	据称	到	见面	一个	同伴	在	其他	船	在	这	方式	出去	.

“我原本打算在离开的时候和另一艘船上的一个家伙碰面。”

['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['sætɜːrn] .

He'll	take	you	back	to	Saturn	.
地狱	拿	你	后退	到	土星	.

他会带你回到土星。

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər] [ðæt] [bæt] .

I'm	going	after	that	bat	.
我是	去	后	那	蝙蝠	.

我要去追那只蝙蝠。

" ['kærən] [vɔn] [pri'veɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][men][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [pʌmp] .

"	Karen	Vaun	prevailed	on	her	men	to	take	over	the	pump	.
"	凯伦	沃恩	最终获胜	在	她	男人	到	拿	超过	这	泵	.

“凯伦·沃恩说服了她的手下接管了水泵。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [flɪnt] , ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

She	came	and	stood	behind	Flint	,	holding	tightly	to	the	back	of	his	chair	.
她	来了	和	站立	在后面	燧石	,	保持	紧紧	到	这	后退	的	他的	椅子	.

她走到弗林特身后，紧紧抓住他的椅背。

[hɜːr; hər][lɪps]['oʊpənd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] .

Her	lips	opened	but	it	was	a	moment	before	any	words	came	out	.
她	嘴唇	打开	但	它	曾是	一个	片刻	前	任何	字	来了	出去	.

她张开嘴唇，但过了一会儿才说出话来。

['faɪnəli] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['æftər] [ðæt] [θɪŋ] ! "

Finally	,	"	You're	going	after	that	thing	!	"
最后	,	"	你是	去	后	那	事物	!	"

最后，他说：“你要去追那个东西！”

" ['leɪdi] , " [flɪnt] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪte] ,

" **Lady** , " **Flint** **said** , " **if** **you** **knew** **how** **long** **I've** **been** **hunting** **one** **of** **those** **critters** ,

" 女士 , " 燧石 说 , " 如果 你 知道 如何 长的 我已经 到过 打猎 一 的 那些 小动物 ,

"夫人,"弗林特说，"如果您知道我追捕这种小家伙花了多长时间，

[juːd] [noʊ] [haʊ] [kwɪk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][get][ɑːn][ɪts][teɪl] .

you'd **know** **how** **quick** **I** **want** **to** **get** **rid** **of** **you** **and** **get** **on** **its** **tail** **.**

你会 知道 如何 快的 我 想 到 得到 摆脱 的 你 和 得到 在 它是 尾巴 .

你应该知道我有多想尽快摆脱你，然后追上去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [grɪnd] .

" **He** **looked** **back** **at** **her** , **grinned** **.**

" 他 看起来 后退 在 她 , 咧嘴一笑 .

他回头看了她一眼，咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [naʊ] .

He **had** **too** **much** **to** **do** **to** **be** **angry** **now** **.**

他 有 也 很多 到 做 到 是 生气的 现在 .

他有很多事要做，现在没空生气。

[get] [bæk] , [get][hɪz; ɪz][bɪg]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [ðen] [faɪnd] [ðæt] [bæt] .

Get **back** , **get** **his** **big** **guns** **in** **the** **plane** , **then** **find** **that** **bat** **.**

得到 后退 , 得到 他的 大的 枪支 在 这 飞机 , 然后 寻找 那 蝙蝠 .

回去，把他的重型武器装上飞机，然后找到那根球棒。

[juː; jʊ] ['kudnt] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saɪz] .

You **couldn't** **miss** **something** **that** **size** **.**

你 不能 错过 某物 那 尺寸 .

这么大的东西，不可能错过。

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Shoot **him** **up** **a** **little** **.**

射击 他 向上 一个 小的 .

给他打点子弹。

[nɑːt] [mʌtʃ] — [wɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Not **much** **—** **wing** **him** **.**

不是 很多 — 翼 他 .

不多——给他一记翅膀。

[ðæt] ['sɜːrkəs]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

That **circus** **wanted** **him** **alive** **.**

那 马戏团 通缉 他 活 .

那个马戏团想要他活着。

[wʌn] ['mɪljən] [bʌks] !

One **million** **bucks** **!**

一 百万 雄鹿 !

一百万美元!

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɔːl][ɔːf] [naʊ] .

The **kidnapping** , **of** **course** , **was** **all** **off** **now** **.**

这 绑架 , 的 课程 , 曾是 全部 离开 现在 .

当然，绑架计划现在已经彻底取消了。

[hiː; hi][felt]['ɔːlmoʊst] ['frendli] [tɔːrd] [ðə; ði]['wʊmən] .

He **felt** **almost** **friendly** **toward** **the** **woman** **.**

他 毛毡 几乎 友好的 朝向 这 女士 .

他对那个女人几乎产生了一种友好的感觉。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg][help][ɑːn][ðæt] [pʌmp] , [mɪs] [vɔn] , " [hiː; hi] [sed] .

" **You** **were** **a** **mighty** **big** **help** **on** **that** **pump** , **Miss** **Vaun** , " **he** **said** **.**

" 你 是 一个 强大的 大的 帮助 在 那 泵 , 错过 沃恩 , " 他 说 .

"沃恩小姐，你在那台水泵上帮了大忙，"他说。

" [jʊə(r)] ['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" You're braver than I thought .
" 你是 更勇敢 比 我 想法 .

你比我想象的要勇敢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][wɜːrd] — [ɔːr] [θɔːt] — ['hiːd] ['mænɪdʒd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [sɪns] [ðeid] [met] .
" It was the first kind word — or thought — he'd managed about her since they'd met .
" 它 曾是 这 第一的 种类 单词 — 或者 想法 — 他会 管理 关于 她 自从 他们会 遇见 .

这是他们相识以来，他第一次对她说出一句好话，或者说一个好意。

" [wʌt] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What — was it ? "
" 什么 — 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" [speɪs] [bæt] .
" Space bat .
" 空间 蝙蝠 .

"太空蝙蝠。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒaɪənt][bæt] .
It's a kind of giant bat .
它是 一个 种类 的 巨大的 蝙蝠 .

它是一种巨型蝙蝠。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] — ['sʌmwer] [aʊt][ɪn] [speɪs] .
Nobody knows where they come from — somewhere out in space .
无人 知道 在哪里 他们 来 从 — 某处 出去 在 空间 .

没人知道它们来自哪里——或许来自遥远的太空。

[wʌn] [kʌmz] [ɪn] ['evri] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .
One comes in every year or so .
一 来 在 每一个 年 或者 所以 .

大约每年会来一次。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn] [wʌt] [waɪld][laɪf][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd] , [ðen] [seɪlz] [bæk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
It feeds on what wild life it can find , then sails back out into the darkness .
它 饲料 在 什么 荒野 生活 它 能 寻找 , 然后 帆 后退 出去 进入 这 黑暗 .

它以能找到的野生动物为食，然后驶回黑暗中。

[ðeɪ] [kɪl] [ɔːf]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['ænɪmlz] [æz; əz][jʊr; jər][fɜːr] ['hʌntərz] — " [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ,
They kill off almost as many animals as your fur hunters — " And this last ,
他们 杀 离开 几乎 作为 许多 动物 作为 你的 毛皮 猎人 — " 和 这 最后的 ,

他们猎杀的动物数量几乎和你们的毛皮猎人一样多——"最后一点，

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hiːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
he regretted as soon as he'd said it .
他 后悔 作为 很快 作为 他会 说 它 .

他话一出口就后悔了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['mɪstɪd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ; [hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] ['trembld] .
The woman's eyes misted , strangely enough ; her lower lip trembled .
这 女性的 眼睛 雾蒙蒙的 , 奇怪的 足够的 ; 她 降低 唇 颤抖 .

奇怪的是，女人的眼睛湿润了；她的下唇颤抖着。

[ænd; ənd] [flɪnt] [fraund] , ['sʌd(ə)nli] [ə'meɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
And Flint frowned , suddenly amazed , as he looked at her .
和 燧石 皱眉 , 突然 惊叹 , 作为 他 看起来 在 她 .

弗林特看着她，突然惊讶地皱起了眉头。

['kærən] [vɔn] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

Karen	Vaun	looked	like	an	entirely	different	person	.
凯伦	沃恩	看起来	喜欢	一个	完全	不同的	人	.

凯伦·沃恩看起来完全像变了一个人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['pælər][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːʒd] [wɪð; wɪθ]

The	office	pallor	was	gone	from	her	face	;	it	was	rouged	with
这	办公室	苍白	曾是	已消失	从	她	脸	;	它	曾是	胭脂	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

她脸上原本的苍白消失了，取而代之的是兴奋的红晕。

[hɜːr; hər][prɪm] [nɑːt] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd][lɔːst][ɪts][pɪnz][ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Her	prim	knot	of	hair	had	lost	its	pins	and	tumbled	to	her	shoulders	.
她	原始	结	的	头发	有	丢失的	它是	别针	和	翻滚	到	她	肩膀	.

她一丝不苟地盘起的头发，发夹掉了，散落在肩上。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [stɪl] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

Her	whole	body	as	she	stood	there	,	still	breathing	heavily	,
她	所有的	身体	作为	她	站立	那里	,	仍然	呼吸	重度	,

她站在那里，全身肌肉紧绷，仍然喘着粗气。

[hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ][slɪm] ['vaɪbrəns] [ðæt] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər]['rɪdʒɪd]

had	taken	on	a	slim	vibrance	that	belied	the	memory	of	her	former	rigid
有	已采取	在	一个	苗条的	活力	那	谎言	这	记忆	的	她	以前的	死板的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

她容光焕发，一改往日一本正经的姿态。

[ðə; ði]['riːəl]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] — [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [leɪ]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	real	miracle	was	her	eyes	—	her	glasses	lay	broken	on	the	floor	.
这	真实的	奇迹	曾是	她	眼睛	—	她	眼镜	躺	破碎的	在	这	地面	.

真正的奇迹是她的眼睛——她的眼镜摔碎在地板上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft] [bluː] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] .

Her	eyes	were	soft	blue	,	bright	as	a	spring	morning	now	.
她	眼睛	是	柔软的	蓝色的	,	明亮的	作为	一个	春天	早晨	现在	.

她的眼睛是柔和的蓝色，像春天的早晨一样明亮。

[flɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Flint	shook	his	head	in	astonishment	.
燧石	摇晃	他的	头	在	惊讶	.

弗林特惊讶地摇了摇头。

" [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz]

"	When	you	get	back	,	"	he	said	,	"	take	a	look	in	a	mirror	and	think	things
"	什么时候	你	得到	后退	,	"	他	说	,	"	拿	一个	看	在	一个	镜子	和	思考	事物

['oʊvər] .

over	.
超过	.

"你回去之后，"他说，"照照镜子，好好想想。"

[juːv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] .

You've	been	wasting	your	time	behind	a	desk	.
你已经	到过	浪费	你的	时间	在后面	一个	桌子	.

你一直在浪费时间坐在办公桌前。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

"	He	turned	back	to	the	controls	,
"	他	转向	后退	到	这	控制	,

他转过身回到驾驶台前，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] - [pleɪn] [əˈpɪrd] [əˈhed] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

and **as** **he** **turned** **Greeno's** **plane** **appeared** **ahead** **and** **pulled** **up** **alongside** **.**

和 作为 他 转向 - 飞机 出现 前方 和 拉 向上 旁边 .

当他转弯时，格里诺的飞机出现在前方，并拉到他旁边。

" [wel] , [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [nuː] [ˈpaɪlət] .

" Well , here's where you get a new pilot .

" 出色地 , 这里是 在哪里 你 得到 一个 新的 飞行员 .

“好吧，这里就是你寻找新飞行员的地方。”

" [ˈhiːd] [teɪk] - [pleɪn] .

" He'd take Greeno's plane .

" 他会 拿 - 飞机 .

他会搭乘格里诺的飞机。

[ˈgriːnoʊ][kʊd; kəd][lɪmp] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][rent] [əˈnʌðər] [wʌn][tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Greeno could limp back in this one and rent another one to follow him up .

格里诺 可以 跛行 后退 在 这 一 和 租 其他 一 到 跟随 他 向上 .

格里诺或许能勉强重返赛场，然后租另一辆车继续跟进。

[flɪnt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæt] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv]

Flint was so sure of his bat money he wasn't worrying about the cost of

燧石 曾是 所以 当然 的 他的 蝙蝠 钱 他 不是 令人担忧 关于 这 成本 的

['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

anything any more .

任何事物 任何 更多的 .

弗林特对自己的棒球收入非常有信心，所以他不再担心任何东西的成本了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空蝙蝠(Space Bat)
第2/3页

[hiː; hi][ˈaidld] [waɪl] - [ʃɪp] , [ˈskɪlfəlɪ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bʌmp] ,
He idled while Greeno's ship , skillfully , without a bump ,
他 闲置 尽管 - 船 , 巧妙地 , 没有 一个 撞 ,

他悠闲地待着，而格里诺的船则巧妙地平稳地行驶着，没有一丝颠簸。

[hʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][klæmps][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ˌaʊtˈsaɪd] .
hooked into the little clamps on the hull outside .
钩子 进入 这 小的 夹具 在 这 船体 外部 .

钩在船体外侧的小夹子上。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] — [ˈsɪgnəl][tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði][pɔːrt] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,
A bell clanged — signal to unlock the port — and he got up ,
一个 钟 叮当作响 — 信号 到 开锁 这 港口 — 和 他 得到 向上 ,

铃声响起——这是解锁港口的信号——他站了起来。

[riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪfti] [dɔːr] .
reached for the wheel on the safety door .
达到 为了 这 车轮 在 这 安全 门 .

伸手去够安全门上的旋钮。

[bʌt; bət][ˈkærən] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]
But Karen — it was odd that he didn't seem to think of her as
但 凯伦 — 它 曾是 奇怪的 那 他 没有 似乎 到 思考 的 她 作为
[mɪs] [vɔn] [ˈeni] [mɔːr] — [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
Miss Vaun any more — reached out and stopped his hand on the wheel .
错过 沃恩 任何 更多的 — 达到 出去 和 停止 他的 手 在 这 车轮 .

但凯伦——奇怪的是，他似乎不再把她当作沃恩小姐了——伸出手，阻止了他放在方向盘上的手。

" [ˈmɪstər] . [flɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , " [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][bæt] .
" Mr . Flint , " she said softly , " take me with you — to hunt the bat .
" 先生 . 燧石 , " 她 说 轻轻 , " 拿 我 和 你 — 到 打猎 这 蝙蝠 .

“弗林特先生，”她轻声说道，“带我一起去猎杀蝙蝠吧。”

" [flɪnt] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" Flint stared at her , not believing her words .
" 燧石 凝视 在 她 , 不是 相信 她 字 .

弗林特盯着她，不相信她的话。

[ˈhʌdsn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
Hudson took her arm .
哈德逊 采取 她 手臂 .

哈德森挽住了她的胳膊。

" [naʊ] , [ˈkærən] .
" Now , Karen .
" 现在 , 凯伦 .

“现在，凯伦。”

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] .
You've had a very trying experience .
你已经 有 一个 非常 尝试 经验 .

你经历了一段非常艰难的时期。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] —
You should —
你 应该 —

你应该——

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" She jerked away from him .
" 她 猛地一抖 离开 从 他 .

她猛地挣脱开来。

" [pliːz] [let][ˌem ˈiː][goʊ] , [ˈmɪstər] . [flɪnt] .
" Please let me go , Mr . Flint .
" 请 让 我 去 , 先生 . 燧石 .

“请放了我吧，弗林特先生。”

[ðɪs] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .
This means more to me than you know .
这 方法 更多的 到 我 比 你 知道 .

这对我意义重大，远超你的想象。

[aɪ] [ˈhævnt] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt][maɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈwʊmən] .
I haven't forgotten what you said about my not being a real woman .
我 还没有 被遗忘的 什么 你 说 关于 我的 不是 存在 一个 真实的 女士 .

我没忘记你说过我不是真正的女人。

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[aɪv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈædɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][aɪ] — "
I've been nothing but a walking adding machine and I — "
我已经 到过 没有什么 但 一个 步行 添加 机器 和 我 — "

我一直都只是个行走的加法器，而且——”

" [lʊk] , " [flɪnt] [traɪd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Look , " Flint tried to put a stop to it ,
" 看 , " 燧石 尝试 到 放 一个 停止 到 它 ,

“听着，”弗林特试图阻止他，

" [ɪf] [juːd] [let] [jɔːrˈself] [goʊ] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ˈmaɪti] [ˈprɪti]
" if you'd let yourself go you'd be a pretty decent human being , mighty pretty
" 如果 你会 让 你自己 去 你会 是 一个 漂亮的 体面的 人类 存在 , 强大的 漂亮的
[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈglæsɪz] .
without your glasses .
没有 你的 眼镜 .

“如果你能放开自己，你会成为一个相当不错的人，摘掉眼镜后会非常漂亮。”

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][græsp] .
" He spun the wheel out of her grasp .
" 他 旋转 这 车轮 出去 的 她 抓牢 .

他转动方向盘，使她无法握住。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] [naʊ] . "
" But I've got work to do now . "
" 但 我已经 得到 工作 到 做 现在 . "

“但我现在还有工作要做。”

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] — " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ;
" If — " But she never finished that ;
" 如果 — " 但 她 绝不 完成的 那 ;

"如果——"但她没说完这句话;

[ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [su:t] [keɪm] [ɪn]
she stepped back from the door quickly as the man in the space suit came in
她 步 后退 从 这 门 迅速地 作为 这 男人 在 这 空间 套装 来了 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] — ['gri:noʊ] ,
from the other ship — Greeno ,
从 这 其他 船 — 格里诺 ,

这时，穿着宇航服的男人从另一艘飞船里走了进来——格里诺，她迅速地从门口退了回去。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n]['fju:tʃər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
taking no chances on future identification .
采取 不 机会 在 未来 鉴别 .

避免将来身份识别出现任何风险。

['rɪŋk(ə)ld] [laɪk][ə; eɪ] [pru:n] , [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fleɪtɪd] [su:t] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [kəm'pli:tli] ;
Wrinkled like a prune , the uninflated suit covered his body completely ;
皱 喜欢 一个 修剪 , 这 未充气 套装 涵盖 他的 身体 完全地 ;

皱巴巴的、像干梅一样的未充气的宇航服完全遮住了他的身体;

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðer; ðər] [glæs] [slɪt] .
only his eyes were visible through their glass slit .
仅有的 他的 眼睛 是 可见的 通过 他们的 玻璃 缝隙 .

透过玻璃缝隙，只能看到他的眼睛。

" [its] [ɔ:l] [ɔ:f] , ['gri:noʊ] , " [flɪnt] [sed] .
" It's all off , Greeno , " Flint said .
" 它是 全部 离开 , 格里诺 , " 燧石 说 .

"一切都结束了，格里诺，"弗林特说。

" [wi:; wi][ræn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][bæt][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] !
" We ran across a bat on the way out !
" 我们 跑 穿过 一个 蝙蝠 在 这 方式 出去 !

"我们出去的时候遇到了一只蝙蝠！"

[its] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
It's headed toward the Ring .
它是 标题 朝向 这 戒指 .

它正朝着擂台飞去。

[teɪk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [bæk] [tu:; tə]['sætɜ:rn][ænd; ənd] — " [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [su:t]
Take these people back to Saturn and — " But the man in the space suit
拿 这些 人们 后退 到 土星 和 — " 但 这 男人 在 这 空间 套装
[hæd; həd] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
had whipped out his hand ,
有 鞭打 出去 他的 手 ,

"把这些人带回土星，然后——"但穿着宇航服的男人猛地伸出手，

[kɔ:t] ['kærən] [vɔn] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
caught Karen Vaun by the wrist .
捕捉 凯伦 沃恩 经过 这 手腕 .

抓住了凯伦·沃恩的手腕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [flɪnt] [rɪ'membər] ['gri:noʊ] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
It was only then that Flint remembered Greeno couldn't hear him ,
它 曾是 仅有的 然后 那 燧石 记得 格里诺 不能 听到 他 ,

这时弗林特才想起格里诺听不见他说话。

[nɑːt]['oʊnli] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [bʌt; bət] ['kudnt] [riːd] [hɪz; ɪz]

not	only	couldn't	hear	him	because	he	was	deaf	but	couldn't	read	his
不是	仅有的	不能	听到	他	因为	他	曾是	聋	但	不能	读	他的

[θɔːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

thoughts	because	he	was	surrounded	by	the	metal	hull	of	the	ship	.
想法	因为	他	曾是	包围	经过	这	金属	船体	的	这	船	.

他不仅因为耳聋而听不见他的话，而且因为被船的金属船体包围而无法读懂他的心思。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

He	stepped	over	and	grabbed	him	by	the	shoulder	,	pointed	to	the	girl	,
他	步	超过	和	抓住	他	经过	这	肩膀	,	尖	到	这	女孩	,

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

shook	his	head	violently	.
摇晃	他的	头	暴力	.

他走过去抓住他的肩膀，指着那个女孩，用力摇头。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	Cut	it	out	!
"	切	它	出去	!

住手！

[skɪp] [ˌaɪ 'tiː] !

Skip	it	!
跳过	它	!

跳过吧！

[its] [ɔːl] [ɔːf] !

It's	all	off	!
它是	全部	离开	!

全部关闭！

" [hiː; hi] [maʊðd] , ['hoʊpɪŋ] ['griːnoʊ] [maɪt] [riːd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	he	mouthed	,	hoping	Greeno	might	read	his	lips	.
"	他	嘴巴	,	希望	格里诺	可能	读	他的	嘴唇	.

他用口型说道，希望格里诺能读懂他的唇语。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁？

" ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['lɛgɪt] [lʊkt] [ɑːn] ['nɜːrvəsli] .

"	Hudson	and	Leggett	looked	on	nervously	.
"	哈德逊	和	莱格特	看起来	在	紧张地	.

哈德森和莱格特紧张地看着。

" [wɒts] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	What's	he	trying	to	do	?
"	是什么	他	尝试	到	做	?

他想做什么？

" [flɪnt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	Flint	started	to	explain	,
"	燧石	开始	到	解释	,

弗林特开始解释道：

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['hiːd] [plænd] [tuː; tə]['kɪdnæp]['kærən] [vɔn] [ænd; ənd]

but	then	how	could	he	explain	that	he'd	planned	to	kidnap	Karen	Vaun	and
但	然后	如何	可以	他	解释	那	他会	计划	到	绑架	凯伦	沃恩	和

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

changed	his	mind	.
已更改	他的	头脑	.

但这样他该如何解释自己原本计划绑架凯伦·沃恩，后来又改变了主意呢？

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] ['griːnoʊ] .

He	continued	his	sign	language	at	Greeno	.
他	持续	他的	符号	语言	在	格里诺	.

他在格里诺继续学习手语。

['kærən] ['strʌgld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

Karen	struggled	,	trying	to	free	herself	.
凯伦	挣扎	,	尝试	到	自由的	她自己	.

凯伦挣扎着，试图挣脱束缚。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

"	I	don't	understand	!
"	我	不	理解	!

"我不明白!

[stɑːp] [hɪm; ɪm] !

Stop	him	!
停止	他	!

阻止他!

" ['faɪnəli] , [flɪnt] [θruː] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] - [nek] .

"	Finally	,	Flint	threw	an	arm	around	Greeno's	neck	.
"	最后	,	燧石	扔	一个	手臂	大约	-	脖子	.

最后，弗林特一把搂住了格里诺的脖子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

['hʌdsn] [græbd] - [ɑːrm] , [traɪd] [tuː; tə] [praɪ] [luːs] [hɪz; ɪz] [græsp] [ɑːn] [ðə; ðiː] [gɜːrl] .

Hudson	grabbed	Greeno's	arm	,	tried	to	pry	loose	his	grasp	on	the	girl	.
哈德逊	抓住	-	手臂	,	尝试	到	撬	松动的	他的	抓牢	在	这	女孩	.

哈德森抓住格里诺的胳膊，试图掰开他抓住女孩的手。

[ðə; ðiː] ['waɪəri] [viːn'juːsiən] ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['flɪnts] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [hed] - [lɑːk] [grɪp] .

The	wiry	Venusian	twisted	out	of	Flint's	arm	before	he	could	get	a	head	-	lock	grip	.
这	细长的	金星	扭曲	出去	的	燧石的	手臂	前	他	可以	得到	一个	头	-	锁	紧握	.

那个身材精瘦的金星人挣脱了弗林特的手臂，还没等他使出锁喉绝招。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [θruː] [æn; ən] ['ʌpərkʌt] [æt; ət] ['hʌdsn] .

Coming	up	with	his	other	hand	,	he	threw	an	uppercut	at	Hudson	.
未来	向上	和	他的	其他	手	,	他	扔	一个	上勾拳	在	哈德逊	.

他抬起另一只手，向哈德森挥出一记上勾拳。

[ðə; ðiː] ['lɔɪər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] .

The	lawyer	saw	it	coming	,	jerked	his	head	back	like	a	turtle	.
这	律师	锯	它	未来	,	猛地一抖	他的	头	后退	喜欢	一个	龟	.

律师预料到了，像乌龟一样猛地向后仰头。

[bʌt; bət] [flɪnt] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

But	Flint	didn't	see	it	coming	.
但	燧石	没有	看	它	未来	.

但弗林特对此毫无预料。

[ðə; ðiː] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [swɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

The	full	force	of	Greeno's	swing	caught	him	exactly	on	the	point	of	his	chin	.
这	满的	力量	的	-	摇摆	捕捉	他	确切地	在	这	观点	的	他的	下巴	.

格里诺挥杆的全部力量正中他的下巴。

[ðə; ði] [ruːm] [spʌn] ['waɪldli] .
The **room** **spun** **wildly** **.**
这 房间 旋转 疯狂地 .

房间剧烈旋转起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['blæknəs] .
Then **it** **dissolved** **into** **blackness** **.**
然后 它 溶解 进入 黑 .

然后它消融于黑暗之中。

[wen] [flɪnt] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
When **Flint** **came** **to** **,** **he** **was** **lying** **on** **the** **floor** **.**
什么时候 燧石 来了 到 , 他 曾是 说谎 在 这 地面 .

弗林特醒来时，发现自己躺在地板上。

['hʌdsn] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Hudson **stood** **over** **him** **.**
哈德逊 站立 超过 他 .

哈德森站在他上方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['flɪnts] [aɪs]['pɪst(ə)l] , [siːmd] [prɪ'perd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni]
He **had** **acquired** **Flint's** **ice** **pistol** **,** **seemed** **prepared** **to** **use** **it** **at** **any**
他 有 获得 燧石的 冰 手枪 , 似乎 准备 到 使用 它 在 任何
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

他得到了弗林特的冰冻手枪，似乎随时准备使用它。

[æz; əz] [flɪnt] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['lɛgɪt] [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt]
As **Flint** **sat** **up** **and** **looked** **around** **,** **Leggett** **said** **,** **"** **Just** **a** **moment**
作为 燧石 卫星 向上 和 看起来 大约 , 莱格特 说 , " 只是 一个 片刻

弗林特坐起身环顾四周，莱格特说："稍等片刻。"

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] ,
and **I'll** **let** **you** **in** **,**
和 患病的 让 你 在 ,

我会让你进去的。

" [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] [wer] ['hiːd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" **and** **got** **up** **from** **the** **controls** **where** **he'd** **been** **talking** **into** **the** **radio** **.**
" 和 得到 向上 从 这 控制 在哪里 他会 到过 说 进入 这 收音机 .

"然后他从刚才对着无线电说话的控制台前站了起来。"

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
He **went** **over** **to** **the** **door** **,**
他 去 超过 到 这 门 ,

他走到门口，

[twɜːld] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [flɪnt] ['riːəlaɪzd] [wʌt] ['hiːd] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['rɪŋɪŋ]
twirled **the** **wheel** **and** **Flint** **realized** **what** **he'd** **thought** **was** **his** **own** **head** **ringing**
旋转 这 车轮 和 燧石 已实现 什么 他会 想法 曾是 他的 自己的 头 铃声
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfti] [bel] .
was **the** **safety** **bell** **.**
曾是 这 安全 钟 .

转动方向盘，弗林特这才意识到，他之前以为是自己头在嗡嗡作响的声音，其实是安全铃声。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][slɪm] [laɪt] ['kruːzər] ['laɪɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wer] - [ʃɪp]
Through **the** **glass** **he** **saw** **a** **slim** **light** **cruiser** **lying** **alongside** **where** **Greeno's** **ship**
通过 这 玻璃 他 锯 一个 苗条的 光 巡洋舰 说谎 旁边 在哪里 - 船
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** **.**
有 到过 .

透过玻璃，他看到一艘纤细的轻型巡洋舰停泊在格里诺的船曾经停泊的地方。

[ɑːn][ɪts] ['gliːmɪŋ] [hʌl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['letərz] [ɛs'piː] — [ðə; ði] ['stelər] [pə'troʊl] .

On	**its**	**gleaming**	**hull**	**were**	**the**	**letters**	**SP**	**—**	**the**	**Stellar**	**Patrol**	**.**
在	它是	闪闪发光	船体	是	这	信件	SP	—	这	恒星	巡逻	.

在其闪亮的船体上印有 SP 字样——星际巡逻队。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	**were**	**they**	**doing**	**here**	**?**
什么	是	他们	正在做	这里	?

他们在这里做什么?

[flɪnt] [græbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] , [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

Flint	**grabbed**	**one**	**of**	**the**	**seats**	**,**	**pulled**	**himself**	**up**	**.**
燧石	抓住	一	的	这	座位	,	拉	他自己	向上	.

弗林特抓住一个座位，站了起来。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**!**
"	停留	在哪里	你	是	!

"待在原地！"

" ['hʌdsn] ['wægəld] [ðə; ði][aɪs] [gʌn] ['θretnɪŋli] .

"	**Hudson**	**waggled**	**the**	**ice**	**gun**	**threateningly**	**.**
"	哈德逊	摇晃	这	冰	枪	威胁地	.

哈德森威胁地挥舞着冰枪。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [θriː] [red] - ['juːnɪfɔːrmd][pə'trəulmən] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	**the**	**door**	**opened**	**and**	**three**	**red**	**-**	**uniformed**	**patrolmen**	**crowded**	**into**	**the**
然后	这	门	打开	和	三	红色的	-	制服	巡警	挤	进入	这

['kæbɪn] , [dʒet] ['pistlz] ['lɛvəld] ,

cabin	**,**	**jet**	**pistols**	**leveled**	**,**
舱	,	喷射	手枪	平整	,

随后舱门打开，三名身穿红色制服的巡逻队员涌入舱内，喷气式手枪对准目标。

[aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] .

eyes	**searching**	**the**	**room**	**quickly**	**.**
眼睛	搜索	这	房间	迅速地	.

目光迅速扫视房间。

" [ðɪs] [hɪm; ɪm] ?

"	**This**	**him**	**?**
"	这	他	?

"是他吗？"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'trəulmən] , [bluː] - [tʃɪnd] [ænd; ənd] ['biːfi] , [saɪzd] [flɪnt] [ʌp] .

"	**One**	**of**	**the**	**patrolmen**	**,**	**blue**	**-**	**chinned**	**and**	**beefy**	**,**	**sized**	**Flint**	**up**	**.**
"	一	的	这	巡警	,	蓝色的	-	下巴	和	仡	,	尺寸	燧石	向上	.

"其中一名巡警，下巴发青，身材魁梧，上下打量着弗林特。"

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn] , " ['hʌdsn] [sed] .

"	**I**	**took**	**his**	**gun**	**,**	**"**	**Hudson**	**said**	**.**
"	我	采取	他的	枪	,	"	哈德逊	说	.

"我拿走了他的枪，"哈德森说。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][aɪs]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'troʊlmən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]

He	**handed**	**the**	**ice**	**pistol**	**to**	**the**	**nearest**	**patrolman**	**as**	**if**	**he**	**was**	**glad**
他	递交	这	冰	手枪	到	这	最近的	巡警	作为	如果	他	曾是	高兴的

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɪts][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

to	**get**	**rid**	**of**	**its**	**responsibility**	**.**
到	得到	摆脱	的	它是	责任	.

他把冰冻枪递给最近的巡警，好像很高兴摆脱了这个责任。

[ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [əˈraʊnd] [flɪnt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðeid] [kɔːt] .

The	group	stood	around	Flint	as	if	he	were	an	animal	they'd	caught	.
这	团体	站立	大约	燧石	作为	如果	他	是	一个	动物	他们会	捕捉	.

一群人围着弗林特站着，就像围着一只他们捕获的动物一样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] , " [ðə; ði][bɪg][pəˈtroʊlmən] [sed] .

"	The	boys	are	on	the	way	out	to	the	Ring	,	"	the	big	patrolman	said	.
"	这	男孩们	是	在	这	方式	出去	到	这	戒指	,	"	这	大的	巡警	说	.

“孩子们正要去环城公路，”那个身材魁梧的巡警说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] ['bɪljən] ['plænəˌtɔɪd] [aʊt][ðer; ðər] , [ðoʊ] — [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

"	There's	several	billion	planetoids	out	there	,	though	—	like	looking	for	a	needle	in	a	haystack	,
"	有	一些	十亿	小行星	出去	那里	,	尽管	—	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	草垛	,

“宇宙中存在数十亿颗小行星——就像大海捞针一样。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [flɪnt] ?

isn't	it	,	Flint	?
不是	它	,	燧石	?

是不是，弗林特?

" [flɪnt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [naʊ] .

"	Flint	was	getting	his	thinking	up	to	date	now	.
"	燧石	曾是	获得	他的	思维	向上	到	日期	现在	.

“弗林特现在正在更新他的思维方式。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

He	must	have	been	out	half	an	hour	or	so	.
他	必须	有	到过	出去	一半	一个	小时	或者	所以	.

他大概出去了半个小时左右。

['hʌdsn] [ænd; ənd] ['lɛgɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]['reidiəud][ðə; ði][pəˈtroʊl] , [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri]

Hudson	and	Leggett	must	have	radioed	the	Patrol	,	told	them	the	story	.
哈德逊	和	莱格特	必须	有	无线电通讯	这	巡逻	,	讲述	他们	这	故事	.

.

:

.

哈德森和莱格特肯定用无线电通知了巡逻队，把事情经过告诉了他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [weɪ] ['hiːd] [tɔːkt] [tuː; tə]['griːnoʊ] .

Of	course	they	suspected	him	,	the	way	he'd	talked	to	Greeno	.
的	课程	他们	怀疑	他	,	这	方式	他会	谈话	到	格里诺	.

他们当然怀疑他，因为他跟格里诺说话的方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] [traɪd] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][stɑːp] .

And	now	he	was	accused	of	something	he'd	tried	his	best	to	stop	.
和	现在	他	曾是	被告	的	某物	他会	尝试	他的	最好的	到	停止	.

而现在，他却被指控做了他曾竭尽全力阻止的事情。

[poʊˈetɪk]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [red] - ['hændɪd] .

Poetic	justice	had	caught	him	red	-	handed	.
诗意的	正义	有	捕捉	他	红色的	-	递交	.

真是报应，他被当场抓住了把柄。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] [huː] [driːmd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] , [flɪnt]

"	You	were	the	bright	boy	who	dreamed	up	the	whole	thing	,	weren't	you	,	Flint
"	你	是	这	明亮的	男生	WHO	梦见	向上	这	所有的	事物	,	不是	你	,	燧石

?

?

?

“你就是那个构思出这一切的聪明男孩，对吧，弗林特？”

" [ðə; ði][pə'troʊlmən] [kən'tɪnjuːd] .
" the patrolman continued .
" 这 巡警 持续 .

巡警继续说道。

" ['hedkwɔːrtərz] [wɜːrks] [fæst] .
" Headquarters works fast .
" 总部 作品 快速地 .

总部办事效率很高。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] .
We got a report on you on the way out here .
我们 得到 一个 报告 在 你 在 这 方式 出去 这里 .

我们离开这里之前就收到了一份关于你的报告。

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [mɪs] [vɔn] .
We know you had reasons for wanting to get rid of Miss Vaun .
我们 知道 你 有 原因 为了 想要 到 得到 摆脱 的 错过 沃恩 .

我们知道你出于某种原因想要除掉沃恩小姐。

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
We know all about your little talk with the Governor this evening ;
我们 知道 全部 关于 你的 小的 讲话 和 这 州长 这 晚上 ;

我们都知道你今晚和州长的那次谈话;

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
his secretary heard the whole thing . "
他的 秘书 听到 这 所有的 事物 . "

他的秘书听到了全部内容。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [suːt] , " ['lɛgɪt] [sed] .
" I'm sure he knew the man in the space suit , " Leggett said .
" 我是 当然 他 知道 这 男人 在 这 空间 套装 , " 莱格特 说 .

"我确信他认识那个穿宇航服的人,"莱格特说。

" [hiː; hi][toʊld][juː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
" He told us he was going to meet a man here and when he came
" 他 讲述 我们 他 曾是 去 到 见面 一个 男人 这里 和 什么时候 他 来了
[ɪn][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['griːnoʊ] . -
in he called him ' Greeno . '
在 他 称为 他 - 格里诺 . -

"他告诉我们他要来这里见一个人，进来后他叫那个人'格里诺'。"

" [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] , [flɪnt] [θɔːt] , ['griːnoʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" And by now , Flint thought , Greeno had taken the girl back to his
" 和 经过 现在 , 燧石 想法 , 格里诺 有 已采取 这 女孩 后退 到 他的
['plænəˌtɔɪd] ,
planetoid ,
行星体 ,

"弗林特心想，格里诺现在肯定已经把女孩带回他的小行星了。"

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɪg'zæktli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɪs'faɪəd] .
following the plan exactly without the faintest idea it had misfired .
下列的 这 计划 确切地 没有 这 最微弱 主意 它 有 失火 .

完全按照计划执行，丝毫没有意识到计划出了差错。

[ɪf] ['griːnoʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɪk] [ʌp] [θɔːts] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] !
If Greeno could only pick up thoughts at this distance !
如果 格里诺 可以 仅有的 挑选 向上 想法 在 这 距离 !

如果格里诺也能在这种距离下接收到人们的想法就好了!

[flɪnt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈsaɪləntli] .
Flint **cursed** **silently** **.**
燧石 被诅咒的 默默 .

弗林特在心里默默咒骂了一句。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [fæst] .
Well **,** **there** **were** **two** **things** **to** **be** **done** **and** **done** **fast** **.**
出色地 , 那里 是 二 事物 到 是 完毕 和 完毕 快速地 .

嗯，有两件事必须尽快完成。

[get] [wɜːrd][tuː; tə]['griːnoʊ] , ['sʌmhaʊ] ; [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [tuː; tə]['sætɜːrn] .
Get **word** **to** **Greeno** **,** **somehow** **;** **tell** **him** **to** **get** **the** **girl** **back** **to** **Saturn** **.**
得到 单词 到 格里诺 , 不知何故 ; 告诉 他 到 得到 这 女孩 后退 到 土星 .

想办法把消息告诉格里诺，让他把女孩送回土星。

[ænd; ənd][get]['æftər] [ðæt] [bæt] .
And **get** **after** **that** **bat** **.**
和 得到 后 那 蝙蝠 .

去追那根球棒。

[hiː; hi] ['kudnt] [let] [ðɪs] [mes] [θroʊ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl]
He **couldn't** **let** **this** **mess** **throw** **a** **hitch** **into** **something** **he'd** **been** **trying** **to** **do** **all**
他 不能 让 这 混乱 扔 一个 拴住 进入 某物 他会 到过 尝试 到 做 全部
[ðiːz] ['jɪrz] .
these **years** **.**
这些 年 .

他不能让这堆烂摊子阻碍他多年来一直努力做的事情。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] ['streɪtn] ['griːnoʊ] [aʊt][wʌz; wəz][baɪ]['reɪdioʊ] ;
The **easiest** **way** **to** **straighten** **Greeno** **out** **was** **by** **radio** **;**
这 最容易 方式 到 拉直 格里诺 出去 曾是 经过 收音机 ;

纠正格里诺错误最简单的方法就是通过广播；

[gʊd] [θɪŋ] ['hiːd]['teɪkən] [ðæt] [set] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
good **thing** **he'd** **taken** **that** **set** **out** **to** **him** **.**
好的 事物 他会 已采取 那 放 出去 到 他 .

幸好他把那套东西带给他了。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" **Now** **,** **listen** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **haven't** **got** **time** **to** **go** **into** **a** **lot** **of**
" 现在 , 听 , " 他 说 , " 我 还没有 得到 时间 到 去 进入 一个 很多 的
[ˌeksplə'neɪʃənz] .
explanations **.**
解释 .

“现在，听着，”他说，“我没有时间做很多解释。”

[ə; eɪ] [speɪs] [bæts] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ; [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A **space** **bat's** **showed** **up** **in** **the** **Ring** **;** **it's** **worth** **a** **lot** **of** **money** **to** **me** **.**
一个 空间 蝙蝠的 显示 向上 在 这 戒指 ; 它是 值得 一个 很多 的 钱 到 我 .

一只太空蝙蝠出现在了环形轨道上；它对我来说价值连城。

[let] [ˌem 'iː][get][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [mɪs] [vɔn] ['seɪfli] [bæk] [ɑːn]['sætɜːrn][ɪn]
Let **me** **get** **to** **the** **radio** **and** **I'll** **have** **Miss** **Vaun** **safely** **back** **on** **Saturn** **in**
让 我 得到 到 这 收音机 和 患病的 有 错过 沃恩 安全 后退 在 土星 在
[æn; ən]['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

让我去操作一下无线电，一个小时后就能让沃恩小姐安全返回土星。

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
It's **all** **a** **mistake** **.**
它是 全部 一个 错误 .

这一切都是个错误。

[wen] [aɪ][get] [θruː] [bæt] ['hʌntɪŋ] [aɪl] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

When	I	get	through	bat	hunting	I'll	clear	up	the	whole	business	.
什么时候	我	得到	通过	蝙蝠	打猎	患病的	清除	向上	这	所有的	商业	.

等我把蝙蝠猎杀完毕，我会把整件事都处理好。

" [ðə; ði][bɪg][pə'troʊlmən] [læft] .

"	The	big	patrolman	laughed	.
"	这	大的	巡警	笑了	.

"那个身材魁梧的巡警笑了。"

" ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] [wen] [hiː; hi][gets][taɪm] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	He'll	be	glad	to	help	us	out	when	he	gets	time	;	that's	a	good	one	.
"	地狱	是	高兴的	到	帮助	我们	出去	什么时候	他	获得	时间	;	那就是	一个	好的	一	.

"他有空的时候很乐意帮助我们；这真是个好主意。"

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [flɪnt] .

"	Then	he	stopped	laughing	,	took	a	step	toward	Flint	.
"	然后	他	停止	笑	,	采取	一个	步	朝向	燧石	.

"然后他停止了笑声，朝弗林特走了一步。"

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðɪs] ['griːnoʊ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	You're	going	to	tell	us	where	this	Greeno	took	the	girl	.
"	你是	去	到	告诉	我们	在哪里	这	格里诺	采取	这	女孩	.

"你要告诉我们这个格里诺把女孩带到哪里去了。"

[raɪt] [naʊ] .

Right	now	.
正确的	现在	.

现在。

" [flɪnt] [sɔː] [ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] .

"	Flint	saw	a	free	-	for	-	all	shaping	up	.
"	燧石	锯	一个	自由的	-	为了	-	全部	成型	向上	.

"弗林特预见到一场混战即将爆发。"

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] .

There	seemed	to	be	no	other	way	out	.
那里	似乎	到	是	不	其他	方式	出去	.

似乎没有其他出路了。

[hiː; hi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [kwɪk] .

He	got	ready	for	trouble	,	but	he	didn't	think	it	was	coming	so	quick	.
他	得到	准备好	为了	麻烦	,	但	他	没有	思考	它	曾是	未来	所以	快的	.

他做好了应对麻烦的准备，但他没想到麻烦会来得这么快。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][bɪg][pə'troʊlmən][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ]

Apparently	the	big	patrolman	was	used	to	getting	his	information	the	hard	way
显然	这	大的	巡警	曾是	用过的	到	获得	他的	信息	这	难的	方式

.

:

.

显然，这位身材魁梧的巡警习惯于通过艰苦的手段获取信息。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrk][ænd; ənd] [swɔtid] [flɪnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .

His	hand	shot	out	in	a	short	arc	and	swatted	Flint	across	the	mouth	.
他的	手	射击	出去	在	一个	短的	弧	和	拍打	燧石	穿过	这	嘴	.

他的手猛地伸出，划出一道弧线，打在了弗林特的嘴上。

" [tɔːk] !

"	Talk	!
"	讲话	!

"讲话！

" [flɪnt] ['stægərd] [bæk] , [gɑːt][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][let][goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['biːfi] [feɪs] ['ʌndər]
" Flint staggered back , got his balance , and let go at the beefy face under
" 燧石 交错 后退 , 得到 他的 平衡 , 和 让 去 在 这 仡 脸 在下面
[ðə; ði] [red] [kæp] .
the red cap .
这 红色的 帽 .

"弗林特踉跄后退，稳住身形后，松开了手，朝着红帽子下那张粗壮的脸猛扑过去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'trəulmən] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
One of the other patrolmen caught his arm .
一 的 这 其他 巡警 捕捉 他的 手臂 .

另一名巡警抓住了他的胳膊。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌn] [brɔːt] [ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪ] [gʌn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
The third one brought the barrel of his ray gun down on his head .
这 第三 一 带来 这 桶 的 他的 射线 枪 向下 在 他的 头 .

第三个人用射线枪的枪管砸向他的头部。

[flɪnt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [siːt] .
Flint sat down on the jump seat .
燧石 卫星 向下 在 这 跳 座位 .

弗林特坐在了折叠座椅上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - ['haɪdaʊt] ? " [ðə; ði][bɪg][wʌn] [sed] .
" Where's Greeno's hideout ? " the big one said .
" 在哪里? - 藏身处 ? " 这 大的 一 说 .

"格里诺的藏身之处在哪儿？"高个子问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['evri] ['plænəˌtɔɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
" You know every planetoid in the Ring .
" 你 知道 每一个 行星体 在 这 戒指 .

"你知道环中的每一颗小行星。"

[hwɛəd] ['griːnoʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
Where'd Greeno take her ?
在哪里? 格里诺 拿 她 ?

格里诺把她带到哪儿去了?

" [flɪnt] [felt] [ðə; ði] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
" Flint felt the bump on his head .
" 燧石 毛毡 这 撞 在 他的 头 .

弗林特摸了摸头上的肿块。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [naʊ] , ['fæti] .
" You and I got a lot of other things to discuss now , Fatty .
" 你 和 我 得到 一个 很多 的 其他 事物 到 讨论 现在 , 脂肪 .

"胖子，你我还有很多其他事情要谈。"

" [ðə; ði] ['biːfi] [wʌn] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" The beefy one stepped away from the door .
" 这 仡 一 步 离开 从 这 门 .

那个身材魁梧的家伙从门口退开了。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[goʊ] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkəts] [ɔːf] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [huː] [stʊd]

Go	**cut**	**our**	**rockets**	**off**	**,**	**Mike**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**one**	**of**	**his**	**men**	**who**	**stood**
去	切	我们的	火箭	离开	,	麦克风	,	"	他	说	到	一	的	他的	男人	WHO	站立

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

"去切断我们的火箭，迈克，"他对站在那里的一个手下说。

['twəːliŋ] ['flɪnts] [aɪs] [gʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .

twirling	**Flint's**	**ice**	**gun**	**on**	**his**	**forefinger**	**.**
旋转	燧石的	冰	枪	在	他的	食指	.

他用食指转动着弗林特的冰枪。

" [ðɪs] [gai] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	**This**	**guy**	**wants**	**to**	**play**	**with**	**us**	**.**
"	这	盖伊	想要	到	玩	和	我们	.

"这家伙想和我们一起玩。"

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [er] ['triːtmənt] .

We'll	**have**	**to**	**give**	**him**	**the**	**air**	**treatment**	**.**
出色地	有	到	给	他	这	空气	治疗	.

我们得给他做空气净化治疗。

" [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs] [gʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'liːs]

"	**As**	**the**	**one**	**with**	**the**	**ice**	**gun**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**into**	**the**	**police**
"	作为	这	一	和	这	冰	枪	打开	这	门	和	去	进入	这	警察

[pleɪn] ,

plane	**,**
飞机	,

"当那个拿着冰枪的人打开舱门走进警用飞机时....."

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɪn] ['flɪnts] [saɪd] .

the	**other**	**stuck**	**his**	**pistol**	**in**	**Flint's**	**side**	**.**
这	其他	卡住	他的	手枪	在	燧石的	边	.

另一个人把手枪抵在了弗林特的肋部。

" [get] [ʌp] .

"	**Get**	**up**	**.**
"	得到	向上	.

"起床。

" [ænd; ənd] [flɪnt] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	**And**	**Flint**	**knew**	**he**	**was**	**really**	**in**	**for**	**it**	**now**	**.**
"	和	燧石	知道	他	曾是	真的	在	为了	它	现在	.

"弗林特知道他这下真的麻烦大了。"

['hiːd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

He'd	**heard**	**of**	**this**	**.**
他会	听到	的	这	.

他听说过这件事。

[θɜːrd] [dɪ'griː] ?

Third	**degree**	**?**
第三	程度	?

三级?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'griː] !

This	**was**	**the**	**fourth**	**degree**	**!**
这	曾是	这	第四	程度	!

这是第四级审讯!

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌn][ænd; ənd][wʌn]['oʊpənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌl] .

A	ship	had	two	doors	,	the	inside	one	and	one	opening	outside	the	hull	.
一个	船	有	二	门	,	这	里面	一	和	一	开幕	外部	这	船体	.

一艘船有两个门，一个在船体内，另一个通向船体外。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [er] [speɪs] .

Between	the	two	was	a	narrow	air	space	.
之间	这	二	曾是	一个	狭窄的	空气	空间	.

两者之间是一条狭窄的空域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [er] [lɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ['preʃər]

It	was	used	as	an	air	lock	in	which	one	could	return	to	normal	pressure
它	曾是	用过的	作为	一个	空气	锁	在	哪个	一	可以	返回	到	普通的	压力

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [θɪn] - ['ɛrd] [wɜːrld] .

before	entering	the	ship	from	some	thin	-	aired	world	.
前	进入	这	船	从	一些	薄的	-	播出	世界	.

它被用作气闸，使人们在从稀薄空气的世界进入飞船之前能够恢复到正常压力。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər] [waɪd]['oʊpən] —

If	you	put	a	man	in	there	and	turned	the	pressure	wide	open	—
如果	你	放	一个	男人	在	那里	和	转向	这	压力	宽的	打开	—

如果你把一个人放进去，然后把压力开到最大——

" [ðɪs] [meɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][viːn'juːsiən] [tɔːk] , " [ðə; ði][bɪg][pə'troʊlmən][toʊld] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['lɛgɪt]

"	This	makes	even	a	Venusian	talk	,	"	the	big	patrolman	told	Hudson	and	Leggett
"	这	制作	甚至	一个	金星	讲话	,	"	这	大的	巡警	讲述	哈德逊	和	莱格特

.

:

.

“这甚至让金星人都感到惊讶，”这位身材魁梧的巡警告诉哈德森和莱格特。

" [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [gets] [ʌp] [ə'raʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪr] [drʌmz] [stɑːrt]

"	When	the	pressure	gets	up	around	two	hundred	and	their	ear	drums	start
"	什么时候	这	压力	获得	向上	大约	二	百	和	他们的	耳朵	鼓	开始

['krækɪŋ] ,

cracking	,
裂纹	,

“当血压达到两百左右，他们的耳膜开始破裂时，

[ðeɪ] [get] ['maɪti] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] .

they	get	mighty	conversational	.
他们	得到	强大的	对话	.

他们聊得非常投机。

" [wen] [ðə; ði][pə'troʊlmən] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [pleɪn] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	When	the	patrolman	who	had	gone	into	the	police	plane	returned	,
"	什么时候	这	巡警	WHO	有	已消失	进入	这	警察	飞机	返回	,

“当登上警用飞机的巡警返回时，

[hiː; hi][held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn] ['flɪnts] [saɪd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	held	the	door	open	and	the	pistol	in	Flint's	side	pushed	him	toward	it	.
他	握住	这	门	打开	和	这	手枪	在	燧石的	边	推动	他	朝向	它	.

他把门敞开着，弗林特腰间的手枪把他推向了门。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

But	at	the	door	,	the	radio	stopped	them	.
但	在	这	门	,	这	收音机	停止	他们	.

但走到门口时，收音机阻止了他们。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['spiːkər] [ɑːn] .

The	lawyer	had	left	the	speaker	on	.
这	律师	有	左边	这	扬声器	在	.

律师离开时音箱还开着。

" ['kɔ:lɪŋ] ['sætɜ:rn] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
" **Calling** **Saturn** **Relay** **Station** **.**
" 呼叫 土星 中继 车站 .

“呼叫土星中继站。”

['ri:leɪ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [tu:; tə][keɪ] . [vi:] . [vɔn] [fɜ:r] ['fæʃənz] , [ɪŋk] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Relay **to** **Earth** **,** **to** **K** **.** **V** **.** **Vaun** **Fur** **Fashions** **,** **Inc** **.** **,** **New** **York** **City** **.**
中继 到 地球 , 到 K . V . 沃恩 毛皮 时尚 , 公司 . , 新的 约克 城市 .

中继至地球，至纽约市 KV Vaun Fur Fashions, Inc.。

['mesɪdʒ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [mɪs] [vɔn] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæpt] .
Message **as** **follows** **:** **Miss** **Vaun** **has** **been** **kidnapped** **.**
信息 作为 跟随 : 错过 沃恩 有 到过 被绑架 .

消息如下：沃恩小姐被绑架了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][held][fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]['rænsəm] .
She **is** **held** **for** **one** **million** **dollars** **ransom** **.**
她 是 握住 为了 一 百万 美元 赎金 .

她被绑架，赎金高达一百万美元。

['fɔ:rwərd] [tu:; tə]['sætɜ:rn][baɪ][tə'naɪts, tu:'naɪts] [speɪs] [ɪk'spres] [wʌn] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [rɔ:]
Forward **to** **Saturn** **by** **tonight's** **Space** **Express** **one** **million** **dollars** **in** **raw**
向前 到 土星 经过 今晚 空间 表达 一 百万 美元 在 生的
['plætɪnəm] .
platinum **.**
铂 .

今晚搭乘太空快车前往土星，将获得价值一百万美元的纯铂金。

['sætɜ:rn] [ɪk'spres] ['eɪdʒənsi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] ['leɪtər] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] .
Saturn **Express** **Agency** **will** **be** **informed** **later** **how** **to** **deliver** **it** **.**
土星 表达 机构 将要 是 知情的 之后 如何 到 递送 它 .

稍后将通知土星快递代理公司如何递送。

[end][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] .
End **of** **message** **.**
结尾 的 信息 .

消息结束。

" [ðə; ði][bɪg][pə'troʊlmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [flɪnt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **The** **big** **patrolman** **turned** **to** **Flint** **standing** **beside** **the** **door** **.**
" 这 大的 巡警 转向 到 燧石 常设 旁 这 门 .

“那个身材高大的巡警转过身，看向站在门边的弗林特。

" ['prɪti] [smɑ:rt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .
" **Pretty** **smart** **,** **except** **that** **it** **didn't** **work** **.**
" 漂亮的 聪明的 , 除了 那 它 没有 工作 .

“这主意挺聪明的，可惜没成功。”

" [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['feloʊ] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['flɪnts] [bæk] : " [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd]
" **Then** **to** **the** **fellow** **holding** **the** **pistol** **at** **Flint's** **back** **:** " **Throw** **him** **in** **and**
" 然后 到 这 同伴 保持 这 手枪 在 燧石的 后退 : " 扔 他 在 和
[skwɜ:rt][ðə; ði] [er] .
squirt **the** **air** **.**
喷出 这 空气 .

然后对那个用手枪指着弗林特的家伙说：“把他扔进去，然后朝空气开枪。”

[aɪl] [kɔ:l]['sætɜ:rn][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['ri:leɪ] ['mesɪdʒ] .
I'll **call** **Saturn** **and** **tell** **'** **em** **to** **forget** **that** **relay** **message** **.**
患病的 称呼 土星 和 告诉 - 呃 到 忘记 那 中继 信息 .

我会打电话给土星公司，让他们取消那条中继信息。

" [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] .
" **But once again the radio stopped them .**
" 但 一次 再次 这 收音机 停止 他们 .

但收音机再次阻止了他们。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] !
At the door !
在 这 门 !

门口！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [haɪ] .
" **The voice was sharp and high .**
" 这 嗓音 曾是 锋利的 和 高的 .

“声音尖锐而高亢。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kærən] - .
It was Karen Vaun's .
它 曾是 凯伦 - .

那是凯伦·沃恩的。

" [ki:p] [stɪl] !
" **Keep still !**
" 保持 仍然 !

“保持静止！”

[dəunt][let][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ˌju: 'es] !
Don't let it hear us !
不 让 它 听到 我们 !

别让它听到我们说话！

" ['gri:noʊ] [ə'gen] .
" **Greeno again .**
" 格里诺 再次 .

又是格里诺。

" [wʌt] [ɪn] [hel] — " [ðə; ði][pə'troʊlmən] [bri:ðd] .
" **What in hell — " the patrolman breathed .**
" 什么 在 地狱 — " 这 巡警 呼吸 .

“这到底是怎么回事——”巡警喘着气说。

" [its] [ri:tʃɪŋ] [ɪn] !
" **It's reaching in !**
" 它是 到达 在 !

它正在伸手进去！

" ['kɛrənz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] .
" **Karen's voice , a terrified whisper .**
" 凯伦的 嗓音 , 一个 恐惧 耳语 .

“凯伦的声音，带着恐惧的低语。”

" [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ɪts] [klɔ:z] !
" **Look out for its claws !**
" 看 出去 为了 它是 爪子 !

小心它的爪子！

" [tuː] [ɪksp'ləʊʒnz] [ræŋ] [aʊt] — - [oʊld] ['bʊlɪt] [gʌn] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪs] ['pɪst(ə)l]

" **Two explosions rang out — Greeno's old bullet gun ; he didn't have an ice pistol**

" 二 爆炸 响铃 出去 — - 老的 子弹 枪 ; 他 没有 有 一个 冰 手枪

. : .

"响起了两声爆炸声——是格里诺的老式子弹枪；他没有冰冻手枪。"

['griːnoʊ] [jeld] " [get] [bæk] !

Greeno yelled " Get back !

格里诺 大喊 " 得到 后退 !

格里诺大喊："退后！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fraɪt] [ɪn] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] ['mɜːdʒd]

" **There was fright in even his mechanical voice as a dull crash merged**

" 那里 曾是 惊吓 在 甚至 他的 机械的 嗓音 作为 一个 乏味的 碰撞 合并

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

with his words .

和 他的 字 .

"即使是他机械的声音里也带着恐惧，一声沉闷的巨响与他的话语交织在一起。"

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] ['saɪləns] .

Then there was instant silence .

然后 那里 曾是 立即的 沉默 .

随后，一片寂静。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [smæʃt] - ['reɪdioʊ] [set] .

Something had smashed Greeno's radio set .

某物 有 粉碎 - 收音机 放 .

格里诺的收音机被什么东西砸坏了。

" [its] [ðə; ði] [bæt] !

" **It's the bat !**

" 它是 这 蝙蝠 !

是蝙蝠！

" [flɪnt] [sed] .

" **Flint said .**

" 燧石 说 .

弗林特说道。

" [its] [gɑːt] [ðem; ðəm] ['kɔːrnərd] !

" **It's got them cornered !**

" 它是 得到 他们 被逼到绝境 !

"他们被逼到绝境了！"

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðer; ðər] !

We've got to get out there !

我们已经 得到 到 得到 出去 那里 !

我们必须出去！

" ['sʌmhaʊ] , [naʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['klɔɪŋ] [æt; ət]

" **Somehow , now , the thought of that thing reaching into the door , clawing at**

" 不知何故 , 现在 , 这 想法 的 那 事物 到达 进入 这 门 , 爪子 在

['kærən] [vɔn] ,

Karen Vaun ,

凯伦 沃恩 ,

"不知为何，现在一想到那东西伸进门里，抓挠凯伦·沃恩，我就觉得……"

[prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔ:r; fər] ['kæptʃərɪŋ]

pressed	**back**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**made**	**him**	**forget**	**all**	**about**	**his**	**plans**	**for**	**capturing**
按下	后退	反对	这	墙	,	制成	他	忘记	全部	关于	他的	计划	为了	捕捉

[ðə; ði] [bæt] ,

the	**bat**	**,**
这	蝙蝠	,

他被压在墙上，完全忘记了自己捕捉蝙蝠的计划。

[fər'get] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔ:r; fər] ['kɪdnæpɪŋ] .

forget	**he**	**was**	**under**	**arrest**	**for**	**kidnapping**	**.**
忘记	他	曾是	在下面	逮捕	为了	绑架	.

别忘了他曾因绑架罪被捕。

" [lets] [goʊ] — [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ! "

"	**Let's**	**go**	**—**	**I'll**	**take**	**you**	**to**	**them**	**!**	**"**
"	我们来吧	去	—	患病的	拿	你	到	他们	!	"

“走吧——我带你去见他们！”

" [its] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'trəulmən] [sed] .

"	**It's**	**another**	**of**	**his**	**tricks**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**	**patrolmen**	**said**	**.**
"	它是	其他	的	他的	技巧	,	"	一	的	这	巡警	说	.

“这是他的另一个伎俩，”一名巡警说道。

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [træp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . "

"	**Trying**	**to**	**lead**	**us**	**into**	**a**	**trap**	**of**	**some**	**kind**	**.**	**"**
"	尝试	到	带领	我们	进入	一个	陷阱	的	一些	种类	.	"

“试图把我们引入某种陷阱。”

" ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] ['stu:pɪd] [fu:lz] , " [flɪnt] ['ɔ:lmoʊst] [jeld] , " [dəunt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	**Listen**	**,**	**you**	**stupid**	**fools**	**,**	**"**	**Flint**	**almost**	**yelled**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**understand**	**?**
"	听	,	你	愚蠢的	傻瓜	,	"	燧石	几乎	大喊	,	"	不	你	理解	?

“听着，你们这些蠢货，”弗林特几乎是吼出来的，“你们还不明白吗？”

[ðæt] [bæts] [aʊt] [ðer; ðər] .

That	**bat's**	**out**	**there**	**.**
那	蝙蝠的	出去	那里	.

那只蝙蝠就在外面。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [tʃæns] .

They	**haven't**	**a**	**rabbit's**	**chance**	**.**
他们	还没有	一个	兔子的	机会	.

他们连一丝机会都没有。

[wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

We	**haven't**	**got**	**time**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
我们	还没有	得到	时间	到	讲话	关于	它	.

我们没时间讨论这件事。

" [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [wiŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**The**	**big**	**fellow**	**winked**	**at**	**the**	**others**	**.**
"	这	大的	同伴	眨眼	在	这	其他的	.

“那个大块头朝其他人眨了眨眼。”

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [speɪs] [bæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [ni:d] [help] .

"	**If**	**it's**	**a**	**space**	**bat**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we'll**	**need**	**help**	**.**
"	如果	它是	一个	空间	蝙蝠	,	"	他	说	,	"	出色地	需要	帮助	.

“如果是太空蝙蝠，”他说，“我们就需要帮助了。”

[aɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ,

I'll	**call**	**for**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**to**	**go**	**with**	**us**	**,**
患病的	称呼	为了	一些	的	这	男孩们	到	去	和	我们	,

我会叫几个男孩跟我们一起去。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɪgə(r)]['gʌnz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][bæt][ɔːr][fɔːr; fər]['eni]['lɪt(ə)l]['æmbʊʃ] [juː; jʊ] [maɪt]

with	some	bigger	guns	—	for	the	bat	or	for	any	little	ambush	you	might
和	一些	大	枪支	—	为了	这	蝙蝠	或者	为了	任何	小的	伏击	你	可能

[hæv; həv] [plænd] .

have	planned	.
有	计划	.

再配上一些威力更大的武器——用来对付蝙蝠，或者用于你可能计划的任何小型伏击。

" [ænd; ənd] [flɪnt] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

"	And	Flint	saw	he	was	only	wasting	time	.
"	和	燧石	锯	他	曾是	仅有的	浪费	时间	.

“弗林特意识到他只是在浪费时间。”

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

He	leaped	forward	and	caught	the	man	full	in	the	face	with	his	fist	.
他	跳跃	向前	和	捕捉	这	男人	满的	在	这	脸	和	他的	拳头	.

他猛地向前跃去，一拳正中那人的面部。

[ðə; ði] [bloʊ] [sprɔːld] [ðə; ði][pə'troʊlmən] ['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

The	blow	sprawled	the	patrolman	backward	against	the	controls	.
这	吹	蔓延	这	巡警	落后	反对	这	控制	.

这一击将巡警击倒在地，摔在了驾驶台上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] , [flɪnt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .

Before	he	could	get	up	,	Flint	was	on	him	again	,	struggling	for	his	gun	.
前	他	可以	得到	向上	,	燧石	曾是	在	他	再次	,	挣扎	为了	他的	枪	.

他还没来得及起身，弗林特又扑了上去，拼命抢他的枪。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [get] [ðæt] [pə'liːs] [pleɪn] —

If	he	could	get	out	of	here	,	get	that	police	plane	—
如果	他	可以	得到	出去	的	这里	,	得到	那	警察	飞机	—

如果他能离开这里，搭上那架警用飞机——

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][gʌn] .

He	got	his	hand	on	the	gun	.
他	得到	他的	手	在	这	枪	.

他摸到了枪。

['twɪstɪd] .

Twisted	.
扭曲	.

扭曲的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [lɔːŋ] .

But	it	had	taken	too	long	.
但	它	有	已采取	也	长的	.

但这花费的时间太长了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hɑːrd][dʒæb][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'troʊlmɛnz] ['pistlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	felt	the	hard	jab	of	one	of	the	patrolmen's	pistols	against	his	back	.
他	毛毡	这	难的	戳	的	一	的	这	巡警的	手枪	反对	他的	后退	.

他感到一名巡警的手枪狠狠地顶在了他的背上。

" [get] [ɔːf] [hɪm; ɪm] !

"	Get	off	him	!
"	得到	离开	他	!

“放开他！”

" [flɪnt] [stept] [bæk] ['sloʊli] , [hændz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊpənɪŋ] .

"	Flint	stepped	back	slowly	,	hands	hanging	limp	,	ready	for	the	slightest	opening	.
"	燧石	步	后退	缓慢地	,	双手	绞刑	跛行	,	准备好	为了	这	丝毫	开幕	.

“弗林特缓缓后退，双手无力地垂着，随时准备抓住任何一丝机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] .
But **it** **didn't** **come** **.**
但 它 没有 来 .

但它并没有来。

[ðə; ði][bɪg][mæn][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz]
The **big** **man** **got** **off** **the** **controls** **,** **holding** **his** **hand** **over** **a** **nose** **that** **was**
这 大的 男人 得到 离开 这 控制 , 保持 他的 手 超过 一个 鼻子 那 曾是
['prɑːbəbli]['broʊkən] .
probably **broken** **.**
大概 破碎的 .

那个身材魁梧的男人从驾驶座上下来，用手捂着可能骨折的鼻子。

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [er] [lɑːk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Put** **him** **in** **that** **air** **lock** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 放 他 在 那 空气 锁 , " 他 订购 .

“把他关进那个气闸舱，”他命令道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['preʃər] [tuː; tə] [keɪv] [hɪz; ɪz][rɪbz][ɪn] !
" **Give** **him** **enough** **pressure** **to** **cave** **his** **ribs** **in** **!**
" 给 他 足够的 压力 到 洞穴 他的 肋骨 在 !

“给他足够的压力，让他的肋骨凹陷下去！”

" [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
" **The** **inside** **door** **was** **open** **.**
" 这 里面 门 曾是 打开 .

里面的门是开着的。

[flɪnt] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .
Flint **was** **shoved** **into** **the** **lock** **.**
燧石 曾是 推搡 进入 这 锁 .

弗林特被塞进了锁里。

[ðə; ði] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The **door** **clanged** **shut** **behind** **him** **.**
这 门 叮当作响 关闭 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [er] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['taɪni][hoʊlz] .
Around **the** **wall** **in** **the** **narrow** **air** **chamber** **was** **a** **line** **of** **tiny** **holes** **.**
大约 这 墙 在 这 狭窄的 空气 房间 曾是 一个 线 的 微小的 孔 .

狭窄气室的墙壁周围有一圈小孔。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [hɪsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [sneɪks] .
From **these** **came** **a** **shrill** **hissing** **like** **a** **nest** **of** **snakes** **.**
从 这些 来了 一个 尖锐 嘶嘶声 喜欢 一个 巢 的 蛇 .

从中传来一阵尖锐的嘶嘶声，就像一群蛇在巢穴里一样。

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ['trembld] , [ðen] ['sloʊli] [muːvd] [ə'krɔːs]
The **pointer** **of** **the** **pressure** **gauge** **on** **the** **wall** **trembled** **,** **then** **slowly** **moved** **across**
这 指针 的 这 压力 测量 在 这 墙 颤抖 , 然后 缓慢地 已搬 穿过
[ðə; ði]['daɪəl] .
the **dial** **.**
这 拨号 .

墙上的压力表指针颤抖了一下，然后缓缓地在表盘上移动。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [θriː] [fiːt] [waɪd] .
The **chamber** **was** **six** **feet** **high** **,** **three** **feet** **wide** **.**
这 房间 曾是 六 脚 高的 , 三 脚 宽的 .

房间高六英尺，宽三英尺。

[ðə; ði] [er] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['flɪnts] [ɪrz] .

The	air	holes	were	near	the	ceiling	beside	Flint's	ears	.
这	空气	孔	是	靠近	这	天花板	旁	燧石的	耳朵	.

通风孔位于天花板附近，就在弗林特的耳朵旁边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stænd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['preʃər] .

But	he	didn't	stand	there	listening	to	the	rising	pressure	.
但	他	没有	站立	那里	聆听	到	这	上升	压力	.

但他并没有站在那里，听着压力不断增加。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'trəulmən] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪr] .

A	moment	ago	,	one	of	the	patrolmen	had	passed	through	here	.
一个	片刻	前	,	一	的	这	巡警	有	通过了	通过	这里	.

刚才，一名巡警经过这里。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , [ðə; ði] [wʌn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs]

Immediately	,	he	tried	the	other	door	,	the	one	leading	outside	where	the	police
立即地	,	他	尝试	这	其他	门	,	这	一	领导	外部	在哪里	这	警察

[ʃɪp] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ɑːn] ,

ship	was	hooked	on	,
船	曾是	钩子	在	,

他立刻试了另一扇门，就是通往外面的那扇门，警船就停在那里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] [naʊ] .

but	it	was	locked	now	.
但	它	曾是	已锁定	现在	.

但现在它被锁上了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] - ['ʃɪps] ['seɪfti] ['tʃeɪmbər] [wɜːrkt] [tə'geðər] .

The	doors	of	a	space	-	ship's	safety	chamber	worked	together	.
这	门	的	一个	空间	-	船的	安全	房间	工作	一起	.

宇宙飞船安全舱的舱门是协同工作的。

[wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

When	one	was	locked	,	the	other	locked	automatically	.
什么时候	一	曾是	已锁定	,	这	其他	已锁定	自动地	.

当其中一个锁上时，另一个也会自动锁上。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌn'lɑːkt] .

But	when	one	door	was	unlocked	,	the	other	was	also	unlocked	.
但	什么时候	一	门	曾是	已解锁	,	这	其他	曾是	还	已解锁	.

但是，当一扇门被打开时，另一扇门也随之打开了。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['reɪsɪŋ] .

He	leaned	against	the	outside	door	,	his	mind	racing	.
他	倾斜	反对	这	外部	门	,	他的	头脑	赛车	.

他倚在外面的门上，思绪万千。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] ['kɑːnʃəs] [ə'genst] [ðə; ði] [er] ['preʃər] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [slɪp] [θruː]

If	he	could	stay	conscious	against	the	air	pressure	—	if	he	could	slip	through
如果	他	可以	停留	有意识的	反对	这	空气	压力	—	如果	他	可以	滑	通过

[ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] — ['hiːd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [pleɪn] —

this	outside	door	when	they	opened	the	inner	one	—	he'd	be	in	the	police	plane	—
这	外部	门	什么时候	他们	打开	这	内	一	—	他会	是	在	这	警察	飞机	—

如果他能顶着气压保持清醒——如果他们打开内门时他能从外面的门溜出去——他就能上警用飞机了——

[ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kælɪbreɪtɪd] [ɪn] [paʊndz] .

The	pressure	gauge	was	calibrated	in	pounds	.
这	压力	测量	曾是	校准	在	磅	.

压力表以磅为单位进行校准。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [mɑːrk][ðə; ði]['pɔɪntər] [klaɪmd] , [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

With	each	mark	the	pointer	climbed	,	he	shuddered	.
和	每个	标记	这	指针	攀登	,	他	颤抖	.

指针每上升一个点，他就颤抖一下。

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['swɑːloʊd] ['kɑːnstəntli] .

He	jammed	his	fingers	into	his	ears	,	closed	his	eyes	,	swallowed	constantly	.
他	卡住	他的	手指	进入	他的	耳朵	,	关闭	他的	眼睛	,	吞咽	不断地	.

他用手指堵住耳朵，闭上眼睛，不停地吞咽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] ['ʌndər] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [swet] .

His	face	turned	white	under	rivulets	of	sweat	.
他的	脸	转向	白色的	在下面	小溪	的	汗	.

汗水顺着他的脸颊渗出，变得惨白。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [soʊkt] [θruː] , [hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrmz][wet][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .

His	shirt	was	quickly	soaked	through	,	his	big	arms	wet	and	glistening	.
他的	衬衫	曾是	迅速地	浸泡过	通过	,	他的	大的	武器	湿的	和	闪闪发光	.

他的衬衫很快就湿透了，粗壮的手臂湿漉漉的，闪闪发光。

['swɪftli] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Swiftly	he	felt	his	strength	leaving	him	.
迅速地	他	毛毡	他的	力量	离开	他	.

他很快感到自己的力量正在流失。

[ðə; ði]['pɔɪntər][ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði]['hʌndrəd][mɑːrk] , ['sloʊli] [klaɪmd] ['haɪər] .

The	pointer	on	the	gauge	quivered	at	the	hundred	mark	,	slowly	climbed	higher	.
这	指针	在	这	测量	颤抖	在	这	百	标记	,	缓慢地	攀登	更高	.

仪表盘上的指针在百位处颤抖了一下，然后缓缓向上攀升。

[flɪnt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['sægɪŋ] .

Flint	found	his	knees	sagging	.
燧石	成立	他的	膝盖	下垂	.

弗林特发现自己的膝盖开始发软。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] .

His	heart	pounded	with	the	exertion	of	standing	up	.
他的	心	猛击	和	这	用力	的	常设	向上	.

站起来的力气让他心跳加速。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] .

His	body	had	turned	to	lead	.
他的	身体	有	转向	到	带领	.

他的身体变得像铅一样沉重。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] ['hiːd] [blæk] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,

And	in	his	mind	was	the	terrible	fear	that	he'd	black	out	completely	,
和	在	他的	头脑	曾是	这	糟糕的	害怕	那	他会	黑色的	出去	完全地	,

他心中充满了恐惧，害怕自己会彻底昏过去。

[biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .

be	lying	there	on	the	floor	when	the	other	door	unlocked	and	gave	him
是	说谎	那里	在	这	地面	什么时候	这	其他	门	已解锁	和	给予	他

his	only	chance	.
他的	仅有的	机会	.

他当时正躺在地板上，这时另一扇门开了，给了他唯一的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [blæk] [aʊt] !

But	he	couldn't	black	out	!
但	他	不能	黑色的	出去	!

但他不可能昏过去！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] !

He	had	to	keep	on	his	feet	!
他	有	到	保持	在	他的	脚	!

他必须站稳脚跟!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɛrənz] [ænd; ənd] - ['oʊnli] [tʃæns] .

He	was	Karen's	and	Greeno's	only	chance	.
他	曾是	凯伦的	和	-	仅有的	机会	.

他是凯伦和格里诺唯一的希望。

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

The	pointer	stood	at	a	hundred	and	fifty	.
这	指针	站立	在	一个	百	和	五十	.

指针指向一百五十。

[hɪz; ɪz][rɪbz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [stiːl] ['bændz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	ribs	felt	as	if	steel	bands	were	being	tightened	around	his	chest	.
他的	肋骨	毛毡	作为	如果	钢	乐队	是	存在	收紧	大约	他的	胸部	.

他感觉自己的肋骨像是被钢带勒紧了胸口。

[hiː; hi] ['kudnt] [briːð] .

He	couldn't	breathe	.
他	不能	呼吸	.

他无法呼吸。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

He	knew	he	couldn't	stand	much	more	.
他	知道	他	不能	站立	很多	更多的	.

他知道自己再也坚持不下去了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lʌŋ] ['paʊər] [hiː; hi]

He	turned	his	head	toward	the	inside	door	and	with	all	the	lung	power	he
他	转向	他的	头	朝向	这	里面	门	和	和	全部	这	肺	力量	他

[kʊd; kəd][faɪnd] [jeld] ,

could	find	yelled	,
可以	寻找	大喊	,

他转头看向里面的门，用尽全力大喊道:

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	Let	me	out	!
"	让	我	出去	!

"放我出去!"

[aɪl] [tɔːk] !

I'll	talk	!
患病的	讲话	!

我来说!

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	They	heard	him	.
"	他们	听到	他	.

他们听到了他的话。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['siːst] [fɔːr; fər][wʌn]['sekənd] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	whistling	in	his	ears	ceased	for	one	second	,	then	returned	,
这	吹口哨	在	他的	耳朵	停止	为了	一	第二	,	然后	返回	,

他耳中的哨声停止了一秒钟，然后又响了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [er] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

but	now	it	was	the	sucking	sound	of	air	going	out	.
但	现在	它	曾是	这	吸吮	声音	的	空气	去	出去	.

但现在却是空气排出时的吸气声。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['hænd(ə)l] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	got	hold	of	the	outer	door	handle	,	leaned	his	weight	back	against	it	.
他	得到	抓住	的	这	外	门	处理	,	倾斜	他的	重量	后退	反对	它	.

他抓住外面的门把手，把全身的重量都靠在了上面。

[hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] ['daɪəl] .

His	glazed	eyes	were	on	the	pressure	dial	.
他的	釉面	眼睛	是	在	这	压力	拨号	.

他目光呆滞地盯着压力表。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts]['kaʊntərpɑːrt] .

He	knew	the	men	in	the	ship	were	watching	its	counterpart	.
他	知道	这	男人	在	这	船	是	观看	它是	对应物	.

他知道船上的人都在监视着它的对面。

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [keɪm] [bæk] [ə'raʊnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dʒʌmp] [brɔːt] ['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [æz; əz]

The	pointer	came	back	around	slowly	and	each	jump	brought	blessed	relief	as
这	指针	来了	后退	大约	缓慢地	和	每个	跳	带来	蒙福	宽慰	作为

[ðə; ði] ['preʃər] ['slækənd] .

the	pressure	slackened	.
这	压力	松弛	.

指针缓缓转了回来，每一次跳跃都带来如释重负的轻松感，因为压力减轻了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪt] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

It	was	like	a	tremendous	weight	being	lifted	from	every	square	inch	of
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	重量	存在	抬起	从	每一个	正方形	英寸	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

感觉就像他身体每一寸肌肤上的重担都被卸了下来。

[wen] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [hɪt]['zɪroʊ] ,

When	the	pointer	hit	zero	,
什么时候	这	指针	打	零	,

当指针指向零时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːk] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [wɪtʃ]

he	heard	the	lock	click	in	the	door	behind	him	and	the	door	against	which
他	听到	这	锁	点击	在	这	门	在后面	他	和	这	门	反对	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] .

he	was	pulling	swung	suddenly	open	.
他	曾是	拉	摇摆	突然	打开	.

他听到身后的门锁咔哒一声，他正拉着的门突然开了。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] ['bækwərd] , [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	almost	fell	backward	,	then	managed	to	struggle	forward	through	the	door	.
他	几乎	跌倒	落后	,	然后	管理	到	斗争	向前	通过	这	门	.

他差点向后摔倒，然后挣扎着穿过了门。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] !

He's	trying	to	get	into	our	ship	!
他是	尝试	到	得到	进入	我们的	船	!

他想偷偷溜进我们的船！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [fiːt] ['klætɝɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	He	heard	feet	clattering	through	the	chamber	after	him	.
"	他	听到	脚	咔嗒咔嗒	通过	这	房间	后	他	.

他听到身后传来脚步声，穿过房间。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ] ['biːfi] [blɜːrd] [feɪs] .

He	slammed	the	door	against	a	beefy	blurred	face	.
他	猛烈抨击	这	门	反对	一个	仡	模糊	脸	.

他猛地关上门，撞到一张模糊不清的粗壮脸庞。

['stʌmbliŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['pleɪnz] [er] ['tʃeɪmbər] ,

Stumbling	through	the	double	doors	of	the	police	plane's	air	chamber	,
踉跄	通过	这	双倍的	门	的	这	警察	飞机的	空气	房间	,

跌跌撞撞地穿过警用飞机气室的双扇门，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

he	managed	to	close	and	lock	them	against	his	pursuers	.
他	管理	到	关闭	和	锁	他们	反对	他的	追击者	.

他设法关上门并锁好，抵挡住了追捕者。

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] .

Then	he	staggered	over	to	the	control	panel	.
然后	他	交错	超过	到	这	控制	控制板	.

然后他踉跄着走到控制面板前。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [prest] [ðə; ði] ['stɑːrtər] .

He	cut	the	switch	,	pressed	the	starter	.
他	切	这	转变	,	按下	这	起动机	.

他剪断了开关，按下了启动按钮。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [rɔːrd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] .

The	jets	roared	behind	him	as	he	shot	away	from	his	own	plane	.
这	喷气式飞机	咆哮	在后面	他	作为	他	射击	离开	从	他的	自己的	飞机	.

他驾驶飞机脱离自己的控制，身后喷气式飞机发出轰鸣声。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['veɪpər] [treɪl] [maɪlz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] .

The	jets	had	left	a	vapor	trail	miles	long	before	he	could	look	back	.
这	喷气式飞机	有	左边	一个	汽	踪迹	英里	长的	前	他	可以	看	后退	.

喷气式飞机留下的尾迹绵延数英里，他回头望去时已经不见踪影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt]

He	saw	the	flare	of	his	own	ship	as	it	started	in	pursuit
他	锯	这	耀斑	的	他的	自己的	船	作为	它	开始	在	追逐

他看到自己的飞船开始追逐，并亮起了信号弹。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðeid] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['fjuːəl] [pʌmp]

but	he	knew	they'd	never	overtake	him	with	the	busted	fuel	pump
但	他	知道	他们会	绝不	超过	他	和	这	被捕	燃料	泵

但他知道，即使燃油泵坏了，他们也永远追不上他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɜːriɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	he	wasn't	worrying	now	about	their	following	his	trail	later	with	a
和	他	不是	令人担忧	现在	关于	他们的	下列的	他的	踪迹	之后	和	一个

[blæst] ['ænəˌlaɪzər] .

blast	analyzer	.
爆炸	分析器	.

他现在并不担心他们之后会用爆炸分析仪追踪他的踪迹。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] ['leɪtər] .

He	wasn't	worrying	about	anything	that	would	happen	later	.
他	不是	令人担忧	关于	任何事物	那	会	发生	之后	.

他并不担心以后会发生什么事。

[ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['griːnoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

All	he	was	thinking	about	now	was	Greeno	and	the	girl	.
全部	他	曾是	思维	关于	现在	曾是	格里诺	和	这	女孩	.

他现在满脑子想的都是格里诺和那个女孩。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	own	ship	was	no	longer	in	sight	when	he	swept	into	the	outskirts	of	the
他的	自己的	船	曾是	不	更长	在	视线	什么时候	他	扫荡	进入	这	郊区	的	这

[rɪŋ] .

Ring	.
戒指	.

当他驶入环带边缘时，他自己的船已经消失在视线中。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [step] [ʌp] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bendz] .

He	remembered	to	step	up	the	air	pressure	to	avoid	the	bends	.
他	记得	到	步	向上	这	空气	压力	到	避免	这	弯曲	.

他记得要增加气压以避免减压病。

[ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪmli] , [hiː; hi] [smaɪld] .

Then	,	a	little	grimly	,	he	smiled	.
然后	,	一个	小的	阴沉地	,	他	微笑	.

然后，他神情有些苦涩地笑了笑。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪs] ['pɪst(ə)l] [wer] [ðə; ði] [pə'troʊlmən] [hæd; həd] [left]

There	on	the	control	panel	was	his	ice	pistol	where	the	patrolman	had	left
那里	在	这	控制	控制板	曾是	他的	冰	手枪	在哪里	这	巡警	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

控制面板上放着他的冰冻手枪，那是巡警留下的。

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['empti] ['hoʊlstər] .

He	stuck	it	in	his	empty	holster	.
他	卡住	它	在	他的	空的	枪套	.

他把它插进了空枪套里。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] .

His	luck	was	turning	.
他的	运气	曾是	转弯	.

他的运气开始好转了。

['wɪpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [wɜːrld] ,

Whipping	in	and	out	of	the	rough	-	hewn	worlds	,
鞭打	在	和	出去	的	这	粗糙的	-	凿	世界	,

穿梭于粗犷的世界之间，

[ðə; ði] [pə'liːs] [klɑːk] [hæd; həd] [tikt] [ɔːf] ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] [hiː; hi]

the	police	clock	had	ticked	off	only	ten	minutes	when	in	the	distance	ahead	he
这	警察	钟	有	勾选	离开	仅有的	十	分钟	什么时候	在	这	距离	前方	他

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['keɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gloʊbz] [ðæt] [wɜːr; wər] -

could	see	the	sagging	cable	between	the	two	little	globes	that	were	Greeno's
可以	看	这	下垂	电缆	之间	这	二	小的	地球仪	那	是	-

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

警察的钟声只响了十分钟，他就远远地看到了连接格里诺领地那两个小球的下垂的电缆。

[hiː; hi] [rɪ'membər] - [wɜːrdz] [ðæt] ['veri] [deɪ] , " [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [ʌv; əv] ['meni] ['siːznz] .

He	remembered	Greeno's	words	that	very	day	,	"	You	,	my	friend	of	many	seasons	.
他	记得	-	字	那	非常	天	,	"	你	,	我的	朋友	的	许多	季节	.

他记得格里诺那天说过的话："你，我多年的朋友。"

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] ['kærən] [vɔn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	He	remembered	the	way	Karen	Vaun	looked	with	her	hair	trailing	on	her
"	他	记得	这	方式	凯伦	沃恩	看起来	和	她	头发	尾随	在	她

['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] . . . .

shoulders	,	her	blue	eyes	.	.	.	.
肩膀	,	她	蓝色的	眼睛	.	.	.	.

他记得凯伦·沃恩长发披肩、蓝眼睛的样子……

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [leɪt] .

If	only	it	wasn't	too	late	.
如果	仅有的	它	不是	也	晚的	.

如果一切还来得及就好了。

[hiː; hi] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][twɪn] ['plænəˌtɔɪd] , ['səːkld][ə'raʊnd][ðer; ðər][fɑːr][saɪd] .

He	flashed	over	the	twin	planetoids	,	circled	around	their	far	side	.
他	闪光灯	超过	这	双	小行星	,	圈起来	大约	他们的	远的	边	.

他掠过这对双子行星，绕着它们的远侧盘旋了一圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][bæt][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

It	was	easy	to	tell	the	bat	had	been	there	.
它	曾是	简单的	到	告诉	这	蝙蝠	有	到过	那里	.

很容易看出蝙蝠来过。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

For	miles	around	,
为了	英里	大约	,

方圆数英里内，

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] ['krɪs] - [krɔːst] [wɪð; wɪθ] ['splɪntəd] [triː] [tɑːps] [wer] [ɪts] [wɪŋ] [tɪps]

the	jungle	was	criss	-	crossed	with	splintered	tree	tops	where	its	wing	tips
这	丛林	曾是	克里斯	-	交叉	和	破碎的	树	最高额	在哪里	它是	翼	尖端

[hæd; həd] [brʌʃt] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

had	brushed	them	like	a	hurricane	.
有	刷过	他们	喜欢	一个	飓风	.

丛林里到处都是被它的翼尖像飓风一样刮过的断裂树梢。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] - [ʃæk] [wʌz; wəz] , [flɪnt] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl]

Then	,	coming	round	to	the	spot	where	Greeno's	shack	was	,	Flint	saw	the	real
然后	,	未来	圆形的	到	这	点	在哪里	-	窝棚	曾是	,	燧石	锯	这	真实的

[siːn] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

scene	of	violence	.
场景	的	暴力	.

然后，当弗林特绕到格里诺的小屋所在的地方时，他看到了真正的暴力现场。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd]

What	had	been	a	small	clearing	in	the	brush	,	not	even	large	enough	to	land
什么	有	到过	一个	小的	清理	在	这	刷子	,	不是	甚至	大的	足够的	到	土地

[ɑːn] ,

on	,
在	,

灌木丛中原本只有一小块空地，甚至小到连落脚的地方都没有。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['eriə] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fiːld] .

was	an	area	big	as	a	football	field	.
曾是	一个	区域	大的	作为	一个	足球	场地	.

面积相当于一个足球场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði][bæt] .

And	in	the	center	of	it	lay	the	bat	.
和	在	这	中心	的	它	躺	这	蝙蝠	.

球棒就躺在它的正中央。

[ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːtʃ] [ʌv; əv] [spɪld] [ɪŋk] , [groʊˈtesk] [ænd; ənd] [ˈhɔːrəb(ə)l] .

The	thing	lay	there	like	a	blotch	of	spilled	ink	,	grotesque	and	horrible	.
这	事物	躺	那里	喜欢	一个	斑点	的	洒了	墨水	,	怪诞	和	可怕	.

那东西像一滩泼洒的墨迹一样躺在那里，既怪诞又可怕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈhɔːrni] [klɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə] [slæm] - [speɪs] - [ʃɪp] [haʊs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] .

It	was	using	horny	claws	on	the	tips	of	its	wings	to	slam	Greeno's	space	-	ship	house	back	and	forth	like	a	nut	.
它	曾是	使用	好色	爪子	在	这	尖端	的	它是	翅膀	到	猛击	-	空间	-	船	房子	后退	和	前进	喜欢	一个	坚果	.

它用翅膀尖端的角质爪子，像敲打坚果一样来回撞击格里诺的太空飞船房屋。

[ˈgriːnoʊ] [ænd; ənd] [ˈkærən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪnˈsaɪd] .

Greeno	and	Karen	must	be	inside	.
格里诺	和	凯伦	必须	是	里面	.

格里诺和凯伦肯定在里面。

[flɪnt] [striːkt] [daʊn] , [θʌmz] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtrigəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈpleɪnz] [ˈgʌnz] .

Flint	streaked	down	,	thumbs	trembling	on	the	triggers	of	the	police	plane's	guns	.
燧石	条纹	向下	,	拇指	发抖	在	这	触发器	的	这	警察	飞机的	枪支	.

弗林特飞速冲下飞机，拇指颤抖着扣动警用飞机机枪的扳机。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈskriːmɪŋ] [daɪv] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

He	held	his	screaming	dive	till	he	was	within	yards	of	the	thing	.
他	握住	他的	尖叫	潜水	直到	他	曾是	之内	码	的	这	事物	.

他保持着尖叫着的俯冲姿势，直到离那东西只有几码远。

[ðen] [ˈɪntuː] [ɪts] [bæk] [hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [striːm] [ʌv; əv] [ˈlɪkwɪd] [ˈfaɪər] .

Then	into	its	back	he	poured	his	stream	of	liquid	fire	.
然后	进入	它是	后退	他	倾倒	他的	溪流	的	液体	火	.

然后他将炽热的液体喷洒到它的背部。

[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] , [hiː; hi] [zuːmd] [əˈweɪ] , [hed] [ˈkreɪnd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

Kicking	the	controls	,	he	zoomed	away	,	head	craned	back	to	watch	the	result	.
踢	这	控制	,	他	放大	离开	,	头	起重机	后退	到	手表	这	结果	.

他猛地踢开控制杆，飞驰而去，仰着头观看结果。

[ðə; ði] [bæt] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] [iˈrʌptɪŋ] .

The	bat	came	up	like	a	volcano	erupting	.
这	蝙蝠	来了	向上	喜欢	一个	火山	爆发	.

蝙蝠像火山爆发一样冲了出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈfɜːroʊ] [bəːnd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [blæk] [ˈheri] [bæk] .

There	was	a	wide	furrow	burned	along	its	black	hairy	back	.
那里	曾是	一个	宽的	畦	烧伤	沿着	它是	黑色的	毛茸茸	后退	.

它黑色多毛的背上有一道宽阔的烧痕。

[triːz] [bent] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [jaːdz] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] .

Trees	bent	hundreds	of	yards	away	under	the	beat	of	its	wings	.
树木	弯曲	数百	的	码	离开	在下面	这	打	的	它是	翅膀	.

它的翅膀拍打着，数百码外的树木都弯了腰。

[ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgriːnɪʃ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈplænəˌtɔɪd] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [əˈtækər] .

Rising	high	in	the	greenish	twilight	,	it	sailed	over	the	planetoid	,	searching	for	its	attacker	.
崛起	高的	在	这	绿绿色	暮	,	它	航行	超过	这	行星体	,	搜索	为了	它是	攻击者	.

在泛着绿光的暮色中，它高高升起，掠过小行星，搜寻着它的攻击者。

[flɪnt] ['sə:kld] ['haɪər] [stɪl] .
Flint circled higher still .
燧石 圈起来 更高 仍然 .

弗林特盘旋得更高了。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [smɔ:l] ['fɪgjərz] [krɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ster] ['ʌpwərd] .
Far below he saw two small figures crawl out of the house , stare upward .
远的 以下 他 锯 二 小的 数据 爬行 出去 的 这 房子 , 盯 向上 .

他看到下方远处有两个小身影从房子里爬出来，抬头望着天空。

['kærən] [ænd; ənd] ['gri:noʊ] [wɜ:r; wər] [seɪf] , [soʊ] [fɑ:r] .
Karen and Greeno were safe , so far .
凯伦 和 格里诺 是 安全的 , 所以 远的 .

凯伦和格里诺目前平安无事。

['bæŋkɪŋ] ['oʊvər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['flɪnts] [aɪz] [left] [ðə; ðɪ] [bæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .
Banking over , looking down at them , Flint's eyes left the bat for a second .
银行业 超过 , 寻找 向下 在 他们 , 燧石的 眼睛 左边 这 蝙蝠 为了 一个 第二 .

弗林特俯身看着他们，目光短暂地离开了球棒。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ðə; ðɪ] [bæts] [aɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
In that second the bat's eyes found him .
在 那 第二 这 蝙蝠的 眼睛 成立 他 .

就在那一瞬间，蝙蝠的目光锁定了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæns] .
It was upon him with the speed of a glance .
它 曾是 之上 他 和 这 速度 的 一个 瞥一眼 .

它瞬间就出现在他面前，只用了一瞥。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒet] [blæst] [ɪn] [ɪts] [feɪs] ,
It came on , unmindful of the jet blast in its face ,
它 来了 在 , 漫不经心 的 这 喷射 爆炸 在 它是 脸 ,

它启动了，全然不顾迎面而来的喷气式发动机尾流。

[ɪts] [her] ['sɪndʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [græs] ['faɪər] .
its hair singeing like a grass fire .
它是 头发 烧焦 喜欢 一个 草 火 .

它的头发像草火一样烧焦了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [flɪnt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['ɪntu:] ['evri] [kən'tɔ:rʃn] [hi:; hi] [nu:] — [fʊl] ['θrɑ:tl] [faɪv] ,
And though Flint threw the ship into every contortion he knew — full throttle five ,
和 尽管 燧石 扔 这 船 进入 每一个 扭曲 他 知道 — 满的 风门 五 ,

尽管弗林特使尽浑身解数，让飞船做出各种匪夷所思的动作——全速五档，

['bʊlɪt] [roʊl] , [rɪ'vɜ:rs] [dʒet] [dɑ:dʒ] , ['evriθɪŋ] — [ðə; ðɪ] [bæt] [steɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
bullet roll , reverse jet dodge , everything — the bat stayed on his tail ,
子弹 卷 , 撤销 喷射 躲闪 , 一切 — 这 蝙蝠 入住 在 他的 尾巴 ,

子弹翻滚、反向喷气式闪避，所有招式——蝙蝠侠始终紧追不舍。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [mə'nu:vər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪn]
following his every maneuver as if it knew what he was going to do in
下列的 他的 每一个 演习 作为 如果 它 知道 什么 他 曾是 去 到 做 在
[æd'væns] .
advance .
进步 .

它仿佛预知了他的一举一动，并时刻关注着他的行动。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜ:rkt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [blɜ:r] ,
Its wings worked in a dark blur ,
它是 翅膀 工作 在 一个 黑暗的 模糊 ,

它的翅膀在黑暗中模糊地扇动着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][fjuː] [jaːdz][tuː; tə][kloʊz][ɪts][paɪl] - ['draɪvər][dʒɔːz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

trying	to	gain	the	few	yards	to	close	its	pile	-	driver	jaws	upon	the	plane	.
尝试	到	获得	这	很少	码	到	关闭	它是	桩	-	司机	下颚	之上	这	飞机	.

试图推进几码，以便用它那如同打桩机般的巨口咬住飞机。

['sloʊli] , [ɪn'eksərəbli] , [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['nærəud] .

Slowly	,	inexorably	,	the	space	between	the	beast	and	the	plane	narrowed	.
缓慢地	,	无情地	,	这	空间	之间	这	兽	和	这	飞机	范围缩小	.

野兽与飞机之间的距离缓慢而不可阻挡地缩小了。

[ðen] [flɪnt] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][kɑːrd] , [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ['hiːd] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæt] [bɪ'fɔːr] .

Then	Flint	played	his	final	card	,	the	same	trick	he'd	used	with	the	bat	before	.
然后	燧石	玩	他的	最终的	卡片	,	这	相同的	诡计	他会	用过的	和	这	蝙蝠	前	.

然后弗林特使出了他的最后一招，和之前用球棒使出的伎俩一样。

[hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] , [streɪt] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

He	dived	for	the	planetoid	,	straight	down	,	holding	it	till	his	nerves	screamed	with	the	wind	,
他	潜水	为了	这	行星体	,	直的	向下	,	保持	它	直到	他的	神经	尖叫	和	这	风	,

他纵身跃向那颗小行星，笔直向下，紧紧抓住它，直到神经因狂风而颤抖。

[ðə; ði][bæt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	bat	right	behind	him	.
这	蝙蝠	正确的	在后面	他	.

球棒就在他身后。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] .

Then	,	almost	in	the	tree	tops	,	he	pulled	out	.
然后	,	几乎	在	这	树	最高额	,	他	拉	出去	.

然后，几乎飞到树梢时，他猛地抽身出来。

[hiː; hi][stɛərd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	stared	back	over	his	shoulder	.
他	凝视	后退	超过	他的	肩膀	.

他回头凝视着。

[ɪf] [ðə; ði][bæt] [plʌndʒd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt]

If	the	bat	plunged	on	into	the	jungle	,	if	it	floundered	there	for	one	minute
如果	这	蝙蝠	暴跌	在	进入	这	丛林	,	如果	它	挣扎	那里	为了	一	分钟

,

,

,

如果蝙蝠一头扎进丛林，如果它在那里挣扎了一分钟，

[ðə; ði] ['pleɪnz] ['gʌnz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːf] .

the	plane's	guns	might	be	able	to	burn	a	wing	off	.
这	飞机的	枪支	可能	是	有能力的	到	烧伤	一个	翼	离开	.

飞机上的机炮或许能烧掉机翼。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bæt] ['twɪstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][daɪv] , [triː] [tɑːps] ['spleɪɪŋ] .

He	watched	the	bat	twisting	out	of	its	dive	,	tree	tops	splaying	.
他	观看	这	蝙蝠	扭曲	出去	的	它是	潜水	,	树	最高额	展开	.

他看着蝙蝠从俯冲中翻身而出，树梢四散开来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Then	it	happened	.
然后	它	发生	.

然后，事情发生了。

[ə; eɪ][wɪsp][ɪn][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] , [ə; eɪ] [her] - [laɪn] ['groʊɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
A **wisp** **in** **the** **view** **-** **plate** **,** **a** **hair** **-** **line** **growing** **,** **rushing** **at** **the** **nose** **of** **the**
一个 烟雾 在 这 看法 - 盘子 , 一个 头发 - 线 生长 , 匆忙 在 这 鼻子 的 这
[pleɪn] .
plane **.**
飞机 .

观察窗里出现一缕细丝，一条发丝正在生长，朝着飞机机头疾驰而去。

[bɪ'fɔːr] [flɪnt] [tɜːrnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before **Flint** **turned** **in** **time** **to** **see** **it** **,**
前 燧石 转向 在 时间 到 看 它 ,

在弗林特及时赶到看到它之前，

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][twɪn] ['plænəˌtɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]
the **cable** **that** **stretched** **between** **the** **twin** **planetoids** **had** **been** **struck** **by** **the**
这 电缆 那 拉伸 之间 这 双 小行星 有 到过 击 经过 这
['pleɪnz] [noʊz] ,
plane's **nose** **,**
飞机的 鼻子 ,

连接两颗小行星的缆绳被飞机机头撞击了。

[hæd; həd] [skriːtʃ] [ə'lɔːŋ] [ɪts][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] .
had **screeched** **along** **its** **side** **in** **a** **shower** **of** **sparks** **.**
有 尖叫 沿着 它是 边 在 一个 淋浴 的 火花 .

它沿着车身侧面发出刺耳的摩擦声，火花四溅。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] .
Then **it** **caught** **.**
然后 它 捕捉 .

然后它就抓住了。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd][dʒoʊlt] .
A **solid** **jolt** **.**
一个 坚硬的 颠簸 .

一阵强烈的震动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʊks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [hæd; həd]
The **little** **hooks** **along** **the** **hull** **,** **the** **device** **for** **boarding** **another** **ship** **,** **had**
这 小的 钩子 沿着 这 船体 , 这 设备 为了 登机 其他 船 , 有
[kɔːt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
caught **the** **cable** **,**
捕捉 这 电缆 ,

船体上的小钩子，也就是用来登上另一艘船的装置，钩住了缆绳。

[dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [ænd; ənd][tɔːrn][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ðə; ði]
jerked **it** **free** **from** **one** **of** **the** **planetoids** **and** **torn** **out** **by** **the** **roots** **the**
猛地一抖 它 自由的 从 一 的 这 小行星 和 撕裂 出去 经过 这 根 这
[triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] ['æŋkər] .
tree **to** **which** **the** **other** **end** **was** **anchored** **.**
树 到 哪个 这 其他 结尾 曾是 锚定 .

他猛地将它从一颗小行星上拽了下来，并连根拔起了另一端所依附的那棵树。

[wen] [flɪnt] [ə'gen] [gɑːt][ðə; ði] [pleɪn] ['ʌndər][kən'troʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌʃt] [ə'lɔːŋ] ,
When **Flint** **again** **got** **the** **plane** **under** **control** **,** **it** **mushed** **along** **,**
什么时候 燧石 再次 得到 这 飞机 在下面 控制 , 它 糊状物 沿着 ,

弗林特再次控制住飞机后，飞机缓缓前行。

[weid] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [stiːl] ['keɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [triː] ['dæŋglɪŋ]
weighed down by a ton of steel cable that had a full - grown tree dangling
称重 向下 经过 一个 吨 的 钢 电缆 那 有 一个 满的 - 生长 树 悬挂
[ɑːn][ɪts][fɑːr][end] .
on its far end .
在 它是 远的 结尾 .

它被一吨重的钢缆吊着，钢缆的另一端悬挂着一棵参天大树。

['flɪnts] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][bæt] .
Flint's first thought was of the bat .
燧石的 第一的 想法 曾是 的 这 蝙蝠 .

弗林特首先想到的是蝙蝠。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['fræntɪkli] .
He glanced around frantically .
他 瞥了一眼 大约 疯狂地 .

他慌乱地环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [pleɪn] [soʊ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt][hæd; həd]
But the cable had stopped the plane so abruptly and the bat had
但 这 电缆 有 停止 这 飞机 所以 突然 和 这 蝙蝠 有
[swept] [bæk] [ʌp][soʊ][fæst] ,
swept back up so fast ,
扫荡 后退 向上 所以 快速地 ,

但是缆绳让飞机突然停了下来，蝙蝠也迅速地飞了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] [wiːk] [aɪz] .
it was now well beyond the range of its weak eyes .
它 曾是 现在 出色地 超过 这 范围 的 它是 虚弱的 眼睛 .

现在它已经远远超出了它那双弱眼睛的视线范围。

[ænd; ənd][æz; əz] [flɪnt] [wɑːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [pleɪn] , [glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
And as Flint watched , it apparently forgot the plane , glided across the
和 作为 燧石 观看 , 它 显然 忘了 这 飞机 , 滑翔 穿过 这
['dʒʌŋg(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] ,
jungle like a great shadow ,
丛林 喜欢 一个 伟大的 阴影 ,

弗林特看着它，它似乎忘记了飞机，像巨大的影子一样滑翔过丛林。

['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] ['griːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
headed back toward Greeno and the girl .
标题 后退 朝向 格里诺 和 这 女孩 .

往格里诺和那个女孩的方向走去。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [flɪnt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [kloʊz] ,
Pressing his eye to the filterscope , Flint brought them up close ,
紧迫 他的 眼睛 到 这 - , 燧石 带来 他们 向上 关闭 ,

弗林特将眼睛贴近滤光镜，把他们拉近。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
standing in the wreckage of the trees , scanning the sky .
常设 在 这 残骸 的 这 树木 , 扫描 这 天空 .

站在树木残骸中，仰望天空。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][bæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [loʊ] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
They didn't know the bat was on the way back , coming in low now behind them
他们 没有 知道 这 蝙蝠 曾是 在 这 方式 后退 , 未来 在 低的 现在 在后面 他们
.
:
.

他们并不知道球棒正在返回，低空飞过他们身后。

" [rʌn] !
" **Run** **!**
" 跑步 !

“跑步！

" [flɪnt] [jeld] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][faɪv] [maɪlz] [bɪˈtwiːn]
" **Flint** **yelled** **the** **word** **as** **if** **they** **could** **hear** **him** **across** **the** **five** **miles** **between**
" 燧石 大喊 这 单词 作为 如果 他们 可以 听到 他 穿过 这 五 英里 之间
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“弗林特大声喊出这个词，仿佛他们隔着五英里都能听到他的声音。”

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] ['griːnoʊ] , ['kærən] - [her] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz]
Standing **there** **beside** **Greeno** **,** **Karen** **Vaun's** **hair** **glistened** **in** **the** **twilight** **,** **her** **eyes**
常设 那里 旁 格里诺 , 凯伦 - 头发 闪闪发光 在 这 暮 , 她 眼睛
['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looking **right** **at** **him** **,**
寻找 正确的 在 他 ,

卡伦·沃恩站在格里诺身旁，暮色中她的头发闪闪发光，她的目光直直地盯着他。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
almost **as** **if** **she** **could** **see** **him** **.**
几乎 作为 如果 她 可以 看 他 .

她仿佛能看见他似的。

[flɪnt] [biːt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ɑːn][ðə; ði][kənˈtroʊl]['pæn(ə)l] ['helpləsli] .
Flint **beat** **his** **fists** **on** **the** **control** **panel** **helplessly** **.**
燧石 打 他的 拳头 在 这 控制 控制板 无助地 .

弗林特无助地用拳头捶打着控制面板。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] [wɪŋz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Then **they** **heard** **the** **rush** **of** **the** **bat's** **wings** **behind** **them** **.**
然后 他们 听到 这 匆忙 的 这 蝙蝠的 翅膀 在后面 他们 .

然后，他们听到身后传来蝙蝠翅膀拍打的急促声。

[ðeɪ] [wɜːrl] , [stʊd] [ðer; ðər]['froʊz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] ['kriːtʃər] ['hɜːrtl] [æt; ət][ðem; ðəm]
They **whirled** **,** **stood** **there** **frozen** **before** **the** **gigantic** **creature** **hurtling** **at** **them**
他们 旋转 , 站立 那里 冷冻 前 这 巨大 生物 疾驰 在 他们
.
.
.

他们猛地转身，僵立在那里，面对着向他们疾驰而来的巨型生物。

[ðen] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .
Then **,** **too** **late** **to** **run** **back** **for** **the** **house** **,** **they** **fled** **toward** **the** **woods** **.**
然后 , 也 晚的 到 跑步 后退 为了 这 房子 , 他们 逃亡 朝向 这 树林 .

然后，他们来不及跑回房子，便逃向了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][bæt]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] .
And **the** **woods** **was** **just** **where** **the** **bat** **wanted** **them** **.**
和 这 树林 曾是 只是 在哪里 这 蝙蝠 通缉 他们 .

而这片树林正是蝙蝠想要栖息的地方。

[flɪnt] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðer; ðər] [naʊ] .
Flint **knew** **he** **had** **to** **get** **there** **now** **.**
燧石 知道 他 有 到 得到 那里 现在 .

弗林特知道他必须马上赶到那里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] .
He **had** **to** **do** **something** **quick** **.**
他 有 到 做 某物 快的 .

他必须尽快采取行动。

[ðə; ði][bæt]['stɑ:rtɪd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	bat	started	systematically	flattening	the	trees	,
这	蝙蝠	开始	系统地	扁平化	这	树木	,

蝙蝠开始有条不紊地将树木拍扁。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [wei] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] ['hʌntɪd] [ɪts] [preɪ] .

searching	for	them	in	the	terrifying	way	it	always	hunted	its	prey	.
搜索	为了	他们	在	这	恐怖	方式	它	总是	猎杀	它是	猎物	.

它以一贯的恐怖方式追捕猎物。

[fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,

Four	times	the	size	of	an	elephant	,
四	时代	这	尺寸	的	一个	大象	,

体型是大象的四倍，

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mɑ:nstər] ['splɪntəd] [laɪk] ['mætʃstɪk] ['hʌndrəd] - [fʊt] [haɪ] [mə'hɑ:gəni] [ænd; ənd]

the	winged	monster	splintered	like	matchsticks	hundred	-	foot	high	mahogany	and
这	有翅膀的	怪物	破碎的	喜欢	火柴棍	百	-	脚	高的	桃花心木	和

['aɪərnˌwʊd] [tri:z] .

ironwood	trees	.
铁木	树木	.

长着翅膀的怪物像火柴棍一样将百尺高的红木和铁木树炸成了碎片。

['flɪnts] [hændz] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['pleɪnz] [kən'troʊlz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɜ:rl][ˌaɪ 'ti:]['bɑ:dɪli]['fɔ:rwərd] ,

Flint's	hands	jerked	the	plane's	controls	as	if	he	could	hurl	it	bodily	forward	,
燧石的	双手	猛地一抖	这	飞机的	控制	作为	如果	他	可以	投	它	身体上的	向前	,

弗林特的双手猛地拉动飞机操纵杆，仿佛要把飞机猛地向前扔出去似的。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [tri:] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

dragging	the	weight	of	cable	and	tree	behind	him	.
拖拽	这	重量	的	电缆	和	树	在后面	他	.

他身后拖着沉重的电缆和树木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wɪŋd] [sneɪl] .

But	the	ship	was	now	a	winged	snail	.
但	这	船	曾是	现在	一个	有翅膀的	蜗牛	.

但这艘船现在变成了一只长着翅膀的蜗牛。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][get][ðer; ðər] ,

And	when	he	did	get	there	,
和	什么时候	他	做过	得到	那里	,

而当他到达那里时，

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][bæt][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] .

he	knew	there	wasn't	a	chance	of	getting	the	bat	in	his	sights	.
他	知道	那里	不是	一个	机会	的	获得	这	蝙蝠	在	他的	景点	.

他知道自己不可能瞄准球棒。

[hi:; hi] ['kudnt] [ˌaʊtmə'nu:vər] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .

He	couldn't	outmaneuver	it	any	more	.
他	不能	智取	它	任何	更多的	.

他再也无法智取它了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [naʊ] [tu:; tə][lænd][ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fʊt]

And	there	was	no	time	now	to	land	and	do	what	he	could	afoot
和	那里	曾是	不	时间	现在	到	土地	和	做	什么	他	可以	步行

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

with	a	pistol	.
和	一个	手枪	.

现在他没有时间降落，然后拿着手枪徒步采取行动了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ['pɪstəlz] [bʌt] ,

Then	**,**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**ice**	**pistol's**	**butt**	**,**
然后	,	和	他的	手	在	这	冰	手枪的	屁股	,

然后，他一只手放在冰枪的枪托上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][bæt] ['sloʊli] ['nɪrɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

his	**eyes**	**on**	**the**	**raging**	**bat**	**slowly**	**nearing**	**below**	**,**
他的	眼睛	在	这	愤怒	蝙蝠	缓慢地	临近	以下	,

他的目光紧盯着下方缓缓逼近的狂暴蝙蝠，

[æn; ən][aɪ'diːə] [flerd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

an	**idea**	**flared**	**in**	**his**	**head**	**that**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**like**	**an**	**electric**
一个	主意	喇叭口	在	他的	头	那	带来	他	到	他的	脚	喜欢	一个	电的

[ʃɑːk] .

shock	**.**
震惊	.

他脑海中突然闪过一个想法，就像触电一样让他猛地站了起来。

['kwɪkli] , [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][bæt] , [set] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

Quickly	**,**	**he**	**headed**	**the**	**plane**	**down**	**toward**	**the**	**bat**	**,**	**set**	**automatic**	**pilot**	**.**
迅速地	,	他	标题	这	飞机	向下	朝向	这	蝙蝠	,	放	自动的	飞行员	.

他迅速驾驶飞机朝蝙蝠俯冲而去，并启动了自动驾驶功能。

[ðen] , ['fɪŋgərz] ['flaɪɪŋ] , [hiː; hi] [rɪpt] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ,

Then	**,**	**fingers**	**flying**	**,**	**he**	**ripped**	**a**	**wire**	**from**	**the**	**control**	**panel**	**,**
然后	,	手指	飞行	,	他	撕裂	一个	金属丝	从	这	控制	控制板	,

然后，他手指飞快地从控制面板上扯下一根电线。

[luːpt] [wʌn][end] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɪstəlz] ['trɪgər] [gɑːrd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [θruː] [hɪz; ɪz][belt] .

looped	**one**	**end**	**through**	**his**	**pistol's**	**trigger**	**guard**	**,**	**the**	**other**	**end**	**through**	**his**	**belt**	**.**
循环	一	结尾	通过	他的	手枪的	扳机	警卫	,	这	其他	结尾	通过	他的	腰带	.

他将绳子的一端穿过手枪的扳机护圈，另一端穿过腰带。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	**he**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**.**
然后	他	跑	到	这	门	.

然后他跑向门口。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [lɑːk] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

Standing	**in**	**the**	**air**	**lock**	**,**	**he**	**forced**	**the**	**outside**	**door**	**against**	**the**	**wind**	**.**
常设	在	这	空气	锁	,	他	强制	这	外部	门	反对	这	风	.

他站在气闸里，顶着风用力推开了外面的门。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [kɔːt] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] , ['dæŋglɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

He	**looked**	**down**	**at**	**the**	**cable**	**,**	**caught**	**firmly**	**on**	**the**	**hook**	**,**	**dangling**	**under**	**the**
他	看起来	向下	在	这	电缆	,	捕捉	牢牢	在	这	钩	,	悬挂	在下面	这

[pleɪn] .

plane	**.**
飞机	.

他低头看了看那根牢牢挂在钩子上的缆绳，它垂在飞机下方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [gɑːt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

He	**reached**	**out**	**,**	**got**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**cable**	**and**	**swung**	**out**	**over**	**the**	**jungle**
他	达到	出去	,	得到	他的	手	在	这	电缆	和	摇摆	出去	超过	这	丛林

[fɑːr] [bɪ'loʊ] .

far	**below**	**.**
远的	以下	.

他伸出手，抓住缆绳，荡到了下方遥远的丛林上空。

[ðə; ði] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	**door**	**clanged**	**shut**	**behind**	**him**	**.**
这	门	叮当作响	关闭	在后面	他	.

他身后的门砰地一声关上了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hænd]['oʊvər][hænd] .

He	started	down	the	cable	hand	over	hand	.
他	开始	向下	这	电缆	手	超过	手	.

他开始手脚并用地顺着缆绳往下爬。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] , [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ['sloʊli] [ə'hed] .

Guided	by	the	automatic	pilot	,	the	ship	moved	slowly	ahead	.
引导	经过	这	自动的	飞行员	,	这	船	已搬	缓慢地	前方	.

在自动驾驶仪的引导下，飞船缓缓向前行驶。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [triː] .

He	got	down	the	cable	and	into	the	dangling	tree	.
他	得到	向下	这	电缆	和	进入	这	悬挂	树	.

他顺着缆绳滑了下来，爬进了那棵悬空的树里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]

It	was	like	climbing	a	tree	in	a	cyclone	as	he	fought	his	way	through
它	曾是	喜欢	攀登	一个	树	在	一个	气旋	作为	他	战斗	他的	方式	通过

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːk] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd] .

the	branches	to	a	limb	he	could	lock	his	legs	around	.
这	分支	到	一个	肢	他	可以	锁	他的	腿	大约	.

他就像在旋风中爬树一样，奋力穿过树枝，找到一根可以让他双腿夹住的树枝。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪzərz] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] ,

Then	,	with	a	scissors	hold	on	the	limb	,
然后	,	和	一个	剪刀	抓住	在	这	肢	,

然后，用剪刀式钳子夹住肢体，

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][aɪs]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] .

he	sat	upright	and	drew	the	ice	pistol	from	its	holster	.
他	卫星	直立	和	画	这	冰	手枪	从	它是	枪套	.

他坐直身子，从枪套里拔出冰冻手枪。

[daʊn] [bɪ'loʊ] ,

Down	below	,
向下	以下	,

下面，

[ðə; ði][bæt][hæd; həd] [smæʃt] [ə; eɪ][waɪd] ['eriə] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['griːnoʊ]

the	bat	had	smashed	a	wide	area	of	trees	and	was	hunting	Greeno
这	蝙蝠	有	粉碎	一个	宽的	区域	的	树木	和	曾是	打猎	格里诺

[ænd; ənd]['kærən][laɪk] [maɪs][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] .

and	Karen	like	mice	in	the	tall	grass	.
和	凯伦	喜欢	小鼠	在	这	高的	草	.

蝙蝠撞毁了一大片树木，像在草丛里追捕老鼠一样追捕格里诺和凯伦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ʌp] , ['səːkld] [sə'spɪʃəsli] .

When	it	heard	the	plane	,	it	twisted	up	,	circled	suspiciously	.
什么时候	它	听到	这	飞机	,	它	扭曲	向上	,	圈起来	可疑地	.

它听到飞机的声音后，猛地盘旋起来，神色可疑。

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kən'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	tree	and	the	cable	confused	it	for	a	moment	.
这	树	和	这	电缆	使困惑	它	为了	一个	片刻	.

树和电缆让它一时不知所措。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðen] [ɪts]['taɪni][breɪn] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ɪts] [pər'sɪstənt] ['enəmi] , [ðə; ði] [pleɪn] .

Then	its	tiny	brain	sent	it	toward	its	persistent	enemy	,	the	plane	.
然后	它是	微小的	脑	发送	它	朝向	它是	执着的	敌人	,	这	飞机	.

然后，它那小小的脑袋驱使它朝着它一直的敌人——飞机——飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][soʊ][kloʊz][ænd; ənd][ɪts] ['heri] [mæs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mens] , [flɪnt] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

It	came	by	so	close	and	its	hairy	mass	was	so	immense	,	Flint	caught	his
它	来了	经过	所以	关闭	和	它是	毛茸茸	大量的	曾是	所以	巨大	,	燧石	捕捉	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

它离我们如此之近，它毛茸茸的身躯如此巨大，弗林特倒吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

There	was	nothing	to	aim	at	with	a	pistol	.
那里	曾是	没有什么	到	目的	在	和	一个	手枪	.

手枪没有瞄准目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .

It	was	too	big	.
它	曾是	也	大的	.

它太大了。

[hiː; hi][dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər]

He	just	pointed	the	gun	at	the	expanse	of	hair	and	pulled	the	trigger
他	只是	尖	这	枪	在	这	广阔	的	头发	和	拉	这	扳机

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

as	fast	as	he	could	work	his	finger	.
作为	快速地	作为	他	可以	工作	他的	手指	.

他直接把枪指向那片头发，然后用尽全力扣动了扳机。

['ɪnstəntli] , [wʌn] [greɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [went] ['rɪdʒɪd] .

Instantly	,	one	great	wing	of	the	creature	went	rigid	.
即刻	,	一	伟大的	翼	的	这	生物	去	死板的	.

瞬间，那生物的一只巨大翅膀僵硬了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪŋ] ['nɪrəst] [flɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt][slɪd] [ðæt] [weɪ] .

It	was	the	wing	nearest	Flint	and	the	bat	slid	that	way	.
它	曾是	这	翼	最近的	燧石	和	这	蝙蝠	滑行	那	方式	.

那是离弗林特最近的那只蝙蝠的翅膀，蝙蝠朝那个方向滑了过去。

[ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [her] , [iːtʃ] [her] [ə; eɪ] [fʊl] [jɑːrd] [lɔːŋ] , [swept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	black	mass	of	hair	,	each	hair	a	full	yard	long	,	swept	upon	him	.
这	黑色的	大量的	的	头发	,	每个	头发	一个	满的	院子	长的	,	扫荡	之上	他	.

一团团黑色的头发，每根头发都有一码长，向他袭来。

[ðə; ði] ['brʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['keɪvd] [ɪn] .

The	branches	of	the	tree	caved	in	.
这	分支	的	这	树	坍塌	在	.

树枝折断了。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

The	cable	was	snatched	from	the	plane	.
这	电缆	曾是	抢夺	从	这	飞机	.

电缆是从飞机上被扯下来的。

[flɪnt] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [saɪd]['blaɪndli] .

Flint	clawed	at	the	monster's	side	blindly	.
燧石	爪子	在	这	怪物的	边	盲目地	.

弗林特胡乱地用爪子抓挠着怪物的侧身。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [her] .
He caught a handful of hair .
他 捕捉 一个 少数 的 头发 .

他抓到了一把头发。

[ðə; ði][bæt] [fleɪld] [ðə; ði] [er] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌðər] [wɪŋ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fleʃ] ['fɔːlɪŋ] —
The bat flailed the air wildly with its other wing , a hundred tons of solid flesh falling —
这 蝙蝠 挥舞 这 空气 疯狂地 和 它是 其他 翼 , 一个 百 吨 的 坚硬的 肉 坠落 —

蝙蝠用另一只翅膀疯狂地挥舞着，一百吨重的血肉之躯坠落下来——

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪk'sploʊdɪd][ə'raʊnd] [flɪnt] .
Then the whole world exploded around Flint .
然后 这 所有的 世界 爆炸了 大约 燧石 .

然后，整个世界都围绕着弗林特爆炸了。

[triː] [trʌŋks] ['krækɪŋ] , [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][pæst][hɪm; ɪm] ,
Tree trunks cracking , green vegetation whirling past him ,
树 树干 裂纹 , 绿色的 植被 旋转 过去的 他 ,

树干断裂，绿色的植被在他身边飞舞，

[ðen] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [θʌd] [æz; əz][ðə; ði][bæt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] .
then a stunning thud as the bat struck the ground , shaking the whole forest .
然后 一个 令人惊叹的 砰的一声 作为 这 蝙蝠 击 这 地面 , 摇晃 这 所有的 森林 .

随后，蝙蝠重重地摔在地上，发出了一声巨响，震动了整片森林。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['fliːɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːrər] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,
Like a man fleeing some horror in a nightmare ,
喜欢 一个 男人 逃离 一些 恐怖 在 一个 恶梦 ,

就像一个人在噩梦中逃离恐怖事物一样，

[flɪnt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [her] ,
Flint tore his way through the stalks of hair ,
燧石 撕裂 他的 方式 通过 这 茎 的 头发 ,

弗林特撕扯着一簇簇毛发，

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
leaped to the ground and ran into the jungle .
跳跃 到 这 地面 和 跑 进入 这 丛林 .

他跳到地上，跑进了丛林。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæts] ['hæmərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] ,
When he finally stopped running , safely away from the bat's hammering wings and claws ,
什么时候 他 最后 停止 跑步 , 安全 离开 从 这 蝙蝠的 锤击 翅膀 和 爪子 ,

当他终于停下奔跑，安全躲开蝙蝠猛烈的翅膀和利爪时，

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrmənəntli] [seɪf] .
he saw he was now permanently safe .
他 锯 他 曾是 现在 永久的 安全的 .

他意识到自己现在彻底安全了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['biːtn] [ɪts] [gʊd] [wɪŋ] [tuː; tə] [ʃredz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
It had beaten its good wing to shreds in the trees .
它 有 被打败 它是 好的 翼 到 碎屑 在 这 树木 .

它的完好翅膀在树上被撞得粉碎。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][gʌn] [wɔːr] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

When	the	effect	of	the	ice	gun	wore	off	,	it	wouldn't	be	able	to	fly	.
什么时候	这	影响	的	这	冰	枪	穿着	离开	,	它	不会	是	有能力的	到	飞	.

当冰枪的效果消失后，它就无法飞行了。

['sloʊli] , [flɪnt] [grɪnd] .

Slowly	,	Flint	grinned	.
缓慢地	,	燧石	咧嘴一笑	.

弗林特缓缓露出了笑容。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] , [sɔː] [hɪz; ɪz][aɪs]['pɪst(ə)l] ['dæŋglɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts]['waɪər] [ə'genst]

He	glanced	down	,	saw	his	ice	pistol	dangling	the	length	of	its	wire	against
他	瞥了一眼	向下	,	锯	他的	冰	手枪	悬挂	这	长度	的	它是	金属丝	反对

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

他低头一看，发现他的冰枪用电线垂着，抵着他的膝盖。

['ɔːlmoʊst] ['tendərli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʌn'taɪd][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði][gʌn]['ɪntuː]

Almost	tenderly	,	he	picked	it	up	,	untied	the	wire	,	and	stuck	the	gun	into
几乎	温柔地	,	他	挑选	它	向上	,	解开	这	金属丝	,	和	卡住	这	枪	进入

[ɪts]['hoʊlstər] .

its	holster	.
它是	枪套	.

他几乎是温柔地拿起枪，解开电线，然后把枪插进枪套里。

['griːnoʊ][ænd; ənd]['kærən][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Greeno	and	Karen	ran	toward	him	through	the	woods	.
格里诺	和	凯伦	跑	朝向	他	通过	这	树林	.

格里诺和凯伦穿过树林向他跑去。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [skrætʃt] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn] ['tætərz] .

Their	faces	were	scratched	,	their	clothes	in	tatters	.
他们的	面孔	是	刮痕	,	他们的	衣服	在	破烂不堪	.

他们脸上满是抓痕，衣服也破烂不堪。

['kɛrənz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [ʃuːz] , [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

Karen's	feet	were	bare	;	she	had	lost	her	shoes	,	removed	her	stockings	.
凯伦的	脚	是	裸	;	她	有	丢失的	她	鞋	,	已移除	她	长筒袜	.

凯伦光着脚；她的鞋子丢了，袜子也脱掉了。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld] , [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][mɑːp][ɑːn][hɜːr; hər][hæf] - [ber] ['ʃəuldəz] .

Her	hair	was	tangled	,	a	raven	mop	on	her	half	-	bare	shoulders	.
她	头发	曾是	纠缠不清	,	一个	乌鸦	拖把	在	她	一半	-	裸	肩膀	.

她的头发乱蓬蓬的，像一团乌黑的拖把，披散在半裸的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [kə'læps] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] ,

She	seemed	on	the	verge	of	collapse	but	her	cheeks	and	eyes	,
她	似乎	在	这	边缘	的	坍塌	但	她	脸颊	和	眼睛	,

她似乎濒临崩溃，但她的脸颊和眼睛，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][grɪm] [ɪk'spɪriəns] , [gləud] .

despite	the	weariness	of	her	grim	experience	,	glowed	.
尽管	这	疲劳	的	她	严峻	经验	,	发光	.

尽管经历了可怕的遭遇，她依然容光焕发。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪs'pleɪst] [hɜːr; hər] ['kʌltɪveɪtɪd] [poʊz][ʌv; əv] ['bɔːrdəm]

Today's	excitement	had	completely	displaced	her	cultivated	pose	of	boredom
今天的	激动	有	完全地	流离失所	她	栽培	姿势	的	无聊

[baɪ][ðə; ði] [freʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['flaʊər] .

by	the	fresh	beauty	of	a	jungle	flower	.
经过	这	新鲜的	美丽	的	一个	丛林	花	.

今天的兴奋之情彻底驱散了她精心营造的百无聊赖的姿态，取而代之的是丛林花朵般的清新之美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [flɪnt] [tuː] .
And **it** **had** **done** **something** **to** **Flint** **too** **.**
和 它 有 完毕 某物 到 燧石 也 .

而且它也对弗林特造成了影响。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
He **ran** **to** **meet** **them** **,** **caught** **the** **girl** **as** **she** **fell** **toward** **him** **.**
他 跑 到 见面 他们 , 捕捉 这 女孩 作为 她 跌倒 朝向 他 .

他跑过去迎接他们，接住了向他倒下的女孩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **Are** **you** **all** **right** **?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [spiːk] .
" **She** **was** **too** **breathless** **to** **speak** **.**
" 她 曾是 也 喘不过气 到 说话 .

她气喘吁吁，说不出话来。

" [wiː; wi][ɔːl] [raɪt] , " ['griːnoʊ] [sed] .
" **We** **all** **right** **,** **"** **Greeno** **said** **.**
" 我们 全部 正确的 , " 格里诺 说 .

"我们都很好，"格里诺说。

" [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][wəːnt, weənt] .
" **But** **almost** **weren't** **.**
" 但 几乎 不是 .

但差点就没能成功。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **He** **held** **out** **his** **arm** **.**
" 他 握住 出去 他的 手臂 .

他伸出了手臂。

[frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [diːp] [skrætʃ] , [ə; eɪ] [klɔː] [mɑːrk] .
From **shoulder** **to** **wrist** **was** **a** **wide** **deep** **scratch** **,** **a** **claw** **mark** **.**
从 肩膀 到 手腕 曾是 一个 宽的 深的 划痕 , 一个 爪 标记 .

从肩膀到手腕有一道又宽又深的抓痕，是爪痕。

[ðen] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [tɜːrnd] [ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz]['skaɪwərd] .
Then **the** **sudden** **sound** **of** **rockets** **turned** **all** **their** **faces** **skyward** **.**
然后 这 突然 声音 的 火箭 转向 全部 他们的 面孔 向天空 .

突然，火箭发射的轰鸣声让所有人都抬头望向天空。

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] , ['sɜːrklɪŋ] ['loʊər] , [keɪm] [θriː] [pə'troʊl] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['flɪnts] [ʃɪp] .
High **over** **the** **trees** **,** **circling** **lower** **,** **came** **three** **patrol** **planes** **and** **Flint's** **ship** **.**
高的 超过 这 树木 , 盘旋 降低 , 来了 三 巡逻 飞机 和 燧石的 船 .

三架巡逻机和弗林特的飞船在高高的树梢上盘旋，逐渐降低高度。

['flɪnts] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] .
Flint's **fingers** **tightened** **on** **the** **girl's** **arm** **.**
燧石的 手指 收紧 在 这 女孩们 手臂 .

弗林特的手指紧紧地抓着女孩的手臂。

" ['griːnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" **Greeno** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **we** **have** **to** **get** **out** **of** **here** **,** **hide** **in** **the** **woods** **.**
" 格里诺 , " 他 说 , " 我们 有 到 得到 出去 的 这里 , 隐藏 在 这 树林 .

"格里诺，"他说，"我们必须离开这里，躲到树林里去。"

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [naʊ] .
" **He** **said** **it** **sadly** **,** **tired** **of** **the** **game** **now** **.**
" 他 说 它 令人遗憾的是 , 疲劳的 的 这 游戏 现在 .

"他悲伤地说，他已经厌倦了这场游戏。"

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊvər] .

He	had	forgotten	it	wasn't	over	.
他	有	被遗忘的	它	不是	超过	.

他忘了事情还没结束。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

He	looked	down	into	the	girl's	face	.
他	看起来	向下	进入	这	女孩们	脸	.

他低头看着女孩的脸。

" [mɪs] [vɔn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

"	Miss	Vaun	,	"	he	said	quickly	,	"	this	was	all	my	fault	.
"	错过	沃恩	,	"	他	说	迅速地	,	"	这	曾是	全部	我的	过错	.

“沃恩小姐，”他赶紧说道，“这都是我的错。”

[aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪm] ['sɑːri] ,

I	won't	ask	you	to	forgive	me	but	I	want	you	to	know	I'm	sorry	,
我	惯于	问	你	到	原谅	我	但	我	想	你	到	知道	我是	对不起	,

我不会请求你的原谅，但我希望你知道我很抱歉。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['feðər] - [dɪr] ,

not	for	trying	to	do	what	I	could	to	protect	the	feather	-	deer	,
不是	为了	尝试	到	做	什么	我	可以	到	保护	这	羽毛	-	鹿	,

并非因为我尽力保护了那只羽毛鹿，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['bɪznəs] [keɪm] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] [mʌtʃ] [wɜːrs]

but	because	this	business	came	so	close	to	ending	in	a	tragedy	much	worse
但	因为	这	商业	来了	所以	关闭	到	结束	在	一个	悲剧	很多	更糟

[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['slɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

than	your	slaughtering	them	all	.
比	你的	屠宰	他们	全部	.

但因为这件事差点酿成比你屠杀他们更严重的悲剧。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	He	dropped	his	hands	,	turned	to	the	jungle	.
"	他	掉落	他的	双手	,	转向	到	这	丛林	.

他放下双手，转身面向丛林。

['griːnoʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Greeno	was	standing	at	the	edge	of	the	woods	,	waiting	for	him	.
格里诺	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	树林	,	等待	为了	他	.

格里诺站在树林边缘，等着他。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] .

He	started	walking	slowly	.
他	开始	步行	缓慢地	.

他开始慢慢地走着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['kwɪkli] .

Then	suddenly	he	turned	,	came	back	to	the	girl	quickly	.
然后	突然	他	转向	,	来了	后退	到	这	女孩	迅速地	.

然后他突然转身，迅速回到女孩身边。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Might	as	well	be	shot	for	a	sheep	as	a	lamb	,	"	he	said	.
"	可能	作为	出色地	是	射击	为了	一个	羊	作为	一个	羊肉	,	"	他	说	.

他说：“对一只绵羊来说，被枪毙和对一只羔羊来说，没什么区别。”

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd]['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['saʊndli] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] ,

He	put	a	hand	under	her	chin	,	kissed	her	soundly	on	the	lips	,
他	放	一个	手	在下面	她	下巴	,	亲吻	她	稳固地	在	这	嘴唇	,

他用手托起她的下巴，深深地吻了她的嘴唇。

[ðen] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .
then **ran** **toward** **the** **woods** **.**
然后 跑 朝向 这 树林 .

然后朝树林方向跑去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] , " ['mɪstər] . [flɪnt] !
When **he** **was** **halfway** **there** **,** **he** **heard** **her** **cry** **,** **"** **Mr** **.** **Flint** **!**
什么时候 他 曾是 半 那里 , 他 听到 她 哭 , " 先生 . 燧石 !

当他走到一半时，他听到她喊道："弗林特先生！"

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待!

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .
" **It** **occurred** **to** **him** **that** **she** **probably** **didn't** **even** **know** **his** **first** **name** **.**
" 它 发生 到 他 那 她 大概 没有 甚至 知道 他的 第一的 姓名 .

他突然想到，她可能连他的名字都不知道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk] .
He **didn't** **look** **back** **.**
他 没有 看 后退 .

他没有回头。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kærən] [vɔn] [dɪd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
And **Miss** **Karen** **Vaun** **did** **a** **very** **strange** **thing** **.**
和 错过 凯伦 沃恩 做过 一个 非常 奇怪的 事物 .

凯伦·沃恩小姐做了一件非常奇怪的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [flɪnt] [ræn] [ə'weɪ] .
She **had** **one** **hand** **behind** **her** **as** **Flint** **ran** **away** **.**
她 有 一 手 在后面 她 作为 燧石 跑 离开 .

弗林特逃跑时，她一只手背在身后。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flɪnts] [oʊn] [aɪs]['pɪst(ə)l] .
Now **she** **brought** **it** **forth** **and** **in** **it** **was** **Flint's** **own** **ice** **pistol** **.**
现在 她 带来 它 前进 和 在 它 曾是 燧石的 自己的 冰 手枪 .

她把它拿出来，里面装着弗林特自己的冰枪。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
She **raised** **it** **,** **took** **careful** **aim** **and** **pulled** **the** **trigger** **.**
她 提高 它 , 采取 小心 目的 和 拉 这 扳机 .

她举起枪，仔细瞄准，然后扣动了扳机。

['flɪnts] [legz] [stɑːpt] [ɪn] [mɪdstraɪd] , [niːz] [bent] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk][ə; eɪ][stɑːp] -
Flint's **legs** **stopped** **in** **midstride** **,** **knees** **bent** **one** **before** **the** **other** **,** **like** **a** **stop** **-**
燧石的 腿 停止 在 步幅中期 , 膝盖 弯曲 一 前 这 其他 , 喜欢 一个 停止 -
['moʊʃ(ə)n] ['muːvi] .
motion **movie** **.**
运动 电影 .

弗林特的双腿在迈步的过程中突然停了下来，膝盖一个接一个地弯曲，就像定格动画电影一样。

[hiː; hi] [sprɔːld] ['fɔːrwərd] .
He **sprawled** **forward** **.**
他 蔓延 向前 .

他向前扑倒在地。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Before **he** **could** **get** **up** **,** **the** **girl** **was** **beside** **him** **.**
前 他 可以 得到 向上 , 这 女孩 曾是 旁 他 .

他还没来得及起身，女孩就已经来到他身边了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ， ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

She	**sat**	**down**	**on**	**his**	**back**	**，**	**pinning**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
她	卫星	向下	在	他的	后退	，	钉住	他	到	这	地面	.

她坐在他背上，把他压在地上。

" [nekst][taɪm][juː; jʊ] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ɔːr]

"	**Next**	**time**	**you**	**kiss**	**a**	**girl**	**without**	**knowing**	**whether**	**she**	**wants**	**to**	**be**	**kissed**	**or**
"	下一个	时间	你	吻	一个	女孩	没有	会心	无论	她	想要	到	是	亲吻	或者

[nɑːt] ,

not	**，**
不是	，

“下次你吻一个女孩，却不知道她是否愿意被吻，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [hæŋ] ['ɑːntə][jʊr; jər] [gʌn] .

"	**she**	**said**	**，**	**"**	**hang**	**onto**	**your**	**gun**	**.**
"	她	说	，	"	悬挂	到	你的	枪	.

她说：“抓紧你的枪。”

" [ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] , [wɪð; wɪθ] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['lɛgɪt] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

"	**Then**	**the**	**police**	**，**	**with**	**Hudson**	**and**	**Leggett**	**，**	**were**	**crowded**	**around**	**them**	**.**
"	然后	这	警察	，	和	哈德逊	和	莱格特	，	是	挤	大约	他们	.

“然后，警察和哈德森、莱格特一起围住了他们。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ， [mɪs] [vɔn] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**，**	**Miss**	**Vaun**	**?**
"	是	你	全部	正确的	，	错过	沃恩	?

“沃恩小姐，您还好吗？”

" [flɪnt] [leɪ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

"	**Flint**	**lay**	**there**	**feeling**	**very**	**foolish**	**.**
"	燧石	躺	那里	感觉	非常	愚蠢	.

弗林特躺在那里，觉得自己很愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] ， [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	**the**	**girl**	**ignored**	**the**	**crowd**	**，**	**still**	**talking**	**to**	**him**	**，**
但	这	女孩	忽略	这	人群	，	仍然	说	到	他	，

但女孩无视人群，继续和他说话。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][aɪs]['pɪst(ə)l]['ekspɜːrt] , [tuː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	**You**	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**an**	**ice**	**pistol**	**expert**	**，**	**too**	**，**	**did**	**you**	**?**
"	你	没有	知道	我	曾是	一个	冰	手枪	专家	，	也	，	做过	你	?

“你不知道我也是冰枪专家吧？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːr] ['bɪznəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

You	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**in**	**the**	**fur**	**business**	**because**	**my**	**father**	**used**	**to**	**be**
你	没有	知道	我	曾是	在	这	毛皮	商业	因为	我的	父亲	用过的	到	是

[ə; eɪ] ['træpər] [ɑːn]['viːnəs] .

a	**trapper**	**on**	**Venus**	**.**
一个	捕兽人	在	金星	.

你不知道我从事皮草生意，因为我父亲以前是金星上的捕兽人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] - [æt; ət][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]

When	**I**	**was**	**twelve**	**years**	**old**	**，**	**I**	**could**	**bring**	**down**	**a**	**tigodon**	**at**	**a**	**half**	**a**
什么时候	我	曾是	十二	年	老的	，	我	可以	带来	向下	一个	-	在	一个	一半	一个

[maɪl] .

mile	**.**
英里	.

我十二岁的时候，就能在半英里外击倒一头虎齿兽。

" [ðə; ði] ['biːfi] - [feɪst] [pə'troʊlmən] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['bændɪdʒd] [naʊ] , [sed] , " [ɪf] [juːl] [get] [ʌp] , [mɪs]
" The beefy - faced patrolman , his nose bandaged now , said , " If you'll get up , Miss
" 这 仡 - 面对 巡警 , 他的 鼻子 包扎 现在 , 说 , " 如果 你会 得到 向上 , 错过
[vɔn] ,
Vaun ,
沃恩 ,

"那位脸庞魁梧的巡警，鼻子上缠着绷带，说道：'如果你能起来，沃恩小姐，

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
we'll take care of him now .
出色地 拿 关心 的 他 现在 .

现在我们会照顾他。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [bæt] , ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] ['fiːbli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" The others were staring at the space bat , flopping about feebly a short
" 这 其他的 是 凝视 在 这 空间 蝙蝠 , 扑腾 关于 虚弱地 一个 短的
['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

"其他人都盯着不远处那只无力地扑腾着的太空蝙蝠。"

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [streŋθ] [spent] .
its awful strength spent .
它是 可怕 力量 花费 .

它那可怕的力量已经耗尽了。

" ['lɛgɪt] , " [ðə; ði][fɜːr] ['mɜːrtʃənt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" Leggett , " the fur merchant said to the lawyer ,
" 莱格特 , " 这 毛皮 商人 说 到 这 律师 ,

"莱格特，"皮货商对律师说。

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [rʌg] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɝːmz] [frʌnt] ['ɑːfɪs] ! "
" think what a rug that would make for the firm's front office ! "
" 思考 什么 一个 小地毯 那 会 制作 为了 这 公司的 正面 办公室 ! "

"想想看，如果把这块地毯铺在公司前台该多棒啊！"

" [mɪs] [vɔn] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv] [kæʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrkəs][fɔːr; fər]
" Miss Vaun can also come into a nice bit of cash from that circus for
" 错过 沃恩 能 还 来 进入 一个 好的 少量 的 现金 从 那 马戏团 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"沃恩小姐也能从那个马戏团赚到一笔不错的收入。"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'trəulmən] [sed] .
" one of the other patrolmen said .
" 一 的 这 其他 巡警 说 .

"另一名巡警说道。"

" [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][lænd] — [ɔːr] [suːn] [wɪl] [biː; bi] — [ænd; ənd][ðə; ði][bæts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" This is her land — or soon will be — and the bat's on it .
" 这 是 她 土地 — 或者 很快 将要 是 — 和 这 蝙蝠的 在 它 .

"这是她的土地——或者很快就会是——而蝙蝠就在这里。"

[wer] ['flɪnts] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm] ['eniθɪŋ] .
Where Flint's going , he won't be able to claim anything .
在哪里 燧石的 去 , 他 惯于 是 有能力的 到 宣称 任何事物 .

弗林特要去的地方，他什么也得不到。

" [ðə; ði][bɪg][pə'troʊlmən] [helpt] ['kærən][ʌp] .
" The big patrolman helped Karen up .
" 这 大的 巡警 帮助 凯伦 向上 .

"那个身材高大的巡警把凯伦扶了起来。"

[flɪnt] ['stʌmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Flint **stumbled** **to** **his** **feet** **.**
燧石 踉跄 到 他的 脚 .

弗林特踉跄着站了起来。

[ðə; ði][pə'troʊlmən] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] , ['rʌfli] .
The **patrolman** **grabbed** **him** **by** **the** **collar** **,** **roughly** **.**
这 巡警 抓住 他 经过 这 衣领 , 大致 .

巡警粗暴地揪住他的衣领。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['kɪdnæpər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come** **along** **,** **kidnapper** **,** **"** **he** **said** **.**
" 来 沿着 , 绑匪 , " 他 说 .

"跟我走，绑匪，"他说。

['kærən] [vɔn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][pə'troʊlmən]['blæŋkli] .
Karen **Vaun** **stared** **at** **the** **patrolman** **blankly** **.**
凯伦 沃恩 凝视 在 这 巡警 茫然地 .

凯伦·沃恩茫然地盯着巡警。

" ['kɪdnæpər] ?
" **Kidnapper** **?**
" 绑匪 ?

"绑匪?

" [ðə; ði][pə'troʊlmən] [fraund] .
" **The** **patrolman** **frowned** **.**
" 这 巡警 皱眉 .

巡警皱起了眉头。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [mɪs] [vɔn] .
" **Certainly** **,** **Miss** **Vaun** **.**
" 当然 , 错过 沃恩 .

"当然，沃恩小姐。"

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [gai] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] — ['hævɪŋ] [ju:; jʊ]['teɪkən][ɔ:f][hɪz; ɪz]
Don't **you** **know** **this** **guy** **engineered** **the** **whole** **business** **—** **having** **you** **taken** **off** **his**
不 你 知道 这 盖伊 工程 这 所有的 商业 — 拥有 你 已采取 离开 他的
[pleɪn] ?
plane **?**
飞机 ?

难道你不知道这一切都是这家伙一手策划的——把你从他的飞机上弄下来?

[hi:; hi][ænd; ənd] [ðæt] [vi:n'ju:siən][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['rænsəm] .
He **and** **that** **Venusian** **were** **going** **to** **hold** **you** **for** **ransom** **.**
他 和 那 金星 是 去 到 抓住 你 为了 赎金 .

他和那个金星人打算绑架你勒索赎金。

" ['kærən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Karen** **shook** **her** **head** **.**
" 凯伦 摇晃 她 头 .

凯伦摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空蝙蝠(Space Bat)
第3/3页

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't know what you're talking about , " she said .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 她 说 .

"我不知道你在说什么，"她说。

" ['gri:noʊ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['plænəˌtɔɪd] [waɪl] ['mɪstər] .
" Greeno was merely bringing me out to look at these planetoids while Mr .
" 格里诺 曾是 仅仅 带来 我 出去 到 看 在 这些 小行星 尽管 先生 .
[flɪnt] [went] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['gʌnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæt] .
Flint went to get his big guns for the bat .
燧石 去 到 得到 他的 大的 枪支 为了 这 蝙蝠 .

"格里诺只是带我出来看看这些小行星，而弗林特先生去拿他的大棒子。"

['kɪdnæpər] ?
Kidnapper ?
绑匪 ?

绑匪?

[prɪ'pɑ:stərəs] !
Preposterous !
荒谬 !

荒谬!

['mɪstər] . [flɪnt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['baɪɪŋ] [ði:z] ['plænəˌtɔɪd] [tə'geðər] . "
Mr . Flint and I are buying these planetoids together . "
先生 . 燧石 和 我 是 购买 这些 小行星 一起 . "

弗林特先生和我正在共同购买这些小行星。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

" ['lɛgɪt] [ænd; ənd] ['hʌdsn] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" Leggett and Hudson said the word simultaneously .
" 莱格特 和 哈德逊 说 这 单词 同时地 .

"莱格特和哈德森同时说出了这个词。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] .
And they seemed the only ones in the crowd who could speak .
和 他们 似乎 这 仅有的 一个 在 这 人群 WHO 可以 说话 .

而且他们似乎是人群中唯一会说话的人。

" [tə'geðər] !
" Together !
" 一起 !

"一起!

" ['lɛgɪt] [sed] ['wi:kli] .
" Leggett said weakly .
" 莱格特 说 弱 .

莱格特虚弱地说。

" [waɪ] [ðɪs] ['eriə] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lər] [ɪn'vestmənt] ! "
" Why this area is a million dollar investment ! "
" 为什么 这 区域 是 一个 百万 美元 投资 ! "

"为什么说这片区域值得百万美元投资！"

" [tuː] ['mɪljən] , " ['kærən] [sed] .
" **Two million , " Karen said .**
" 二 百万 , " 凯伦 说 .

“两百万，”凯伦说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['flɪnts] [hænd] , [hiː; hi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [dʌm'faʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði][rest] .
She took Flint's hand , he standing there as dumbfounded as the rest .
她 采取 燧石的 手 , 他 常设 那里 作为 目瞪口呆 作为 这 休息 .

她握住弗林特的手，他呆立在那里，和其他人一样目瞪口呆。

" ['mɪstər] . ['flɪnts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
" **Mr . Flint's going to contribute a million of his own from the sale of**
" 先生 . 燧石的 去 到 贡献 一个 百万 的 他的 自己的 从 这 销售 的
[ðə; ði][bæt] .
the bat .
这 蝙蝠 .

“弗林特先生将从球棒的销售收入中拿出自己一百万美元。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] ['feðər] - [dɪr] [hɪr] .
We're going to raise feather - deer here .
是 去 到 增加 羽毛 - 鹿 这里 .

我们将在这里饲养羽毛鹿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] .
It would be bad business to kill them all off .
它 会 是 坏的 商业 到 杀 他们 全部 离开 .

把它们全部杀光是不明智的做法。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **She paused , surveying the crowd as if daring anybody to disagree with her**
" 她 暂停 , 测量 这 人群 作为 如果 大胆 任何人 到 不同意 和 她
.
:
.

她停顿了一下，环视人群，仿佛在挑衅任何人不同意她的观点。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə]['sætɜːrn] .
" **Now , if you'll excuse us , we'll get back to Saturn .**
" 现在 , 如果 你会 原谅 我们 , 出色地 得到 后退 到 土星 .

“现在，请允许我们告退，我们要返回土星了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
We have business to discuss .
我们 有 商业 到 讨论 .

我们有事要谈。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" **Then she glanced toward the jungle .**
" 然后 她 瞥了一眼 朝向 这 丛林 .

然后她瞥了一眼丛林。

" ['griːnoʊ] !
" **Greeno !**
" 格里诺 !

“格里诺！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" Aren't you coming with us ?
" 不是 你 未来 和 我们 ?

你不跟我们一起去吗?

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrmən] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] ['feðər] - [dɪr] [rænʧ] ,
If you're going to be foreman around our feather - deer ranch ,
如果 你是 去 到 是 领班 大约 我们的 羽毛 - 鹿 牧场 ,

如果你想在我们养鹿的农场当工头，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] .
you've got to be in on the conferences .
你已经 得到 到 是 在 在 这 会议 .

你必须参加这些会议。

" ['griːnoʊ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] ['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz]['stoʊni] [feɪs] .
" Greeno stepped out of the shadows , a faint smile softening his stony face .
" 格里诺 步 出去 的 这 阴影 , 一个 头晕的 微笑 软化 他的 石质的 脸 .

格里诺从阴影中走了出来，他那张冷峻的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ə'tend] ['leɪtər] ['kɔnfərənsis] , " [hiː; hi] [sed] .
" Attend later conferences , " he said .
" 出席 之后 会议 , " 他 说 .

“请参加后续的会议，”他说。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðɪs] [wʌn] .
" From what is in your thoughts , don't think I should attend this one .
" 从 什么 是 在 你的 想法 , 不 思考 我 应该 出席 这 一 .

“从你的想法来看，我觉得我不应该参加这次活动。”

" ['kærən] [vɔn] [blʌʃt] , [ðen] [led] [flɪnt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .
" Karen Vaun blushed , then led Flint quickly away toward his plane .
" 凯伦 沃恩 脸红了 , 然后 引领 燧石 迅速地 离开 朝向 他的 飞机 .

“凯伦·沃恩脸红了，然后迅速带着弗林特走向他的飞机。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神